

Sastre1

Conversation details

Participants: Kevin (KEV - 57 yr, male, Adult), Sofía (SOF - 44 yr, female, Adult). **Background:** Informal conversation between two neighbours at Kevin's house. **Duration:** 00 hr 33 min 52 sec. **Date:** 2 March 2008. **Transcriber:** M. Carmen Parafita Couto, Bangor University. Original translation by Sara Viñas Serantes.. **Note:** There may be an error rate of up to 2% in the glosses generated.

- (1) KEV: bueno y qué tú crees de [/] de aquí la cuadra lo que están haciendo ?

KEV: bueno y qué tú crees
aut: well.E and.CONJ what.INT you.PRON.SUB.MF.2S create.V.2S.SUBJ.PRES.[or].believe.V.2S.PRES
de de aquí la cuadra lo que
of.PREP of.PREP here.ADV the.DET.DEF.F.SG block.N.F.SG the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL
están haciendo
be.V.3P.PRES do.V.PRESPART

well, and what do you think about what they are doing here to the block?

- (2) KEV: la rotondita esa do@s:eng you@s:eng like@s:eng that@s:eng ?

KEV: la rotondita esa do^E
aut: the.DET.DEF.F.SG roundabout.N.F.SG.DIM that.PRON.DEM.F.SG do.SV.INFIN
you^E like^E that^E
you.PRON.SUB.2SP like.V.2SP.PRES that.DEM.FAR

that little roundabout, do you like that?

- (3) SOF: +< pero that's@s:eng illegal@s:eng .

SOF: pero that's^E illegal^E
aut: but.CONJ that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES illegal.ADJ

but that's illegal.

- (4) SOF: esa rotonda es illegal@s:eng .

SOF: esa rotonda es illegal^E
aut: that.ADJ.DEM.F.SG roundabout.N.F.SG be.V.3S.PRES illegal.ADJ

that roundabout it's illegal.

- (5) SOF: [- eng] from what I know .

SOF: from^E what^E I^E know^E
aut: from.PREP what.REL I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES

- (6) S0F: supuesto de eso es ilegal@s:eng .
S0F: supuesto de eso es ilegal^E
aut: *assumption.N.M.SG of.PREP that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PRES illegal.ADJ*
 based on that, it's illegal.
- (7) S0F: <y si> [/] y si entra algún camión ahí por ejemplo a dejar muebles o cualquier cosa .
S0F: y si y si entra algún camión
aut: *and.CONJ if.CONJ and.CONJ if.CONJ enter.V.3S.PRES some.ADJ.M.SG lorry.N.M.SG*
ahí por ejemplo a dejar muebles o
there.ADV for.PREP example.N.M.SG to.PREP let.V.INFIN furniture.N.M.PL or.CONJ
cualquier cosa
whatever.ADJ.MF.SG thing.N.F.SG
 and if any truck goes in there, for example to leave off furniture or anything.
- (8) S0F: yo no sé .
S0F: yo no sé
aut: *I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV know.V.1S.PRES*
 I don't know.
- (9) S0F: cómo va a doblar esa rotondita ?
S0F: cómo va a doblar esa rotondita
aut: *how.INT go.V.3S.PRES to.PREP bend.V.INFIN that.ADJ.DEM.F.SG roundabout.N.F.SG.DIM*
 how is it going to take that little roundabout?
- (10) S0F: porque no está fácil para los carros de uno .
S0F: porque no está fácil para los
aut: *because.CONJ not.ADV be.V.3S.PRES easy.ADJ.M.SG for.PREP the.DET.DEF.M.PL*
carros de uno
car.N.M.PL of.PREP one.PRON.M.SG
 because it's not easy for our own cars.
- (11) KEV: no@s:eng&spa .
KEV: no^{S_E}
aut: *unk*
 no.
- (12) KEV: no pero +/ .
KEV: no pero
aut: *not.ADV but.CONJ*
 no but.
- (13) S0F: +< no tanto este lado sino el [/] el lado izquierdo .
S0F: no tanto este lado sino el
aut: *not.ADV so_much.ADJ.M.SG this.ADJ.DEM.M.SG side.N.M.SG but.CONJ the.DET.DEF.M.SG*
el lado izquierdo
the.DET.DEF.M.SG side.N.M.SG lefthand.ADJ.M.SG
 not so much this side, but the left-hand side.

(14) KEV: el de entrar o el de salir ?

KEV: el de entrar o el de
aut: the.DET.DEF.M.SG of.PREP enter.V.INFIN or.CONJ the.DET.DEF.M.SG of.PREP
salir
exit.V.INFIN

the entrance one or the exit one?

(15) SOF: cuando tú entras .

SOF: cuando tú entras
aut: when.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S enter.V.2S.PRES
when you enter.

(16) KEV: mmhm@s:eng&spa .

KEV: mmhm^S_E
aut: unk

(17) KEV: bueno ese está en la intersección .

KEV: bueno ese está en la intersección
aut: well.E that.PRON.DEM.M.SG be.V.3S.PRES in.PREP the.DET.DEF.F.SG intersection.N.F.SG
so, that's on the intersection.

(18) KEV: ese tiene bastante espacio .

KEV: ese tiene bastante espacio
aut: that.PRON.DEM.M.SG have.V.3S.PRES enough.ADJ.SG space.N.M.SG
that one has enough space

(19) KEV: <lo malo> [///] el otro yo lo veo más difícil porque es más [/] más estrechito .

KEV: lo malo el otro
aut: the.DET.DEF.NT.SG nasty.ADJ.M.SG the.DET.DEF.M.SG other.PRON.M.SG
yo lo veo más difícil porque
I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S see.V.1S.PRES more.ADV difficult.ADJ.M.SG because.CONJ
es más más estrechito
be.V.3S.PRES more.ADV more.ADV tight.ADJ.M.SG.DIM
the drawback, I find the other more difficult because it's narrower.

(20) SOF: +< pero viste las cositas que compraron para los speed@s:eng bumps@s:eng ?

SOF: pero viste las cositas que compraron
aut: but.CONJ see.V.2S.PAST the.DET.DEF.F.PL thing.N.F.PL.DIM that.PRON.REL buy.V.3P.PAST
para los speed^E bumps^E
for.PREP the.DET.DEF.M.PL speed.N.SG bump.N.PL
but did you see the thingies they bought for the speed bumps?

- (21) SOF: tú viste lo que van a hacer ?
SOF: tú viste lo que van
aut: you.PRON.SUB.MF.2S see.V.2S.PAST the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL go.V.3P.PRES
a hacer
to.PREP do.V.INFIN
did you see what are they going to do?
- (22) KEV: +< no .
KEV: no
aut: not.ADV
no.
- (23) SOF: tú no has visto una +/.
SOF: tú no has visto una
aut: you.PRON.SUB.MF.2S not.ADV have.V.2S.PRES see.V.PASTPART a.DET.INDEF.F.SG
you didn't see a.
- (24) KEV: sí los [/] los bloquécitos esos .
KEV: sí los los bloquécitos esos
aut: yes.ADV the.DET.DEF.M.PL the.DET.DEF.M.PL block.N.M.PL.DIM that.PRON.DEM.M.PL
yes those tiny blocks.
- (25) SOF: +< los bloquécitos esos para ponerlos en el medio .
SOF: los bloquécitos esos para
aut: the.DET.DEF.M.PL block.N.M.PL.DIM that.PRON.DEM.M.PL for.PREP
ponerlos en el medio
put.V.INFIN+LOS[PRON.M.3P] in.PREP the.DET.DEF.M.SG middle.N.M.SG
those tiny blocks, to place them in the middle.
- (26) KEV: sí .
KEV: sí
aut: yes.ADV
yes.
- (27) SOF: donde estaban las tablitas esas .
SOF: donde estaban las tablitas esas
aut: where.REL be.V.3P.IMPERF the.DET.DEF.F.PL table.N.F.PL.DIM that.PRON.DEM.F.PL
where those little boards were before.
- (28) KEV: en lo que hicieron de concreto .
KEV: en lo que hicieron de concreto
aut: in.PREP the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL do.V.3P.PAST of.PREP concrete.N.M.SG
in what they made out of concrete.

- (29) S0F: ajá .
S0F: ajá
aut: *aha.IM*
 right.
- (30) KEV: pero [/] y pero eso lo que va a ser como un pedacito de [/] de [/] de tile@s:eng ahí .
KEV: pero y pero eso lo que
aut: *but.CONJ and.CONJ but.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL*
 va a ser como un pedacito de
go.V.3S.PRES to.PREP be.V.INFIN like.CONJ one.DET.INDEF.M.SG bit.N.M.SG.DIM of.PREP
 de de tile^E ahí
of.PREP of.PREP tile.N.SG there.ADV
 but, but that is going to be, like, a small piece of, of, of tile there.
- (31) S0F: +< sí pero a lo mejor xxx .
S0F: sí pero a lo mejor
aut: *yes.ADV but.CONJ to.PREP the.DET.DEF.NT.SG good.ADJ.M.SG*
 yes, but maybe [...].
- (32) KEV: pero yo no creo que eso sea mucho speed@s:eng bump@s:eng .
KEV: pero yo no creo que eso
aut: *but.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV believe.V.1S.PRES that.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG*
 sea mucho speed^E bump^E
be.V.13S.SUBJ.PRES much.ADV speed.N.SG bump.N.SG
 but I don't think that will be much of a speed bump.
- (33) S0F: bueno .
S0F: bueno
aut: *well.E*
 indeed.
- (34) KEV: eso más bien yo creo que lo que va a hacer es como un adorno pero .
KEV: eso más bien yo creo
aut: *that.PRON.DEM.NT.SG more.ADV good.N.M.SG I.PRON.SUB.MF.1S believe.V.1S.PRES*
 que lo que va a hacer es
that.CONJ the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL go.V.3S.PRES to.PREP do.V.INFIN be.V.3S.PRES
 como un adorno pero
like.CONJ one.DET.INDEF.M.SG embellishment.N.M.SG but.CONJ
 I actually think that this is really going to be, like, an ornament, but.
- (35) KEV: baja la velocidad ahí ?
KEV: baja la velocidad ahí
aut: *lower.V.2S.IMPER the.DET.DEF.F.SG velocity.N.F.SG there.ADV*
 is the speed lower there?

- (36) S0F: pero la calle no la van a hacer no ?
S0F: pero la calle no la van
aut: *but.CONJ the.DET.DEF.F.SG street.N.F.SG not.ADV her.PRON.OBJ.F.3S go.V.3P.PRES*
a hacer no
to.PREP do.V.INFIN not.ADV
but they're not going to do the street, are they?
- (37) KEV: sí la van a asfaltar +/.
- KEV:** sí la van a asfaltar
aut: *yes.ADV her.PRON.OBJ.F.3S go.V.3P.PRES to.PREP tarmac.V.INFIN*
yes, they're going to tarmac it.
- (38) S0F: +< pero es que yo no entiendo .
- S0F:** pero es que yo no entiendo
aut: *but.CONJ be.V.3S.PRES that.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV understand.V.1S.PRES*
but I really don't understand.
- (39) S0F: porque primero se asfalta antes de poner el [/] el [/]/ la hierba .
- S0F:** porque primero se asfalta antes de
aut: *because.CONJ first.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP tarmac.V.3S.PRES before.ADV of.PREP*
poner el el la hierba
put.V.INFIN the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.F.SG grass.N.F.SG
why it has to be tarmaced first before laying out the grass.
- (40) KEV: bueno .
- KEV:** bueno
aut: *well.E*
well.
- (41) S0F: no que yo sepa .
- S0F:** no que yo sepa
aut: *not.ADV that.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S know.V.1S.SUBJ.PRES*
no, as far as I know.
- (42) KEV: sí sí sí no tiene(s) [/] tienes razón .
- KEV:** sí sí sí no tienes tienes razón
aut: *yes.ADV yes.ADV yes.ADV not.ADV have.V.2S.PRES have.V.2S.PRES reason.N.F.SG*
yes, yes, yes, no, you're right.
- (43) KEV: el asfalto era +/.
- KEV:** el asfalto era
aut: *the.DET.DEF.M.SG tarmac.N.M.SG be.V.13S.IMPERF*
the tarmac was.

- (44) S0F: +< están [/] están gastando doble dinero ahí .
S0F: están están gastando doble dinero ahí
aut: *be.V.3P.PRES be.V.3P.PRES spend.V.PRESPART double.ADJ.M.SG money.N.M.SG there.ADV*
 they're, they're spending double the money there.
- (45) KEV: el asfalto era para que lo hubieran hecho primero .
KEV: el asfalto era para que
aut: *the.DET.DEF.M.SG tarmac.N.M.SG be.V.13S.IMPERF for.PREP that.CONJ*
 lo hubieran hecho primero
him.PRON.OBJ.M.3S have.V.3P.SUBJ.IMPERF do.V.PASTPART first.ADV
 the tarmac was supposed to be done first.
- (46) KEV: hubieran limpiado todos los leftovers@s:eng de asfalto y toda esa cosa .
KEV: hubieran limpiado todos los leftovers^E
aut: *have.V.3P.SUBJ.IMPERF clean.V.PASTPART all.ADJ.M.PL the.DET.DEF.M.PL leftover.N.PL*
 de asfalto y toda esa cosa
of.PREP tarmac.N.M.SG and.CONJ all.ADJ.F.SG that.ADJ.DEM.F.SG thing.N.F.SG
 they would have cleaned up all the tarmac leftovers and all that stuff.
- (47) KEV: entonces después (.) haber sembrado la hierba .
KEV: entonces después haber sembrado la
aut: *then.ADV afterwards.ADV have.V.INFIN seed.V.PASTPART the.DET.DEF.F.SG*
 hierba
grass.N.F.SG
 so then, sown the grass.
- (48) KEV: haber recogido .
KEV: haber recogido
aut: *have.V.INFIN pick.V.PASTPART*
 tidied up.
- (49) KEV: limpiado .
KEV: limpiado
aut: *clean.V.PASTPART*
 cleaned.
- (50) KEV: y ya acabado y eso .
KEV: y ya acabado y eso
aut: *and.CONJ already.ADV finish.V.PASTPART and.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG*
 and then finished and whatever.
- (51) KEV: pero bueno ellos tendrán su idea .
KEV: pero bueno ellos tendrán su
aut: *but.CONJ well.E they.PRON.SUB.M.3P have.V.3P.FUT his.ADJ.POSS.MF.3SP.SG*
 idea
notion.N.F.SG
 but anyway, they have their own ideas.

- (52) SOF: y el parquecito viste que van a hacer ?
SOF: y el parquecito viste que
aut: and.CONJ the.DET.DEF.M.SG playground.N.M.SG.DIM see.V.2S.PAST that.CONJ
 van a hacer
 go.V.3P.PRES to.PREP do.V.INFIN
 and did you see what they're going to do with the little park?
- (53) KEV: aquí atrás ?
KEV: aquí atrás
aut: here.ADV backwards.ADV
 behind here?
- (54) SOF: +< el parquecito .
SOF: el parquecito
aut: the.DET.DEF.M.SG playground.N.M.SG.DIM
 the little park.
- (55) KEV: no no me he fijado .
KEV: no no me he fijado
aut: not.ADV not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S hey.IM.[or].have.V.1S.PRES fix.V.PASTPART
 no, I didn't notice.
- (56) SOF: +< no viste que te mandaron una hoja hoy con todo lo de [/] del meeting@s:eng ?
SOF: no viste que te mandaron
aut: not.ADV see.V.2S.PAST that.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S order.V.3P.PAST
 una hoja hoy con todo lo
 a.DET.INDEF.F.SG leaf.N.F.SG today.ADV with.PREP everything.PRON.M.SG the.DET.DEF.NT.SG
 de del meeting^E
 of.PREP of_the.PREP+DET.DEF.M.SG unk
 didn't you notice that they sent you a paper today with all the stuff about the meeting?
- (57) KEV: +< no (.) no no e(staba) [/] e(staba) [//] estaba en la puerta .
KEV: no no no estaba estaba estaba en
aut: not.ADV not.ADV not.ADV be.V.13S.IMPERF be.V.13S.IMPERF be.V.13S.IMPERF in.PREP
 la puerta
 the.DET.DEF.F.SG door.N.F.SG
 no, no, it was at the door.
- (58) KEV: cuando salimos que nos íbamos pa(ra) (e)l bicycle@s:eng shop@s:eng .
KEV: cuando salimos que nos
aut: when.CONJ exit.V.1P.PAST.[or].exit.V.1P.PRES that.CONJ us.PRON.OBL.MF.1P
 íbamos para el bicycle^E shop^E
 go.V.1P.IMPERF for.PREP the.DET.DEF.M.SG bicycle.N.SG shop.N.SG
 when we left to go to the bicycle shop.

(59) S0F: mmhm@s:eng&spa .

S0F: mmhm^S_E

aut: unk

(60) KEV: estaba puesto en la puerta y yo lo tiré para dentro de la casa y nos fuimos .

KEV: estaba puesto en la puerta y
aut: be.V.13S.IMPERF put.V.PASTPART in.PREP the.DET.DEF.F.SG door.N.F.SG and.CONJ

yo lo tiré para dentro de
I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S throw.V.1S.PAST for.PREP inside.ADV of.PREP

la casa y nos fuimos
the.DET.DEF.F.SG house.N.F.SG and.CONJ us.PRON.OBL.MF.1P go.V.1P.PAST

it was put at the door and I threw it inside the house and we left.

(61) KEV: y ahora les [///] ya vi que lo había sacado de [/] de la maleta .

KEV: y ahora les ya vi que
aut: and.CONJ now.ADV them.PRON.OBL.MF.23P already.ADV see.V.1S.PAST that.CONJ

lo había sacado de de la
him.PRON.OBJ.M.3S have.V.13S.IMPERF remove.V.PASTPART of.PREP of.PREP the.DET.DEF.F.SG

maleta
suitcase.N.F.SG

and now I just saw that he took it out of the mailbox.

(62) KEV: pero <no me había fijado> [/] (.) <no me había> [//] no me he fijado qué cosa hay dentro .

KEV: pero no me había fijado no
aut: but.CONJ not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S have.V.13S.IMPERF fix.V.PASTPART not.ADV

me había no me he
me.PRON.OBL.MF.1S have.V.13S.IMPERF not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S hey.IM.[or].have.V.1S.PRES

fijado qué cosa hay dentro
fix.V.PASTPART what.INT thing.N.F.SG there_is.V.3S.PRES inside.ADV

but I hadn't paid attention, I haven't paid any attention to what's inside.

(63) S0F: &=sigh .

(64) KEV: y <se ha &pa> [///] está rico el tiempo .

KEV: y se ha está rico
aut: and.CONJ self.PRON.REFL.MF.3SP have.V.3S.PRES be.V.3S.PRES nice.ADJ.M.SG

el tiempo
the.DET.DEF.M.SG time.N.M.SG

the weather's nice.

(65) S0F: [- eng] it's beautiful .

S0F: it's^E beautiful^E

aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES beautiful.ADJ

- (66) KEV: +< mmhm@s:eng&spa mmhm@s:eng&spa mmhm@s:eng&spa .
KEV: mmhm^S_E mmhm^S_E mmhm^S_E
aut: unk unk unk
- (67) SOF: (es)tá tan lindo .
SOF: está tan lindo
aut: be.V.3S.PRES so.ADV cute.ADJ.M.SG
so nice.
- (68) KEV: sí .
KEV: sí
aut: yes.ADV
yes.
- (69) SOF: +< &=cough .
- (70) KEV: esta terraza déjame decirte que vale el precio de la casa .
KEV: esta terraza déjame
aut: this.ADJ.DEM.F.SG terrace.N.F.SG let.V.2S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S]
decirte que vale el precio de
tell.V.INFIN+TE[PRON.MF.2S] that.CONJ cost.V.3S.PRES the.DET.DEF.M.SG price.N.M.SG of.PREP
la casa
the.DET.DEF.F.SG house.N.F.SG
let me tell you, this terrace is worth the price of the house
- (71) KEV: xxx espacio .
KEV: espacio
aut: space.N.M.SG
[...] space.
- (72) SOF: +< y eso que no la has puesto en una (.) cómo se llama esto una (.) un
hammock@s:eng de esos .
SOF: y eso que no la
aut: and.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG that.PRON.REL not.ADV her.PRON.OBJ.F.3S
has puesto en una cómo se
have.V.2S.PRES put.V.PASTPART in.PREP a.DET.INDEF.F.SG how.INT self.PRON.REFL.MF.3SP
llama esto una un hammock^E
call.V.3S.PRES this.PRON.DEM.NT.SG a.DET.INDEF.F.SG one.DET.INDEF.M.SG hammock.N.SG
de esos
of.PREP that.PRON.DEM.M.PL
even considering you haven't got a, what's it called, a hammock or whatever.
- (73) KEV: una hamaca ?
KEV: una hamaca
aut: a.DET.INDEF.F.SG hammock.N.F.SG
a hammock?

- (74) SOF: una hamaca .
SOF: una hamaca
aut: a.DET.INDEF.F.SG hammock.N.F.SG
 a hammock.
- (75) KEV: no .
KEV: no
aut: not.ADV
 no.
- (76) SOF: no te ha dado por eso ?
SOF: no te ha dado por
aut: not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S have.V.3S.PRES give.V.PASTPART for.PREP
 eso
 that.PRON.DEM.NT.SG
 why didn't you get one?
- (77) SOF: xxx ahí mira entre las dos palmas las puede poner ahí .
SOF: ahí mira entre las dos palmas
aut: there.ADV look.V.3S.PRES between.PREP the.DET.DEF.F.PL two.NUM palm.N.F.PL
 las puede poner ahí
 them.PRON.OBJ.F.3P be_able.V.3S.PRES put.V.INFIN there.ADV
 [...] there, look, you can put it there between the two palm trees.
- (78) KEV: +< ahí se pudiera poner sí .
KEV: ahí se pudiera poner sí
aut: there.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP be_able.V.13S.SUBJ.IMPERF put.V.INFIN yes.ADV
 yes, you could put one there.
- (79) KEV: yo tengo una que cada vez que nos vamos camping@s:eng we@s:eng take@s:eng it@s:eng .
KEV: yo tengo una que cada
aut: I.PRON.SUB.MF.1S have.V.1S.PRES a.DET.INDEF.F.SG that.PRON.REL every.ADJ.MF.SG
 vez que nos vamos camping^E
 time.N.F.SG that.PRON.REL us.PRON.OBL.MF.1P go.V.1P.PRES camp.V.PRESPART
 we^E take^E it^E
 we.PRON.SUB.1P take.V.1P.PRES it.PRON.OBJ.3S
 I have one that every time we go camping, we take it.
- (80) KEV: [- eng] and I set it up <in the> [/] in the campground .
KEV: and^E I^E set^E it^E up^E in^E the^E
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S set.V.1S.PRES it.PRON.OBJ.3S up.ADV in.PREP the.DET.DEF
 in^E the^E campground^E
 in.PREP the.DET.DEF campground.N.SG

- (81) KEV: pero (.) no aquí no se nos ha ocurrido como aquí lo que pasa es que the@s:eng [/] the@s:eng ground@s:eng in@s:eng the@s:eng back@s:eng it's@s:eng (.) slanted@s:eng .

KEV: pero no aquí no se nos
aut: but.CONJ not.ADV here.ADV not.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP us.PRON.OBL.MF.1P
 ha ocurrido como aquí lo que
 have.V.3S.PRES occur.V.PASTPART like.CONJ here.ADV the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL
 pasa es que the^E the^E ground^E in^E
 pass.V.3S.PRES be.V.3S.PRES that.CONJ the.DET.DEF the.DET.DEF ground.N.SG in.PREP
 the^E back^E it's^E slanted^E
 the.DET.DEF back.N.SG it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES slant.V.PASTPART

but not here, we didn't think of doing that here, because what happens is that, the ground in the back, it's slanted.

- (82) SOF: [- eng] yeah .

SOF: yeah^E
aut: yeah.ADV

- (83) KEV: [- eng] it's not even .

KEV: it's^E not^E even^E
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV even.ADJ

- (84) KEV: [- eng] so: (.) that's something to +...

KEV: so^E that's^E something^E to^E
aut: so.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES something.PRON to.PREP

- (85) KEV: pero sí se pudieran poner un par de tubos o algo (.) so@s:eng we@s:eng could@s:eng uh@s:eng&spa (.) install@s:eng the@s:eng hammock@s:eng .

KEV: pero sí se pudieran poner
aut: but.CONJ yes.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP be.able.V.3P.SUBJ.IMPERF put.V.INFIN
 un par de tubos o algo so^E
 one.DET.INDEF.M.SG pair.N.M.SG of.PREP tube.N.M.PL or.CONJ something.PRON.M.SG so.ADV
 we^E could^E uh^S_E install^E the^E hammock^E
 we.PRON.SUB.1P can.V.COND unk install.V.INFIN the.DET.DEF hammock.N.SG

but if a pair of tubes could be put there, or something, so we could install the hammock.

- (86) SOF: [- eng] xxx this is great back here .

SOF: this^E is^E great^E back^E here^E
aut: this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES great.ADJ back.ADV here.ADV

- (87) KEV: mmhm@s:eng&spa yeah@s:eng .

KEV: mmhm^S_E yeah^E
aut: unk yeah.ADV

- (88) SOF: [- eng] and this month that is pretty cool .
SOF: and^E this^E month^E that^E is^E pretty^E
aut: and.CONJ this.DEM.NEAR.SG month.N.SG that.DEM.FAR is.V.3S.PRES pretty.ADJ
cool^E
cool.SV.INFIN
- (89) KEV: [- eng] it's really really nice .
KEV: it's^E really^E really^E nice^E
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES real.ADJ+ADV real.ADJ+ADV nice.ADJ
- (90) KEV: [- eng] when it gets to July and August it gets hot .
KEV: when^E it^E gets^E to^E July^E and^E August^E
aut: when.CONJ it.PRON.SUB.3S get.V.3S.PRES to.PREP name and.CONJ name
it^E gets^E hot^E
it.PRON.SUB.3S get.V.3S.PRES hot.ADJ
- (91) KEV: [- eng] you gotta wait until almost the end of the day .
KEV: you^E gotta^E wait^E until^E almost^E
aut: you.PRON.SUB.2SP get.V.2SP.PRES+TO.PREP wait.V.INFIN until.CONJ almost.ADV
the^E end^E of^E the^E day^E
the.DET.DEF end.N.SG of.PREP the.DET.DEF day.N.SG
- (92) KEV: [- eng] that (.) starts cooling off a little bit to be out here .
KEV: that^E starts^E cooling^E off^E a^E
aut: that.DEM.FAR.[or].that.CONJ start.V.3S.PRES cool.V.PRESPART off.ADV a.DET.INDEF
little^E bit^E to^E be^E out^E here^E
little.ADJ bit.N.SG to.PREP be.V.INFIN out.ADV here.ADV
- (93) KEV: [- eng] at [/] a(t) [/] at three thirty four o'clock it's fine .
KEV: at^E at^E at^E three^E thirty^E four^E o'clock^E
aut: at.PREP at.PREP at.PREP three.NUM thirty.NUM four.NUM o'clock.ADV
it's^E fine^E
it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES fine.N.SG
- (94) SOF: +< [- eng] ah but thank God you don't have to worry about a pool .
SOF: ah^E but^E thank^E God^E you^E don't^E
aut: ah.IM but.CONJ thank.V.INFIN name you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES+NEG
have^E to^E worry^E about^E a^E pool^E
have.V.INFIN to.PREP worry.V.INFIN about.PREP a.DET.INDEF pool.N.SG
- (95) KEV: bueno we@s:eng +/ .
KEV: bueno we^E
aut: well.E we.PRON.SUB.1P
well, we.

- (96) SOF: [- eng] because pool(s) are good for when you have smaller kids but already .

SOF: because^E pools^E are^E good^E for^E when^E
aut: because.CONJ pool.N.PL are.V.123P.PRES good.ADJ for.PREP when.CONJ
 you^E have^E smaller^E kids^E but^E already^E
 you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES small.ADJ.COMP kid.N.PL but.CONJ already.ADV

- (97) SOF: [- eng] they don't even wanna jump in it .

SOF: they^E don't^E even^E wanna^E jump^E
aut: they.PRON.SUB.3P do.V.3P.PRES+NEG even.ADV want.V.INFIN+TO.PREP jump.V.INFIN
 in^E it^E
 in.PREP it.PRON.OBJ.3S

- (98) KEV: eh@s:eng&spa we@s:eng had@s:eng a@s:eng hard@s:eng time@s:eng finding@s:eng the@s:eng house@s:eng .

KEV: eh^S_E we^E had^E a^E hard^E time^E finding^E
aut: unk we.PRON.SUB.1P had.V.PAST a.DET.INDEF hard.ADJ time.N.SG find.V.PRESPART
 the^E house^E
 the.DET.DEF house.N.SG

- (99) KEV: [- eng] because we were looking for a house in Miami Lakes on the lake without the pool .

KEV: because^E we^E were^E looking^E for^E a^E
aut: because.CONJ we.PRON.SUB.1P were.V.1P.PAST look.V.PRESPART for.PREP a.DET.INDEF
 house^E in^E Miami^E Lakes^E on^E the^E lake^E without^E
 house.N.SG in.PREP name name on.PREP the.DET.DEF lake.N.SG without.PREP
 the^E pool^E
 the.DET.DEF pool.N.SG

- (100) KEV: [- eng] and that's [//] that made it very difficult in nineteen ninety eight when we bought here finding that .

KEV: and^E that's^E that^E made^E
aut: and.CONJ that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES that.DEM.FAR.[or].that.CONJ made.V.PAST
 it^E very^E difficult^E in^E nineteen^E ninety^E eight^E
 it.PRON.OBJ.3S very.ADV difficult.ADJ in.PREP nineteen.NUM ninety.NUM eight.NUM
 when^E we^E bought^E here^E finding^E that^E
 when.CONJ we.PRON.SUB.1P bought.V.PAST here.ADV find.V.PRESPART that.DEM.FAR

- (101) KEV: [- eng] we couldn't find it .

KEV: we^E couldn't^E find^E it^E
aut: we.PRON.SUB.1P can.V.COND+NEG find.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S

- (102) KEV: [- eng] we couldn't find any house +/.

KEV: we^E couldn't^E find^E any^E house^E
aut: we.PRON.SUB.1P can.V.COND+NEG find.V.INFIN any.ADJ house.N.SG

- (103) SOF: +< [- eng] most of the houses xxx have pool .
SOF: most^E of^E the^E houses^E have^E pool^E
aut: most.ADJ of.PREP the.DET.DEF house.N.PL have.V.3P.PRES pool.N.SG
- (104) KEV: +< [- eng] they all have pools .
KEV: they^E all^E have^E pools^E
aut: they.PRON.SUB.3P all.ADJ have.SV.INFIN pool.N.PL
- (105) KEV: [- eng] and then we came across this one .
KEV: and^E then^E we^E came^E across^E this^E
aut: and.CONJ then.ADV we.PRON.SUB.1P came.V.PAST across.PREP this.DEM.NEAR.SG
one^E
 one.PRON.SG
- (106) SOF: &=cough .
- (107) KEV: que la est(aban) [/] estaban vendiendo desde abril .
KEV: que la estaban estaban vendiendo
aut: that.CONJ her.PRON.OBJ.F.3S be.V.3P.IMPERF be.V.3P.IMPERF sell.V.PRESPART
desde abril
 since.PREP April.N.M.SG
 which had been on sale since April.
- (108) KEV: el viejito se había muerto .
KEV: el viejito se había
aut: the.DET.DEF.M.SG old_guy.N.M.SG.DIM self.PRON.REFL.MF.3SP have.V.13S.IMPERF
muerto
 die.V.PASTPART
 the old guy had died.
- (109) KEV: la estaban vendiendo desde abril .
KEV: la estaban vendiendo desde abril
aut: her.PRON.OBJ.F.3S be.V.3P.IMPERF sell.V.PRESPART since.PREP April.N.M.SG
 it was on sale since April.
- (110) SOF: +< ya yo me recuerdo .
SOF: ya yo me recuerdo
aut: already.ADV I.PRON.SUB.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S recall.V.1S.PRES
 yeah, I remember.
- (111) KEV: habían bajado el precio un viaje .
KEV: habían bajado el precio
aut: have.V.3P.IMPERF lower.V.PASTPART the.DET.DEF.M.SG price.N.M.SG
un viaje
 one.DET.INDEF.M.SG journey.N.M.SG
 they had lowered the price a lot.

- (112) KEV: y entonces como en agosto (.) que nosotros encontramos la casa habían
vuelto a bajar el precio .
KEV: y entonces como en agosto que
aut: and.CONJ then.ADV like.CONJ in.PREP August.N.M.SG that.PRON.REL
 nosotros encontramos la casa
we.PRON.SUB.M.1P find.V.1P.PRES.[or].find.V.1P.PAST the.DET.DEF.F.SG house.N.F.SG
 habían vuelto a bajar el precio
have.V.3P.IMPERF return.V.PASTPART to.PREP lower.V.INFIN the.DET.DEF.M.SG price.N.M.SG
 and so, like, in August when we found the house they had lowered the price again.
- (113) KEV: y entonces negociamos con [/] con la hija de Lucía la señora que vive aquí
 .
KEV: y entonces negociamos con
aut: and.CONJ then.ADV negotiate.V.1P.PRES.[or].negotiate.V.1P.PAST with.PREP
 con la hija de Lucía la señora
with.PREP the.DET.DEF.F.SG daughter.N.F.SG of.PREP name the.DET.DEF.F.SG lady.N.F.SG
 que vive aquí
that.PRON.REL live.V.3S.PRES here.ADV
 and so we negotiated with the daughter of Lucía, the lady who lives here.
- (114) SOF: +< mmhm@s:eng&spa .
SOF: mmhm^S_E
aut: unk
- (115) KEV: xxx and@s:eng we@s:eng (.) got@s:eng it@s:eng pero .
KEV: and^E we^E got^E it^E pero
aut: and.CONJ we.PRON.SUB.1P got.V.PAST it.PRON.OBJ.3S but.CONJ
 [...] and we got it, but.
- (116) KEV: [- eng] a house on the lake without a pool is almost impossible (.) to
 find .
KEV: a^E house^E on^E the^E lake^E without^E a^E
aut: a.DET.INDEF house.N.SG on.PREP the.DET.DEF lake.N.SG without.PREP a.DET.INDEF
 pool^E is^E almost^E impossible^E to^E find^E
pool.N.SG is.V.3S.PRES almost.ADV impossible.ADJ to.PREP find.V.INFIN
- (117) SOF: [- eng] but you've done a lot to this house .
SOF: but^E you've^E done^E a^E lot^E
aut: but.CONJ you.PRON.SUB.2SP+HAVE.V.PRES done.V.PASTPART a.DET.INDEF lot.N.SG
 to^E this^E house^E
to.PREP this.DEM.NEAR.SG house.N.SG
- (118) KEV: +< mmhm@s:eng&spa yeah@s:eng .
KEV: mmhm^S_E yeah^E
aut: unk yeah.ADV

- (119) S0F: [- eng] you have done so much .
S0F: you^E have^E done^E so^E much^E
aut: you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES done.V.PASTPART so.ADV much.ADJ
- (120) S0F: [- eng] it's incredible .
S0F: it's^E incredible^E
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES incredible.ADJ
- (121) KEV: +< [- eng] yeah .
KEV: yeah^E
aut: yeah.ADV
- (122) KEV: y ahora vamos a hacerle el baño .
KEV: y ahora vamos a hacerle
aut: and.CONJ now.ADV go.V.1P.PRES to.PREP do.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S]
el baño
the.DET.DEF.M.SG bathroom.N.M.SG
and now we're going to do up the bathroom.
- (123) S0F: [- eng] yeah .
S0F: yeah^E
aut: yeah.ADV
- (124) KEV: porque el baño está el baño original .
KEV: porque el baño está el
aut: because.CONJ the.DET.DEF.M.SG bathroom.N.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF.M.SG
baño original
bathroom.N.M.SG original.ADJ.M.SG
because the bathroom is the original one.
- (125) KEV: eh@s:eng&spa we@s:eng are@s:eng gonna@s:eng redo@s:eng the@s:eng
bathroom@s:eng .
KEV: eh^S_E we^E are^E gonna^E redo^E
aut: unk we.PRON.SUB.1P are.V.1P.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP redo.V.INFIN
the^E bathroom^E
the.DET.DEF bathroom.N.SG
we're going to redo the bathroom.
- (126) KEV: ah@s:eng&spa my@s:eng idea@s:eng originally@s:eng was@s:eng just@s:eng
to@s:eng leave@s:eng the@s:eng tub@s:eng .
KEV: ah^S_E my^E idea^E originally^E was^E just^E to^E
aut: unk my.ADJ.POSS.1S idea.N.SG original.ADJ+ADV was.V.3S.PAST just.ADV to.PREP
leave^E the^E tub^E
leave.V.INFIN the.DET.DEF tub.N.SG

- (127) KEV: y change@s:eng everything@s:eng else@s:eng .
KEV: y change^E everything^E else^E
aut: and.CONJ change.V.INFIN everything.PRON else.ADJ
 and change everything else.
- (128) KEV: pero ahora the@s:eng new@s:eng idea@s:eng is@s:eng gonna@s:eng be@s:eng
 that@s:eng (.) we@s:eng are@s:eng gonna@s:eng to@s:eng replace@s:eng
 everything@s:eng .
KEV: pero ahora the^E new^E idea^E is^E
aut: but.CONJ now.ADV the.DET.DEF new.ADJ idea.N.SG is.V.3S.PRES
 gonna^E be^E that^E we^E are^E
 go.V.PRESPART+TO.PREP be.V.INFIN that.CONJ we.PRON.SUB.1P are.V.1P.PRES
 gonna^E to^E replace^E everything^E
 go.V.PRESPART+TO.PREP to.PREP replace.V.INFIN everything.PRON
 but now, the new idea is going to be that we are going to replace everything.
- (129) KEV: [- eng] change +/ .
KEV: change^E
aut: change.V.INFIN
- (130) SOF: +< [- eng] make it a shower .
SOF: make^E it^E a^E shower^E
aut: make.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S a.DET.INDEF shower.N.SG.AG.[or].shower.N.SG
- (131) SOF: [- eng] you don't like showers ?
SOF: you^E don't^E like^E showers^E
aut: you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES+NEG like.CONJ shower.N.PL
- (132) KEV: +< [- eng] no we are gonna put <a t(ub)> [/] a tub but a new tub .
KEV: no^E we^E are^E gonna^E put^E
aut: no.ADV we.PRON.SUB.1P are.V.1P.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP put.V.INFIN
 a^E tub^E a^E tub^E but^E a^E new^E tub^E
 a.DET.INDEF tub.N.SG a.DET.INDEF tub.N.SG but.CONJ a.DET.INDEF new.ADJ tub.N.SG
- (133) SOF: oh@s:eng&spa ok@s:eng&spa .
SOF: oh_E^S ok_E^S
aut: unk unk
 oh, OK.
- (134) KEV: [- eng] because it's gonna be very hard to leave an old tub .
KEV: because^E it's^E gonna^E be^E
aut: because.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP be.V.INFIN
 very^E hard^E to^E leave^E an^E old^E tub^E
 very.ADV hard.ADJ to.PREP leave.V.INFIN an.DET.INDEF old.ADJ tub.N.SG

- (135) KEV: [- eng] and then match everything else to the old tub .
 KEV: and^E then^E match^E everything^E else^E to^E the^E
aut: and.CONJ then.ADV match.V.INFIN everything.PRON else.ADJ to.PREP the.DET.DEF
 old^E tub^E
old.ADJ tub.N.SG
- (136) KEV: [- eng] so kind of a +...
 KEV: so^E kind^E of^E a^E
aut: so.ADV kind.N.SG of.PREP a.DET.INDEF
- (137) KEV: [- eng] we are gonna re(do) [/] redo the whole thing .
 KEV: we^E are^E gonna^E redo^E redo^E
aut: we.PRON.SUB.1P are.V.1P.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP redo.V.INFIN redo.SV.INFIN
 the^E whole^E thing^E
the.DET.DEF whole.ADJ thing.N.SG
- (138) KEV: <cambiar las paredes> [/] quitar las paredes poner la [/] los dry@s:eng
 walls@s:eng esos nuevos .
 KEV: cambiar las paredes quitar las
aut: shift.V.INFIN the.DET.DEF.F.PL wall.N.F.PL remove.V.INFIN the.DET.DEF.F.PL
 paredes poner la los dry^E walls^E
wall.N.F.PL put.V.INFIN the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.M.PL dry.ADJ wall.N.PL
 esos nuevos
that.PRON.DEM.M.PL new.ADJ.M.PL
 change the walls, take off the walls, put those new dry walls.
- (139) KEV: que no deja que [/] que no asome la humedad .
 KEV: que no deja que que no
aut: that.CONJ not.ADV let.V.3S.PRES that.CONJ that.CONJ not.ADV
 asome la humedad
appear.V.13S.SUBJ.PRES the.DET.DEF.F.SG humidity.N.F.SG
 so that it doesn't let humidity show.
- (140) SOF: +< [- eng] humidity .
 SOF: humidity^E
aut: humidity.N.SG
- (141) KEV: que ah@s:eng&spa eh@s:eng&spa eh@s:eng&spa son como waterproof@s:eng .
 KEV: que ah^S_E eh^S_E eh^S_E son como waterproof^E
aut: that.CONJ unk unk unk be.V.3P.PRES like.CONJ waterproof.ADJ
 so that they're, like, waterproof.
- (142) SOF: mmhm@s:eng&spa .
 SOF: mmhm^S_E
aut: unk

- (143) KEV: y xxx entonces también .
KEV: y entonces también
aut: and.CONJ then.ADV too.ADV
 and, then too.
- (144) KEV: eh@s:eng&spa llevan los [//] las losas los ladrillos los +...
KEV: eh_E^S llevan los las losas
aut: unk wear.V.3P.PRES the.DET.DEF.M.PL the.DET.DEF.F.PL slabs.N.F.SG
 los ladrillos los
 the.DET.DEF.M.PL brick.N.M.PL the.DET.DEF.M.PL
 they'll raise the tiles, the bricks...
- (145) S0F: para arriba .
S0F: para arriba
aut: for.PREP up.ADV
 on up.
- (146) KEV: hasta arriba hasta el techo .
KEV: hasta arriba hasta el techo
aut: until.PREP up.ADV until.PREP the.DET.DEF.M.SG roof.N.M.SG
 until, up to the roof.
- (147) S0F: y aquí antes was@s:eng half@s:eng way@s:eng .
S0F: y aquí antes was^E half^E way^E
aut: and.CONJ here.ADV before.ADV was.V.3S.PAST half.N.SG way.N.SG
 and here before it was half-way.
- (148) KEV: sí ahora están eh@s:eng&spa más o menos al nivel de la ventana .
KEV: sí ahora están eh_E^S más o menos
aut: yes.ADV now.ADV be.V.3P.PRES unk more.ADV or.CONJ less.ADV
 al nivel de la ventana
 to.the.PREP+DET.DEF.M.SG level.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG window.N.F.SG
 yes, now they are more or less at the same level as the window.
- (149) S0F: xxx .
- (150) KEV: +< mmhm@s:eng&spa .
KEV: mmhm_E^S
aut: unk

- (151) KEV: y hay lugares que alrededor de(1) [/] del inodoro que están bajitos bajitos .

KEV: y hay lugares que alrededor
aut: and.CONJ there_is.V.3S.PRES place.N.M.PL that.PRON.REL around.ADV
del del inodoro que
of.the.PREP+DET.DEF.M.SG of.the.PREP+DET.DEF.M.SG toilet.N.M.SG that.PRON.REL
están bajitos bajitos
be.V.3P.PRES low.ADJ.M.PL.DIM low.ADJ.M.PL.DIM

and there are some places around the toilet that are really low.

- (152) KEV: entonces llevarlo hasta arriba .

KEV: entonces llevarlo hasta arriba
aut: then.ADV wear.V.INFIN+LO[PRON.M.3S] until.PREP up.ADV

so take them up.

- (153) KEV: después que hagamos uno posiblemente hagamos el otro .

KEV: después que hagamos uno posiblemente
aut: afterwards.ADV that.CONJ do.V.1P.SUBJ.PRES one.PRON.M.SG possibly.ADV
hagamos el otro
do.V.1P.SUBJ.PRES the.DET.DEF.M.SG other.PRON.M.SG

after we do one, we might do the other.

- (154) KEV: y ya entonces ahora quiero eh@s:eng&spa los regadíos [//] the@s:eng sprinkler@s:eng system@s:eng arreglarlos y: +...

KEV: y ya entonces ahora quiero eh_E^S los
aut: and.CONJ already.ADV then.ADV now.ADV want.V.1S.PRES unk the.DET.DEF.M.PL
regadíos the^E sprinkler^E system^E arreglarlos
irrigation.N.M.SG the.DET.DEF sprinkler.N.SG system.N.SG fix.V.INFIN+LOS[PRON.M.3P]
y
and.CONJ

and so then now I want to, the irrigation, the sprinkler system, fix it and[...]

- (155) KEV: empezar xxx por retirarnos .

KEV: empezar por retirarnos
aut: begin.V.INFIN for.PREP remove.V.INFIN+NOS[PRON.MF.1P]

begin [...] by retiring.

- (156) KEV: &=laugh .

- (157) KEV: hoy fuimos a ver un camper@s:eng un R_V .

KEV: hoy fuimos a ver un camper^E
aut: today.ADV go.V.1P.PAST to.PREP see.V.INFIN one.DET.INDEF.M.SG camp.N.SG.AG
un R_V
one.DET.INDEF.M.SG name

today we went to see a camper, an RV

- (158) SOF: [- eng] yeah .
SOF: yeah^E
aut: yeah.ADV
- (159) KEV: sí .
KEV: sí
aut: yes.ADV
 yes.
- (160) KEV: sí porque este the@s:eng one@s:eng we@s:eng have@s:eng is@s:eng nice@s:eng .
KEV: sí porque este the^E one^E we^E
aut: yes.ADV because.CONJ this.PRON.DEM.M.SG the.DET.DEF one.PRON.SG we.PRON.SUB.1P
 have^E is^E nice^E
 have.V.1P.PRES is.V.3S.PRES nice.ADJ
 yes because that one, the one we have is nice.
- (161) KEV: [- eng] but it's fairly small .
KEV: but^E it's^E fairly^E small^E
aut: but.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES fair.ADJ+ADV small.ADJ
- (162) KEV: [- eng] and when you get to the place you have to actually put it (.) up .
KEV: and^E when^E you^E get^E to^E the^E
aut: and.CONJ when.CONJ you.PRON.SUB.2SP get.V.2SP.PRES to.PREP the.DET.DEF
 place^E you^E have^E to^E actually^E put^E
 place.N.SG you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES to.PREP actual.ADJ+ADV put.V.INFIN
 it^E up^E
 it.PRON.OBJ.3S up.ADV
- (163) SOF: +< [- eng] up .
SOF: up^E
aut: up.ADV
- (164) KEV: [- eng] and [/] and open it and put it together .
KEV: and^E and^E open^E it^E and^E put^E
aut: and.CONJ and.CONJ open.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S and.CONJ put.V.INFIN
 it^E together^E
 it.PRON.OBJ.3S together.ADV
- (165) KEV: [- eng] the other one no .
KEV: the^E other^E one^E no^E
aut: the.DET.DEF other.ADJ one.PRON.SG no.ADV

- (166) KEV: [- eng] the other one everything is in place .
KEV: the^E other^E one^E everything^E is^E in^E
aut: the.DET.DEF other.ADJ one.PRON.SG everything.PRON is.V.3S.PRES in.PREP
place^E
place.N.SG
- (167) KEV: [- eng] you just get there .
KEV: you^E just^E get^E there^E
aut: you.PRON.SUB.2SP just.ADV get.V.2SP.PRES there.ADV
- (168) SOF: [- eng] and press the button .
SOF: and^E press^E the^E button^E
aut: and.CONJ press.V.INFIN the.DET.DEF button.N.SG
- (169) KEV: +< [- eng] press the xxx .
KEV: press^E the^E
aut: press.V.INFIN the.DET.DEF
- (170) SOF: [- eng] right .
SOF: right^E
aut: right.ADJ
- (171) KEV: [- eng] and +/.
KEV: and^E
aut: and.CONJ
- (172) SOF: +< [- eng] and everything opens up .
SOF: and^E everything^E opens^E up^E
aut: and.CONJ everything.PRON open.ADJ+V.3S.PRES.[or].open.V.3S.PRES up.ADV
- (173) KEV: you@s:eng don't@s:eng even@s:eng ha(ve)@s:eng mmhm@s:eng&spa +/.
KEV: you^E don't^E even^E have^E mmhm^S_E
aut: you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES+NEG even.ADV have.V.INFIN unk
you don't even have mmhm.
- (174) SOF: +< [- eng] my friend has an R.V .
SOF: my^E friend^E has^E an^E R_V^E
aut: my.ADJ.POSS.1S friend.N.SG ha.IM+PV.[or].has.V.3S.PRES an.DET.INDEF name
- (175) SOF: [- eng] it's beautiful .
SOF: it's^E beautiful^E
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES beautiful.ADJ

- (176) SOF: oh@s:eng&spa my@s:eng god@s:eng &ap it@s:eng looks@s:eng like@s:eng a@s:eng house@s:eng .
SOF: oh^S_E my^E god^E it^E looks^E like^E a^E
aut: unk my.ADJ.POSS.1S god.N.SG it.PRON.SUB.3S look.V.3S.PRES like.CONJ a.DET.INDEF house^E
house.N.SG
- (177) KEV: +< mmhm@s:eng&spa .
KEV: mmhm^S_E
aut: unk
- (178) KEV: mmhm@s:eng&spa .
KEV: mmhm^S_E
aut: unk
- (179) SOF: [- eng] but it's big .
SOF: but^E it's^E big^E
aut: but.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES big.ADJ
- (180) SOF: [- eng] you know .
SOF: you^E know^E
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (181) KEV: +< mmhm@s:eng&spa .
KEV: mmhm^S_E
aut: unk
- (182) SOF: [- eng] and he takes it with him .
SOF: and^E he^E takes^E it^E with^E
aut: and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S take.V.3S.PRES it.PRON.OBJ.3S with.PREP him^E
him.PRON.OBJ.M.3S
- (183) SOF: [- eng] I mean it's wow .
SOF: I^E mean^E it's^E wow^E
aut: I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES wow.IM
- (184) SOF: [- eng] he presses the button .
SOF: he^E presses^E the^E button^E
aut: he.PRON.SUB.M.3S press.V.3S.PRES the.DET.DEF button.N.SG
- (185) KEV: +< mmhm@s:eng&spa .
KEV: mmhm^S_E
aut: unk

- (186) S0F: [- eng] that whole thing like opens up .
S0F: *that*^E *whole*^E *thing*^E *like*^E *opens*^E *up*^E
aut: *that.DEM.FAR whole.ADJ thing.N.SG like.CONJ.[or].like.N.SG open.V.PRES.3S up.ADV*
- (187) S0F: [- eng] it's got a master bedroom .
S0F: *it's*^E *got*^E *a*^E *master*^E
aut: *it.PRON.SUB.3S+HAVE.V.3S.PAST got.V.PASTPART a.DET.INDEF master.N.SG*
bedroom^E
bedroom.N.SG
- (188) KEV: [- eng] yeah .
KEV: *yeah*^E
aut: *yeah.ADV*
- (189) S0F: [- eng] and a +...
S0F: *and*^E *a*^E
aut: *and.CONJ a.DET.INDEF*
- (190) KEV: mmhm@s:eng&spa .
KEV: *mmhm*^S_E
aut: *unk*
- (191) S0F: [- eng] and two other bedrooms (.) with a bathroom pretty big .
S0F: *and*^E *two*^E *other*^E *bedrooms*^E *with*^E *a*^E *bathroom*^E
aut: *and.CONJ two.NUM other.ADJ bedroom.N.PL with.PREP a.DET.INDEF bathroom.N.SG*
pretty^E *big*^E
pretty.ADJ big.ADJ
- (192) KEV: +< mmhm@s:eng&spa .
KEV: *mmhm*^S_E
aut: *unk*
- (193) S0F: [- eng] I mean it's really nice .
S0F: *I*^E *mean*^E *it's*^E *really*^E *nice*^E
aut: *I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES real.ADJ+ADV nice.ADJ*
- (194) KEV: +< mmhm@s:eng&spa .
KEV: *mmhm*^S_E
aut: *unk*
- (195) S0F: [- eng] the kitchen is beautiful .
S0F: *the*^E *kitchen*^E *is*^E *beautiful*^E
aut: *the.DET.DEF kitchen.N.SG is.V.3S.PRES beautiful.ADJ*

- (196) KEV: [- eng] yeah .
KEV: yeah^E
aut: yeah.ADV
- (197) KEV: [- eng] yeah .
KEV: yeah^E
aut: yeah.ADV
- (198) SOF: flat@s:eng screen@s:eng tvs@s:eng&spa I@s:eng mean@s:eng he's@s:eng
got@s:eng it@s:eng +...
SOF: flat^E screen^E tvs^S_E I^E mean^E he's^E
aut: flat.ADJ screen.N.SG unk I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES he.PRON.SUB.M.3S+HAVE.V.3S.PRES
got^E it^E
got.V.PASTPART it.PRON.OBJ.3S
- (199) KEV: +< mmhm@s:eng&spa .
KEV: mmhm^S_E
aut: unk
- (200) KEV: yeah@s:eng&spa .
KEV: yeah^S_E
aut: unk
- (201) SOF: (be)cause@s:eng he@s:eng likes@s:eng to@s:eng go@s:eng to@s:eng the@s:eng
Keys@s:eng&spa a@s:eng lot@s:eng .
SOF: because^E he^E likes^E to^E go^E to^E
aut: because.CONJ he.PRON.SUB.M.3S like.V.3S.PRES to.PREP go.V.INFIN to.PREP
the^E Keys^S_E a^E lot^E
the.DET.DEF name a.DET.INDEF lot.N.SG
- (202) KEV: yah@s:eng the@s:eng Keys@s:eng&spa are@s:eng getting@s:eng very@s:eng +/.
KEV: yah^E the^E Keys^S_E are^E getting^E very^E
aut: yah.IM the.DET.DEF name are.V.123P.PRES get.V.PRESPART very.ADV
- (203) SOF: [- eng] expensive .
SOF: expensive^E
aut: expensive.ADJ
- (204) KEV: +< [- eng] right difficult expensive and difficult with .
KEV: right^E difficult^E expensive^E and^E difficult^E with^E
aut: right.ADJ difficult.ADJ expensive.ADJ and.CONJ difficult.ADJ with.PREP

- (205) KEV: [- eng] it's very hard to find a camping sp(ot) [/] spot over there .
KEV: it's^E very^E hard^E to^E find^E a^E
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES very.ADV hard.ADJ to.PREP find.V.INFIN a.DET.INDEF
camping^E spot^E spot^E over^E there^E
camp.V.PRESPART spot.N.SG spot.N.SG over.ADV there.ADV
- (206) SOF: +< [- eng] space now .
SOF: space^E now^E
aut: space.N.SG now.ADV
- (207) SOF: [- eng] yeah because what they do is they build now on them instead of .
SOF: yeah^E because^E what^E they^E do^E is^E
aut: yeah.ADV because.CONJ what.REL they.PRON.SUB.3P do.V.3P.PRES is.V.3S.PRES
they^E build^E now^E on^E them^E instead^E of^E
they.PRON.SUB.3P build.V.3P.PRES now.ADV on.PREP them.PRON.OBJ.3P instead.ADV of.PREP
- (208) KEV: [- eng] right they close them .
KEV: right^E they^E close^E them^E
aut: right.ADJ they.PRON.SUB.3P close.V.3P.PRES them.PRON.OBJ.3P
- (209) KEV: [- eng] they close American.Outdoors they close a [/] a bunch of them .
KEV: they^E close^E American.Outdoors^E they^E
aut: they.PRON.SUB.3P close.V.3P.PRES name they.PRON.SUB.3P
close^E a^E a^E bunch^E of^E them^E
close.V.3P.PRES a.DET.INDEF a.DET.INDEF bunch.N.SG of.PREP them.PRON.OBJ.3P
- (210) SOF: +< [- eng] yes because people are making money selling the property so .
SOF: yes^E because^E people^E are^E making^E money^E
aut: yes.ADV because.CONJ people.N.SG are.V.123P.PRES make.V.PRESPART money.N.SG
selling^E the^E property^E so^E
sell.V.PRESPART the.DET.DEF property.N.SG so.ADV
- (211) KEV: +< mmhm@s:eng&spa .
KEV: mmhm^S_E
aut: unk
- (212) KEV: [- eng] yeah .
KEV: yeah^E
aut: yeah.ADV
- (213) SOF: +< [- eng] they don't make as much renting as they do selling .
SOF: they^E don't^E make^E as^E much^E
aut: they.PRON.SUB.3P do.V.3P.PRES+NEG make.V.INFIN as.CONJ much.ADJ
renting^E as^E they^E do^E selling^E
rent.V.PRESPART as.CONJ they.PRON.SUB.3P do.V.3P.PRES sell.V.PRESPART

- (214) KEV: [- eng] yeah .
KEV: yeah^E
aut: yeah.ADV
- (215) KEV: [- eng] and the campgrounds were beautiful places to build on .
KEV: and^E the^E campgrounds^E were^E beautiful^E places^E
aut: and.CONJ the.DET.DEF campground.N.PL were.V.1P.PAST beautiful.ADJ place.N.PL
to^E build^E on^E
to.PREP build.V.INFIN on.PREP
- (216) KEV: [- eng] because &a they were huge pieces of property a lot of them right on the ocean on the water .
KEV: because^E they^E were^E huge^E pieces^E of^E
aut: because.CONJ they.PRON.SUB.3P were.V.3P.PAST huge.ADJ piece.N.PL of.PREP
property^E a^E lot^E of^E them^E right^E on^E
property.N.SG a.DET.INDEF lot.N.SG of.PREP them.PRON.OBJ.3P right.ADJ on.PREP
the^E ocean^E on^E the^E water^E
the.DET.DEF ocean.N.SG on.PREP the.DET.DEF water.N.SG
- (217) KEV: [- eng] so you know it was a good deal .
KEV: so^E you^E know^E it^E was^E
aut: so.ADV you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST
a^E good^E deal^E
a.DET.INDEF good.ADJ deal.N.SG
- (218) SOF: +< [- eng] yes .
SOF: yes^E
aut: yes.ADV
- (219) KEV: [- eng] so they closed them .
KEV: so^E they^E closed^E them^E
aut: so.ADV they.PRON.SUB.3P close.V.PAST them.PRON.OBJ.3P
- (220) SOF: +< &=cough .
- (221) KEV: [- eng] American_Outdoors was a beautiful place .
KEV: American_Outdoors^E was^E a^E beautiful^E place^E
aut: name was.V.3S.PAST a.DET.INDEF beautiful.ADJ place.N.SG
- (222) KEV: [- eng] and they just closed it down .
KEV: and^E they^E just^E closed^E it^E down^E
aut: and.CONJ they.PRON.SUB.3P just.ADV close.V.PASTPART it.PRON.OBJ.3S down.PREP

- (223) KEV: mmhm@s:eng&spa .
KEV: mmhm^S_E
aut: unk
- (224) SOF: wow@s:eng&spa .
SOF: wow^S_E
aut: unk
- (225) KEV: mmhm@s:eng&spa .
KEV: mmhm^S_E
aut: unk
- (226) KEV: viste +/.
KEV: viste
aut: see.V.2S.PAST
 did you see.
- (227) SOF: oh@s:eng&spa look@s:eng at@s:eng the@s:eng little@s:eng +/.
SOF: oh^S_E look^E at^E the^E little^E
aut: unk look.V.IMPER at.PREP the.DET.DEF little.ADJ
- (228) KEV: la coneja de Pepita@s:eng&spa .
KEV: la coneja de Pepita^S_E
aut: the.DET.DEF.F.SG rabbit.N.F.SG of.PREP name
 Pepita's rabbit.
- (229) SOF: es una conejita ?
SOF: es una conejita
aut: be.V.3S.PRES a.DET.INDEF.F.SG bunny.N.F.SG.DIM
 it's a little rabbit?
- (230) KEV: +< Cleopatra@s:eng&spa yeah@s:eng .
KEV: Cleopatra^S_E yeah^E
aut: name yeah.ADV
- (231) KEV: [- eng] yeah that's &a .
KEV: yeah^E that's^E
aut: yeah.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES
- (232) SOF: +< oh@s:eng&spa my@s:eng god@s:eng .
SOF: oh^S_E my^E god^E
aut: unk my.ADJ.POSS.1S god.N.SG

(233) KEV: when@s:eng Pepita@s:eng&spa moved@s:eng to@s:eng Tampa@s:eng&spa she@s:eng
acquired@s:eng the@s:eng rabbit@s:eng .

KEV: when^E Pepita^S_E moved^E to^E Tampa^S_E she^E
aut: when.CONJ name move.V.PAST to.PREP name she.PRON.SUB.F.3S
acquired^E the^E rabbit^E
aut: acquire.V.PAST the.DET.DEF rabbit.N.SG

(234) KEV: y: that@s:eng was@s:eng her@s:eng companion@s:eng .

KEV: y that^E was^E her^E companion^E
aut: and.CONJ that.DEM.FAR was.V.3S.PAST her.ADJ.POSS.F.3S companion.N.SG
and that was her companion.

(235) SOF: +< [- eng] is it a miniature ?

SOF: is^E it^E a^E miniature^E
aut: is.V.3S.PRES it.PRON.SUB.3S a.DET.INDEF miniature.N.SG

(236) KEV: [- eng] no .

KEV: no^E
aut: no.ADV

(237) KEV: [- eng] it's a Dutch &a +...

KEV: it's^E a^E Dutch^E
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF Dutch.ADJ

(238) SOF: +< [- eng] no .

SOF: no^E
aut: no.ADV

(239) KEV: [- eng] I don't know something Dutch .

KEV: I^E don't^E know^E something^E Dutch^E
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN something.PRON Dutch.ADJ

(240) SOF: +< xxx .

(241) SOF: ay how@s:eng pretty@s:eng .

SOF: ay how^E pretty^E
aut: oh.IM how.ADV pretty.ADJ
oh, how pretty

(242) KEV: +< mmhm@s:eng&spa .

KEV: mmhm^S_E
aut: unk

- (243) SOF: [- eng] I have a friend of mine that has two miniature rabbits .
SOF: I^E have^E a^E friend^E of^E mine^E
aut: I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES a.DET.INDEF friend.N.SG of.PREP mine.PRON.POSS.1S
that^E **has**^E **two**^E **miniature**^E **rabbits**^E
 that.CONJ ha.IM+V.3S.PRES.[or].has.V.3S.PRES two.NUM miniature.ADJ rabbit.N.PL
- (244) KEV: [- eng] yeah .
KEV: yeah^E
aut: yeah.ADV
- (245) SOF: [- eng] he keep the(m) [///] he has them as pets .
SOF: he^E keep^E them^E he^E
aut: he.PRON.SUB.M.3S keep.V.3S.PRES them.PRON.OBJ.3P he.PRON.SUB.M.3S
has^E **them**^E **as**^E **pets**^E
 ha.IM+V.3S.PRES.[or].has.V.3S.PRES them.PRON.OBJ.3P as.CONJ pet.N.PL
- (246) SOF: [- eng] and they are little .
SOF: and^E they^E are^E little^E
aut: and.CONJ they.PRON.SUB.3P are.V.3P.PRES little.ADJ
- (247) KEV: +< mmhm@s:eng&spa .
KEV: mmhm^S_E
aut: unk
- (248) SOF: [- eng] they don't grow much .
SOF: they^E don't^E grow^E much^E
aut: they.PRON.SUB.3P do.V.3P.PRES+NEG grow.V.INFIN much.ADJ
- (249) KEV: +< [- eng] yeah .
KEV: yeah^E
aut: yeah.ADV
- (250) SOF: &=cough .
- (251) KEV: esta (.) she@s:eng got@s:eng it@s:eng .
KEV: esta she^E got^E it^E
aut: this.PRON.DEM.F.SG she.PRON.SUB.F.3S got.V.PAST it.PRON.OBJ.3S
 that one, she got it.
- (252) SOF: +< [- eng] and I have some [///] another doctor over there that has a miniature pig .
SOF: and^E I^E have^E some^E another^E doctor^E over^E
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES some.ADJ another.ADJ doctor.N.SG over.ADV
there^E **that**^E **has**^E **a**^E **miniature**^E **pig**^E
 there.ADV that.CONJ ha.IM+V.3S.PRES.[or].has.V.3S.PRES a.DET.INDEF miniature.ADJ pig.N.SG

- (253) KEV: [- eng] yeah .
KEV: yeah^E
aut: yeah.ADV
- (254) SOF: [- eng] that's the daughter's pet .
SOF: that's^E the^E daughter's^E pet^E
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES the.DET.DEF daughter.N.SG+=POSS pet.N.SG
- (255) SOF: [- eng] it's a pig .
SOF: it's^E a^E pig^E
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF pig.N.SG
- (256) KEV: +< that@s:eng that@s:eng real@s:eng real@s:eng pig@s:eng los los los
wi(th)@s:eng with@s:eng a@s:eng big@s:eng belly@s:eng ?
KEV: that^E that^E real^E real^E pig^E los
aut: that.DEM.FAR.[or].that.CONJ that.DEM.FAR real.ADJ real.ADJ pig.N.SG the.DET.DEF.M.PL
los los with^E with^E a^E big^E belly^E
the.DET.DEF.M.PL the.DET.DEF.M.PL with.PREP with.PREP a.DET.INDEF big.ADJ belly.N.SG
a real pig, the, with a big belly?
- (257) SOF: +< mmhm@s:eng&spa but@s:eng the@s:eng little@s:eng ones@s:eng the@s:eng
miniature@s:eng ones@s:eng .
SOF: mmhm^S_E but^E the^E little^E ones^E the^E miniature^E
aut: unk but.CONJ the.DET.DEF little.ADJ one.PRON.PL the.DET.DEF miniature.ADJ
ones^E
one.PRON.PL
- (258) SOF: [- eng] yeah .
SOF: yeah^E
aut: yeah.ADV
- (259) KEV: [- eng] yeah .
KEV: yeah^E
aut: yeah.ADV
- (260) KEV: [- eng] how cute .
KEV: how^E cute^E
aut: how.ADV cute.ADJ
- (261) SOF: [- eng] everybody has their own pet .
SOF: everybody^E has^E their^E own^E pet^E
aut: everybody.PRON ha.IM+V.3S.PRES.[or].has.V.3S.PRES their.ADJ.POSS.3P own.ADJ pet.N.SG

- (262) KEV: +< mmhm@s:eng&spa .
 KEV: mmhm^S_E
 aut: unk
- (263) KEV: [- eng] how is everything at the hospital ?
 KEV: how^E is^E everything^E at^E the^E hospital^E
 aut: how.ADV is.V.3S.PRES everything.PRON at.PREP the.DET.DEF hospital.N.SG
- (264) SOF: [- eng] good .
 SOF: good^E
 aut: good.ADJ
- (265) KEV: sí ?
 KEV: sí
 aut: yes.ADV
 really?
- (266) SOF: +< [- eng] it's busy but it's good .
 SOF: it's^E busy^E but^E it's^E good^E
 aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES busy.ADJ but.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES good.ADJ
- (267) KEV: mmhm@s:eng&spa .
 KEV: mmhm^S_E
 aut: unk
- (268) SOF: [- eng] you know they have (.) more work (.) less people .
 SOF: you^E know^E they^E have^E more^E
 aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES more.ADJ
 work^E less^E people^E
 work.N.SG less.ADV people.N.SG
- (269) KEV: [- eng] yeah and less money .
 KEV: yeah^E and^E less^E money^E
 aut: yeah.ADV and.CONJ less.ADV money.N.SG
- (270) SOF: [- eng] every yeah because you have to work double so .
 SOF: every^E yeah^E because^E you^E have^E to^E
 aut: every.ADJ yeah.ADV because.CONJ you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES to.PREP
 work^E double^E so^E
 work.V.INFIN double.ADJ so.ADV
- (271) KEV: +< [- eng] yeah .
 KEV: yeah^E
 aut: yeah.ADV

- (272) KEV: [- eng] yeah yeah we've been three years without a raise .
KEV: yeah^E yeah^E we've^E been^E three^E
aut: yeah.ADV yeah.ADV we.PRON.SUB.1P+HAVE.V.PRES been.V.PASTPART three.NUM
years^E without^E a^E raise^E
year.N.PL without.PREP a.DET.INDEF raise.N.SG
- (273) KEV: [- eng] because +/.
KEV: because^E
aut: because.CONJ
- (274) SOF: +< [- eng] I mean what we do is they give us like a raise I mean is (.)
it depends on how much you make .
SOF: I^E mean^E what^E we^E do^E is^E
aut: I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES what.REL we.PRON.SUB.1P do.V.1P.PRES is.V.3S.PRES
they^E give^E us^E like^E a^E raise^E
they.PRON.SUB.3P give.V.3P.PRES us.PRON.OBJ.1P like.CONJ a.DET.INDEF raise.N.SG
I^E mean^E is^E it^E depends^E on^E
I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES is.V.3S.PRES it.PRON.SUB.3S depend.V.3S.PRES on.PREP
how^E much^E you^E make^E
how.ADV much.ADJ you.PRON.SUB.2SP make.V.2SP.PRES
- (275) SOF: [- eng] but basically what it does is then every year they put up the
insurances so high .
SOF: but^E basically^E what^E it^E does^E is^E then^E
aut: but.CONJ basically.ADV what.REL it.PRON.SUB.3S does.V.3S.PRES is.V.3S.PRES then.ADV
every^E year^E they^E put^E up^E the^E insurances^E
every.ADJ year.N.SG they.PRON.SUB.3P put.V.3P.PRES up.ADV the.DET.DEF insurance.N.PL
so^E high^E
so.ADV high.ADJ
- (276) KEV: +< mmhm@s:eng&spa .
KEV: mmhm^S_E
aut: unk
- (277) SOF: [- eng] that the little money that you are making +/.
SOF: that^E the^E little^E money^E that^E
aut: that.DEM.FAR.[or].that.CONJ the.DET.DEF little.ADJ money.N.SG that.CONJ
you^E are^E making^E
you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES make.V.PRESPART
- (278) KEV: [- eng] they take it away .
KEV: they^E take^E it^E away^E
aut: they.PRON.SUB.3P take.V.3P.PRES it.PRON.OBJ.3S away.ADV

(279) SOF: +, [- eng] it's (.) they take it away with the insurance so really you are
not seeing much .

SOF: it's^E they^E take^E it^E
aut: $\text{it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES}$ they.PRON.SUB.3P take.V.3P.PRES it.PRON.OBJ.3S

away^E with^E the^E insurance^E so^E really^E you^E
away.ADV with.PREP the.DET.DEF insurance.N.SG so.ADV real.ADJ+ADV you.PRON.SUB.2SP

are^E not^E seeing^E much^E
are.V.2SP.PRES not.ADV see.V.PRESPART much.ADJ

(280) KEV: + < sí .

KEV: *sí*
aut: *yes.ADV*
 yes.

(281) SOF: [- eng] it's just like there's no raise .

SOF: it's^E just^E like^E there's^E
aut: *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *just.ADV.[or].just.ADJ* *like.CONJ* *there.PRON+BE.V.3S.PRES*

no^E **raise**^E
no.ADV *raise.N.SG*

(282) KEV: así mismo nos pasa a nosotros .

KEY: *así* *mismo* *nos* *pasa* *a*
aut: *thus.ADV* *same.ADJ.M.SG* *us.PRON.OBL.MF.1P* *pass.V.3S.PRES* *to.PREP*
nosotros
we.PRON.OBJ.M.1P
 exactly the same is happening to us.

(283) SOF: +< [- eng] you know .

SOF: you^E know^E
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES

(284) SOF: [- eng] and I'm the one that pays the insurance because my husband's insurance is much more expensive .

SOF: and^E I'm^E the^E one^E that^E
and.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES the.DET.DEF one.PRON.SG that.CONJ

pays^E **the**^E **insurance**^E **because**^E **my**^E **husband's**^E
pay.V.3S.PRES the.DET.DEF insurance.N.SG because.CONJ my.ADJ.POSS.1S husband.N.SG+=POSS

insurance^E **is**^E **much**^E **more**^E **expensive**^E
insurance.N.SG is.V.3S.PRES much.ADJ more.ADV expensive.ADJ

(285) KEV: [- eng] that's it yeah .

KEV: that's^E it^E yeah^E
aut: *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES* *it.PRON.OBJ.3S* *yeah.ADV*

(286) SOF: [- eng] yeah because since I work for xxx you know they have a lot more .

SOF: yeah^E because^E since^E I^E work^E for^E
aut: yeah.ADV because.CONJ since.PREP I.PRON.SUB.1S work.V.1S.PRES for.PREP
 you^E know^E they^E have^E a^E lot^E
 you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES a.DET.INDEF lot.N.SG
 more^E
 more.ADV

(287) KEV: +< [- eng] yeah .

KEV: yeah^E
aut: yeah.ADV

(288) SOF: [- eng] so you know it's +...

SOF: so^E you^E know^E it's^E
aut: so.ADV you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES it.PRON.OBJ.3S+BE.V.3S.PRES

(289) KEV: mmhm@s:eng&spa .

KEV: mmhm^S_E
aut: unk

(290) SOF: [- eng] insurance is cheaper but still .

SOF: insurance^E is^E cheaper^E but^E still^E
aut: insurance.N.SG is.V.3S.PRES cheap.ADJ.COMP but.CONJ still.ADJ

(291) KEV: +< sí .

KEV: sí
aut: yes.ADV
 yes.

(292) KEV: ahora one@s:eng advantage@s:eng I@s:eng have@s:eng is@s:eng that@s:eng
 Pepita@s:eng&spa since@s:eng she@s:eng is@s:eng working@s:eng for@s:eng
 the@s:eng county@s:eng she's@s:eng gonna@s:eng be@s:eng independent@s:eng .

KEV: ahora one^E advantage^E I^E have^E is^E
aut: now.ADV one.PRON.SG advantage.N.SG I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES is.V.3S.PRES
 that^E Pepita^S_E since^E she^E is^E
 that.DEM.FAR.[or].that.CONJ name since.PREP she.PRON.SUB.F.3S is.V.3S.PRES
 working^E for^E the^E county^E she's^E
 work.V.PRESPART for.PREP the.DET.DEF county.N.SG she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES
 gonna^E be^E independent^E
 go.V.PRESPART+TO.PREP be.V.INFIN independent.ADJ

now one advantage I have is that since Pepita is working for the county she's going to be independent.

- (293) KEV: [- eng] I'm not gonna have to carry her (.) in my insurance any_more .
KEV: I'm^E not^E gonna^E have^E to^E
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES not.ADV go.V.PRESPART+TO.PREP have.V.INFIN to.PREP
 carry^E her^E in^E my^E insurance^E
aut: carry.V.INFIN her.PRON.OBJ.F.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S in.PREP my.ADJ.POSS.1S insurance.N.SG
 any_more^E
aut: any_more.ADV
- (294) SOF: [- eng] yeah .
SOF: yeah^E
aut: yeah.ADV
- (295) KEV: [- eng] because (.) she'll have her own insurance and for her (.) working
 for the county the insurance is free .
KEV: because^E she'll^E have^E her^E own^E
aut: because.CONJ she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.FUT have.V.3S.PRES her.ADJ.POSS.F.3S own.ADJ
 insurance^E and^E for^E her^E working^E
aut: insurance.N.SG and.CONJ for.PREP her.PRON.OBJ.F.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S work.V.PRESPART
 for^E the^E county^E the^E insurance^E is^E free^E
aut: for.PREP the.DET.DEF county.N.SG the.DET.DEF insurance.N.SG is.V.3S.PRES free.ADJ
- (296) KEV: and@s:eng for@s:eng Pepa@s:eng&spa is@s:eng free@s:eng .
KEV: and^E for^E Pepa^S_E is^E free^E
aut: and.CONJ for.PREP name is.V.3S.PRES free.ADJ
- (297) KEV: [- eng] and I pay if it's just for me it's just like thirty dollars a month
 .
KEV: and^E I^E pay^E if^E it's^E
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S pay.V.1S.PRES if.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES
 just^E for^E me^E it's^E
aut: just.ADV.[or].just.ADJ for.PREP me.PRON.OBJ.1S it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES
 just^E like^E thirty^E dollars^E a^E month^E
aut: just.ADV.[or].just.ADJ like.CONJ thirty.NUM dollar.N.PL a.DET.INDEF month.N.SG
- (298) SOF: [- eng] no that's not bad .
SOF: no^E that's^E not^E bad^E
aut: no.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES not.ADV bad.ADJ
- (299) KEV: no@s:eng that's@s:eng not@s:eng bad@s:eng pero (.) right@s:eng now@s:eng
 +/.
KEV: no^E that's^E not^E bad^E pero right^E now^E
aut: no.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES not.ADV bad.ADJ but.CONJ right.ADJ now.ADV
 no that's not bad, but right now.

(300) SOF: [- eng] and isn't it better for you to go with her <with the> [/] with the county no ?

SOF: and^E isn't^E it^E better^E for^E you^E
aut: and.CONJ is.V.3S.PRES+NEG it.PRON.SUB.3S better.ADJ for.PREP you.PRON.OBJ.2SP
to^E go^E with^E her^E with^E the^E
to.PREP go.V.INFIN with.PREP her.PRON.OBJ.F.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S with.PREP the.DET.DEF
with^E the^E county^E no^E
with.PREP the.DET.DEF county.N.SG no.ADV

(301) KEV: [- eng] no because if we go into the family plan her plan is more expensive than mine .

KEV: no^E because^E if^E we^E go^E into^E the^E
aut: no.ADV because.CONJ if.CONJ we.PRON.SUB.1P go.V.1P.PRES into.PREP the.DET.DEF
family^E plan^E her^E plan^E is^E more^E expensive^E
family.N.SG plan.N.SG her.ADJ.POSS.F.3S plan.N.SG is.V.3S.PRES more.ADV expensive.ADJ
than^E mine^E
than.CONJ mine.PRON.POSS.1S

(302) SOF: oh@s:eng&spa I@s:eng see@s:eng .

SOF: oh_E^S I^E see^E
aut: unk I.PRON.SUB.1S see.V.1S.PRES

(303) KEV: [- eng] that's why I had it .

KEV: that's^E why^E I^E had^E it^E
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES why.REL I.PRON.SUB.1S had.V.PAST it.PRON.OBJ.3S

(304) KEV: I@s:eng had@s:eng (.) the@s:eng insurance@s:eng under@s:eng me@s:eng (.) for@s:eng Pepita@s:eng&spa .

KEV: I^E had^E the^E insurance^E under^E me^E
aut: I.PRON.SUB.1S had.V.PAST the.DET.DEF insurance.N.SG under.PREP me.PRON.OBJ.1S
for^E Pepita_E^S
for.PREP name

(305) SOF: oh@s:eng&spa ok@s:eng&spa .

SOF: oh_E^S ok_E^S
aut: unk unk
oh, OK.

(306) KEV: and@s:eng me@s:eng because@s:eng Pepa@s:eng&spa had@s:eng her@s:eng own@s:eng .

KEV: and^E me^E because^E Pepa_E^S had^E her^E
aut: and.CONJ me.PRON.OBJ.1S because.CONJ name had.V.PAST her.ADJ.POSS.F.3S
own^E
own.PRON

- (307) KEV: but@s:eng now@s:eng (.) that@s:eng Pepa@s:eng&spa has@s:eng her@s:eng own@s:eng and@s:eng Pepita@s:eng&spa is@s:eng gonna@s:eng get@s:eng her@s:eng own@s:eng then@s:eng I@s:eng can@s:eng get@s:eng mine@s:eng on@s:eng my@s:eng own@s:eng .

KEV: but^E now^E that^E Pepa^S_E has^E her^E
aut: but.CONJ now.ADV that.CONJ name ha.IM+PV.[or].has.V.3S.PRES her.ADJ.POSS.F.3S
own^E and^E Pepita^S_E is^E gonna^E get^E
own.PRON and.CONJ name is.V.3S.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP get.V.INFIN
her^E own^E then^E I^E can^E get^E
her.ADJ.POSS.F.3S own.PRON then.ADV I.PRON.SUB.1S can.V.1S.PRES get.V.INFIN
mine^E on^E my^E own^E
mine.PRON.POSS.1S on.PREP my.ADJ.POSS.1S own.PRON

- (308) KEV: [- eng] it's thirty some dollars which is not a bad deal .

KEV: it's^E thirty^E some^E dollars^E which^E is^E
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES thirty.NUM some.ADJ dollar.N.PL which.REL is.V.3S.PRES
not^E a^E bad^E deal^E
not.ADV a.DET.INDEF bad.ADJ deal.N.SG

- (309) SOF: [- eng] but <my brother> [/] my brother was telling me that [/] that [/] that law that came about with the homestead exemption .

SOF: but^E my^E brother^E my^E brother^E was^E
aut: but.CONJ my.ADJ.POSS.1S brother.N.SG my.ADJ.POSS.1S brother.N.SG was.V.3S.PAST
telling^E me^E that^E that^E
tell.V.PRESPART me.PRON.OBJ.1S that.DEM.FAR.[or].that.CONJ that.DEM.FAR.[or].that.CONJ
that^E law^E that^E came^E about^E with^E the^E
that.DEM.FAR law.N.SG that.CONJ came.AV.PAST about.PREP with.PREP the.DET.DEF
homestead^E exemption^E
homestead.N.SG exemption.N.SG

- (310) KEV: mmhm@s:eng&spa .

KEV: mmhm^S_E
aut: unk

- (311) SOF: [- eng] that he was saying that (.) you know that it's not worth it .

SOF: that^E he^E was^E saying^E that^E
aut: that.CONJ he.PRON.SUB.M.3S was.V.3S.PAST say.V.PRESPART that.CONJ
you^E know^E that^E it's^E not^E
you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES that.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV
worth^E it^E
worth.ADJ it.PRON.OBJ.3S

- (312) SOF: [- eng] he was telling me that so many people from the county are gonna lose (.) jobs because of that .
SOF: he^E was^E telling^E me^E
aut: he.PRON.SUB.M.3S was.V.3S.PAST tell.V.PRESPART me.PRON.OBJ.1S
that^E **so**^E **many**^E **people**^E **from**^E **the**^E
that.DEM.FAR.[or].that.CONJ so.ADV many.ADJ people.N.SG from.PREP the.DET.DEF
county^E **are**^E **gonna**^E **lose**^E **jobs**^E **because**^E
county.N.SG are.V.123P.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP lose.V.INFIN job.N.PL because.CONJ
of^E **that**^E
of.PREP that.DEM.FAR
- (313) SOF: [- eng] they are gonna take you know they are gonna cut [//] the cut down xxx is gonna be so drastic .
SOF: they^E are^E gonna^E take^E
aut: they.PRON.SUB.3P are.V.3P.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP take.V.INFIN
you^E **know**^E **they**^E **are**^E **gonna**^E
you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES they.PRON.SUB.3P are.V.3P.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP
cut^E **the**^E **cut**^E **down**^E **is**^E **gonna**^E
cut.V.INFIN the.DET.DEF cut.N.SG down.PREP is.V.3S.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP
be^E **so**^E **drastic**^E
be.V.INFIN so.ADV drastic.ADJ
- (314) SOF: [- eng] and the people what they are gonna save for the homestead is so minimal that it wasn't worth it .
SOF: and^E the^E people^E what^E they^E are^E
aut: and.CONJ the.DET.DEF people.N.SG what.REL they.PRON.SUB.3P are.V.3P.PRES
gonna^E **save**^E **for**^E **the**^E **homestead**^E **is**^E
go.V.PRESPART+TO.PREP save.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF homestead.N.SG is.V.3S.PRES
so^E **minimal**^E **that**^E **it**^E **wasn't**^E **worth**^E **it**^E
so.ADV minimal.ADJ that.CONJ it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST+NEG worth.ADJ it.PRON.OBJ.3S
- (315) SOF: [- eng] and I said well .
SOF: and^E I^E said^E well^E
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S said.V.PAST well.ADV
- (316) KEV: [- eng] yeah .
KEV: yeah^E
aut: yeah.ADV
- (317) KEV: pero +/ .
KEV: pero
aut: but.CONJ
 but.
- (318) SOF: +< [- eng] everybody is looking for (.) a buck .
SOF: everybody^E is^E looking^E for^E a^E buck^E
aut: everybody.PRON is.V.3S.PRES look.V.PRESPART for.PREP a.DET.INDEF buck.N.SG

- (319) KEV: pero you@s:eng know@s:eng &e &e I@s:eng don't@s:eng agree@s:eng with@s:eng him@s:eng .
KEV: pero you^E know^E I^E don't^E
aut: but.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG
 agree^E with^E him^E
agree.V.INFIN with.PREP him.PRON.OBJ.M.3S
 but you know, I don't agree with him.
- (320) SOF: [- eng] no ?
SOF: no^E
aut: no.ADV
- (321) KEV: [- eng] in two thousand and three (.) that the taxes were more or less (.) what they are now .
KEV: in^E two^E thousand^E and^E three^E that^E
aut: in.PREP two.NUM thousand.NUM and.CONJ three.NUM that.DEM.FAR.[or].that.CONJ
 the^E taxes^E were^E more^E or^E less^E what^E
the.DET.DEF tax.N.PL were.V.1P.PAST more.ADV or.CONJ less.ADV what.REL
 they^E are^E now^E
they.PRON.SUB.3P are.V.3P.PRES now.ADV
- (322) SOF: mmhm@s:eng&spa .
SOF: mmhm^S_E
aut: unk
- (323) KEV: [- eng] right ?
KEV: right^E
aut: right.ADJ
- (324) KEV: [- eng] that was five years ago .
KEV: that^E was^E five^E years^E ago^E
aut: that.DEM.FAR was.V.3S.PAST five.NUM year.N.PL ago.ADV
- (325) KEV: [- eng] the salaries of [/] of employees and the hiring of employees have not increased what they increased in revenues .
KEV: the^E salaries^E of^E of^E employees^E and^E the^E
aut: the.DET.DEF salary.N.PL of.PREP of.PREP employee.N.PL and.CONJ the.DET.DEF
 hiring^E of^E employees^E have^E not^E increased^E what^E
hire.N.SG.GER of.PREP employee.N.PL have.V.3P.PRES not.ADV increase.V.PASTPART what.REL
 they^E increased^E in^E revenues^E
they.PRON.SUB.3P increase.V.PAST in.PREP revenue.N.PL

- (326) KEV: [- eng] so where is all that extra money that they made when the [/] when the boom was going on ?

KEV: so^E where^E is^E all^E that^E extra^E money^E
aut: so.ADV where.ADV is.V.3S.PRES all.ADJ that.DEM.FAR extra.ADJ money.N.SG
 that^E they^E made^E when^E the^E when^E the^E
that.CONJ they.PRON.SUB.3P made.V.PAST when.CONJ the.DET.DEF when.CONJ the.DET.DEF
 boom^E was^E going^E on^E
boom.N.SG was.V.3S.PAST go.V.PRESPART on.PREP

- (327) KEV: xxx tú sabes ?

KEV: tú sabes
aut: you.PRON.SUB.MF.2S know.V.2S.PRES
 [...] you know?

- (328) KEV: [- eng] it was misspent .

KEV: it^E was^E misspent^E
aut: it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST misspent.V.PASTPART

- (329) KEV: ah:@s:eng&spa &p they@s:eng bought@s:eng things@s:eng that@s:eng maybe@s:eng they@s:eng didn't@s:eng need@s:eng to@s:eng buy@s:eng .

KEV: ah^S_E they^E bought^E things^E that^E maybe^E
aut: unk they.PRON.SUB.3P bought.V.PAST thing.N.PL that.CONJ maybe.ADV
 they^E didn't^E need^E to^E buy^E
they.PRON.SUB.3P did.V.PAST+NEG need.SV.INFIN to.PREP buy.V.INFIN

- (330) KEV: [- eng] they made +...

KEV: they^E made^E
aut: they.PRON.SUB.3P made.V.PAST

- (331) KEV: tú sabes ?

KEV: tú sabes
aut: you.PRON.SUB.MF.2S know.V.2S.PRES
 you know?

- (332) KEV: let's@s:eng bring@s:eng it@s:eng back@s:eng to@s:eng (.) where@s:eng we@s:eng are@s:eng [//] (.) donde estamos ahora .

KEV: let's^E bring^E it^E back^E to^E
aut: let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P bring.SV.INFIN it.PRON.SUB.3S back.ADV to.PREP
 where^E we^E are^E donde estamos ahora
where.REL we.PRON.SUB.1P are.V.1P.PRES where.REL be.V.1P.PRES now.ADV

let's bring it back to where we are, where we are now.

- (333) KEV: tú sabes u(na) [/] una cosa básica (.) lo [/] lo [/] lo necesario .
KEV: tú sabes una una cosa
aut: you.PRON.SUB.MF.2S know.V.2S.PRES a.DET.INDEF.F.SG a.DET.INDEF.F.SG thing.N.F.SG
básica lo lo lo necesario
basic.ADJ.F.SG the.DET.DEF.NT.SG the.DET.DEF.NT.SG the.DET.DEF.NT.SG necessary.ADJ.M.SG
you know, a basic thing, the necessary.
- (334) KEV: contéstalo [/] contéstalo si quieres .
KEV: contéstalo contéstalo
aut: answer.V.2S.IMPER.PRECLITIC+LO[PRON.M.3S] answer.V.2S.IMPER.PRECLITIC+LO[PRON.M.3S]
si quieres
if.CONJ want.V.2S.PRES
answer it, answer it if you want to.
- (335) KEV: así hablas un poco xxx .
KEV: así hablas un poco
aut: thus.ADV talk.V.2S.PRES one.DET.INDEF.M.SG little.ADJ.M.SG
so you can speak a little [...].
- (336) SOF: +< [- eng] hello .
SOF: hello^E
aut: hello.N.SG
- (337) SOF: [- eng] hey baby are you back ?
SOF: hey^E baby^E are^E you^E back^E
aut: hey.IM baby.N.SG are.V.123P.PRES you.PRON.SUB.2SP back.ADV
- (338) SOF: oh@s:eng&spa but@s:eng I'm@s:eng not@s:eng home@s:eng .
SOF: oh^S_E but^E I'm^E not^E home^E
aut: unk but.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES not.ADV home.ADV
- (339) SOF: [- eng] I'm in the xxx .
SOF: I'm^E in^E the^E
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES in.PREP the.DET.DEF
- (340) SOF: estoy haciendo una cosa ahí que necesitaba mi +...
SOF: estoy haciendo una cosa ahí que
aut: be.V.1S.PRES do.V.PRESPART a.DET.INDEF.F.SG thing.N.F.SG there.ADV that.CONJ
necesitaba mi
need.V.13S.IMPERF my.ADJ.POSS.MF.1S.SG
I'm doing something there needed by my[...]

- (341) S0F: cómo se llama esto &e cómo es que se llama esto que estamos haciendo aquí un +...

S0F: cómo se llama esto cómo
aut: how.INT self.PRON.REFL.MF.3SP call.V.3S.PRES this.PRON.DEM.NT.SG how.INT
 es que se llama esto
be.V.3S.PRES that.CONJ self.PRON.REFL.MF.3SP call.V.3S.PRES this.PRON.DEM.NT.SG
 que estamos haciendo aquí un
that.PRON.REL be.V.1P.PRES do.V.PRESPART here.ADV one.DET.INDEF.M.SG
 how is this called, how do you call what we're doing here, a[...]

- (342) KEV: es un estudio para la universidad .

KEV: es un estudio para la
aut: be.V.3S.PRES one.DET.INDEF.M.SG study.N.M.SG for.PREP the.DET.DEF.F.SG
 universidad
university.N.F.SG
 it's a study for the university.

- (343) S0F: un estudio para la universidad .

S0F: un estudio para la universidad
aut: one.DET.INDEF.M.SG study.N.M.SG for.PREP the.DET.DEF.F.SG university.N.F.SG
 a study for the university.

- (344) S0F: y necesitamos hablar por thirty@s:eng minutes@s:eng .

S0F: y necesitamos hablar por thirty^E
aut: and.CONJ need.V.1P.PRES.[or].need.V.1P.PAST talk.V.INFIN for.PREP thirty.NUM
 minutes^E
minute.N.PL
 and we need to talk for thirty minutes.

- (345) KEV: +< xxx .

- (346) S0F: ya ahorita estamos almost@s:eng over@s:eng .

S0F: ya ahorita estamos almost^E over^E
aut: already.ADV in_a_moment.ADV.DIM be.V.1P.PRES almost.ADV over.ADV
 we're almost finished right now.

- (347) S0F: ok@s:eng&spa .

S0F: ok_E^S
aut: unk
 OK.

- (348) S0F: ah@s:eng&spa se está poniendo xxx dile .

S0F: ah_E^S se está poniendo dile
aut: unk self.PRON.REFL.MF.3SP be.V.3S.PRES put.V.PRESPART tell.V.2S.IMPER+LE[PRON.MF.3S]
 ah, it's getting [...] tell him.

- (349) S0F: uhoh@s:eng&spa ya empezó los síntomas de xxx .
S0F: uhoh^S_E ya empezó los síntomas de
aut: unk already.ADV start.V.3S.PAST the.DET.DEF.M.PL symptom.N.M.PL of.PREP
the, symptoms have already started.
- (350) S0F: dile que cuándo se va a comprar la motocicleta .
S0F: dile que cuándo se
aut: tell.V.2S.IMPER+LE[PRON.MF.3S] that.CONJ when.INT self.PRON.REFL.MF.3SP
va a comprar la motocicleta
go.V.3S.PRES to.PREP buy.V.INFIN the.DET.DEF.F.SG motorcycle.N.F.SG
tell him that when he goes to buy the motorcycle.
- (351) S0F: [- eng] alright I'll talk to you bye .
S0F: alright^E I'll^E talk^E to^E you^E bye^E
aut: alright.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT talk.V.INFIN to.PREP you.PRON.SUB.2SP bye.N.SG
- (352) S0F: [- eng] home .
S0F: home^E
aut: home.ADV
- (353) KEV: mmhm@s:eng&spa .
KEV: mmhm^S_E
aut: unk
- (354) KEV: se acabó .
KEV: se acabó
aut: self.PRON.REFL.MF.3SP finish.V.3S.PAST
finished.
- (355) S0F: +< [- eng] he finished playing golf now .
S0F: he^E finished^E playing^E golf^E now^E
aut: he.PRON.SUB.M.3S finish.V.PAST play.V.PRESPART golf.N.SG now.ADV
- (356) KEV: [- eng] &e &e they are still playing ?
KEV: they^E are^E still^E playing^E
aut: they.PRON.SUB.3P are.V.3P.PRES still.ADJ play.V.PRESPART
- (357) S0F: no no <he@s:eng &t> [//] he@s:eng is@s:eng coming@s:eng back@s:eng now@s:eng .
S0F: no no he^E he^E is^E coming^E
aut: not.ADV not.ADV he.PRON.SUB.M.3S he.PRON.SUB.M.3S is.V.3S.PRES come.V.PRESPART
back^E now^E
back.ADV now.ADV

(358) KEV: +< xxx .

(359) SOF: [- eng] I [/] I don't think they played all eighteen they played like probably half .

SOF: I^E I^E don't^E think^E they^E
aut: I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG think.V.INFIN they.PRON.SUB.3P
 played^E all^E eighteen^E they^E played^E like^E probably^E
 play.V.PAST all.ADJ eighteen.NUM they.PRON.SUB.3P play.V.PAST like.CONJ probably.ADV
 half^E
 half.N.SG

(360) KEV: la mitad nueve .

KEV: la mitad nueve
aut: the.DET.DEF.F.SG half.N.F.SG nine.NUM
 the half, nine.

(361) KEV: mmhm@s:eng&spa .

KEV: mmhm^S_E
aut: unk

(362) SOF: pero my@s:eng friend@s:eng bought@s:eng a@s:eng B_M_W@s:eng and@s:eng I@s:eng bought@s:eng him@s:eng a@s:eng xxx because@s:eng I@s:eng have@s:eng another@s:eng friend@s:eng at@s:eng work@s:eng that@s:eng he@s:eng is@s:eng like@s:eng oh@s:eng&spa man@s:eng he@s:eng is@s:eng crazy@s:eng .

SOF: pero my^E friend^E bought^E a^E B_M_W^E
aut: but.CONJ my.ADJ.POSS.1S friend.N.SG bought.V.PAST a.DET.INDEF name
 and^E I^E bought^E him^E a^E because^E
 and.CONJ I.PRON.SUB.1S bought.V.PAST him.PRON.INDIR.M.3S a.DET.INDEF because.CONJ
 I^E have^E another^E friend^E at^E work^E that^E
 I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES another.ADJ friend.N.SG at.PREP work.N.SG that.CONJ
 he^E is^E like^E oh^S_E man^E he^E is^E
 he.PRON.SUB.M.3S is.V.3S.PRES like.CONJ unk man.N.SG he.PRON.SUB.M.3S is.V.3S.PRES
 crazy^E
 crazy.ADJ

but my friend bought a BMW and I bought him a [...] because I have another friend at work that he is like, oh man he is crazy.

(363) KEV: +< sí .

KEV: sí
aut: yes.ADV
 yes.

(364) KEV: mmhm@s:eng&spa .

KEV: mmhm^S_E
aut: unk

- (365) S0F: [- eng] but he is crazy crazy crazy crazy .
S0F: but^E he^E is^E crazy^E crazy^E crazy^E crazy^E
aut: but.CONJ he.PRON.SUB.M.3S is.V.3S.PRES crazy.ADJ crazy.ADJ crazy.ADJ crazy.ADJ
- (366) S0F: [- eng] I don't know how his wife puts up with him you know .
S0F: I^E don't^E know^E how^E his^E wife^E
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN how.ADV his.ADJ.POSS.M.3S wife.N.SG
 puts^E up^E with^E him^E you^E know^E
 put.V.PRES.3S up.ADV with.PREP him.PRON.OBJ.M.3S you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (367) KEV: &=laugh .
- (368) S0F: [- eng] he is like one of these wild guys .
S0F: he^E is^E like^E one^E of^E these^E
aut: he.PRON.SUB.M.3S is.V.3S.PRES like.CONJ one.PRON.SG of.PREP these.DEM.NEAR.PL
 wild^E guys^E
 wild.ADJ guy.N.PL
- (369) S0F: [- eng] think e(very) [//] he loves every woman every woman loves him .
S0F: think^E every^E he^E loves^E every^E woman^E
aut: think.V.INFIN every.ADJ he.PRON.SUB.M.3S love.V.3S.PRES every.ADJ woman.N.SG
 every^E woman^E loves^E him^E
 every.ADJ woman.N.SG love.V.PRES.3S him.PRON.OBJ.M.3S
- (370) KEV: &=laugh .
- (371) S0F: [- eng] and he bought himself a Beamer .
S0F: and^E he^E bought^E himself^E a^E
aut: and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S bought.V.PAST himself.PRON.REFL.INDIR.M.3S a.DET.INDEF
 Beamer^E
 name
- (372) S0F: [- eng] and now he bought himself a motorcycle .
S0F: and^E now^E he^E bought^E himself^E
aut: and.CONJ now.ADV he.PRON.SUB.M.3S bought.V.PAST himself.PRON.REFL.INDIR.M.3S
 a^E motorcycle^E
 a.DET.INDEF motorcycle.N.SG
- (373) KEV: +< qué edad tiene cincuenta ?
KEV: qué edad tiene cincuenta
aut: what.INT age.N.F.SG have.V.3S.PRES fifty.NUM
 how old is he, fifty?

- (374) S0F: está en los cuarenta y pico la edad mala esa .
S0F: está en los cuarenta y pico
aut: *be.V.3S.PRES in.PREP the.DET.DEF.M.PL forty.NUM and.CONJ bite.V.1S.PRES*
 la edad mala esa
the.DET.DEF.F.SG age.N.F.SG nasty.ADJ.F.SG that.PRON.DEM.F.SG
 he is forty-something and he's almost at that difficult age.
- (375) KEV: +< mmhm@s:eng&spa yeah@s:eng .
KEV: mmhm^S_E yeah^E
aut: *unk yeah.ADV*
- (376) KEV: mmhm@s:eng&spa .
KEV: mmhm^S_E
aut: *unk*
- (377) S0F: [- eng] and he is a gigolo you know .
S0F: and^E he^E is^E a^E gigolo^E you^E
aut: *and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S is.V.3S.PRES a.DET.INDEF gigolo.N.SG you.PRON.SUB.2SP*
 know^E
know.V.2SP.PRES
- (378) S0F: [- eng] he is one of these guys that's crazy .
S0F: he^E is^E one^E of^E these^E guys^E
aut: *he.PRON.SUB.M.3S is.V.3S.PRES one.PRON.SG of.PREP these.DEM.NEAR.PL guy.N.PL*
 that's^E crazy^E
that.CONJ+BE.V.3S.PRES crazy.ADJ
- (379) KEV: +< xxx .
- (380) KEV: [- eng] xxx saw an american film .
KEV: saw^E an^E american^E film^E
aut: *saw.AV.PAST an.DET.INDEF unk film.N.SG*
- (381) S0F: &=cough .
- (382) S0F: [- eng] yeah .
S0F: yeah^E
aut: *yeah.ADV*
- (383) KEV: sí .
KEV: sí
aut: *yes.ADV*
 yes.

- (384) S0F: [- eng] <he is um> [/ /] he is a physician (.) from Cuba .
S0F: he^E is^E um^E he^E is^E a^E
aut: he.PRON.SUB.M.3S is.V.3S.PRES um.IM he.PRON.SUB.M.3S is.V.3S.PRES a.DET.INDEF
 physician^E from^E Cuba^E
 physician.N.SG from.PREP name
- (385) S0F: and@s:eng he@s:eng is@s:eng er@s:eng&spa working@s:eng with@s:eng us@s:eng
 over@s:eng there@s:eng and@s:eng as@s:eng a@s:eng case@s:eng manager@s:eng .
S0F: and^E he^E is^E er^S_E working^E with^E
aut: and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S is.V.3S.PRES unk work.SV.INFIN+ASV with.PREP
 us^E over^E there^E and^E as^E a^E case^E
 us.PRON.OBJ.1P over.ADV there.ADV and.CONJ as.CONJ a.DET.INDEF case.N.SG
 manager^E
 manager.N.SG
- (386) S0F: [- eng] and he is studying for his R.N to see if he can get it now .
S0F: and^E he^E is^E studying^E for^E
aut: and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S is.V.3S.PRES study.V.PRESPART for.PREP
 his^E R.N^E to^E see^E if^E he^E can^E
 his.ADJ.POSS.M.3S name to.PREP see.V.INFIN if.CONJ he.PRON.SUB.M.3S can.V.3S.PRES
 get^E it^E now^E
 get.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S now.ADV
- (387) KEV: sí .
KEV: sí
aut: yes.ADV
 yes.
- (388) KEV: [- eng] you are still at xxx hospital right ?
KEV: you^E are^E still^E at^E hospital^E right^E
aut: you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES still.ADJ at.PREP hospital.N.SG right.ADJ
- (389) S0F: [- eng] yeah .
S0F: yeah^E
aut: yeah.ADV
- (390) KEV: mmhm@s:eng&spa .
KEV: mmhm^S_E
aut: unk
- (391) S0F: [- eng] I haven't moved from there because it's so convenient .
S0F: I^E haven't^E moved^E from^E there^E
aut: I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES+NEG move.V.PASTPART from.PREP there.ADV
 because^E it's^E so^E convenient^E
 because.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES so.ADV convenient.ADJ

- (392) S0F: [- eng] and you know I xxx (.) other offers .
S0F: and^E you^E know^E I^E other^E offers^E
aut: and.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES I.PRON.SUB.1S other.ADJ offer.N.PL
- (393) KEV: +< hmm@s:eng&spa .
KEV: hmm^S_E
aut: unk
- (394) S0F: [- eng] but don't wanna go in the street [?] any_more .
S0F: but^E don't^E wanna^E go^E in^E
aut: but.CONJ do.V.12S13P.PRES+NEG want.V.INFIN+TO.PREP go.V.INFIN in.PREP
the^E street^E any_more^E
the.DET.DEF street.N.SG any_more.ADV
- (395) KEV: [- eng] yeah .
KEV: yeah^E
aut: yeah.ADV
- (396) S0F: [- eng] you know because with sales you can do a lot you can make a lot more money .
S0F: you^E know^E because^E with^E sales^E
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES because.CONJ with.PREP sale.N.PL
you^E can^E do^E a^E lot^E you^E
you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES do.V.INFIN a.DET.INDEF lot.N.SG you.PRON.SUB.2SP
can^E make^E a^E lot^E more^E money^E
can.V.2SP.PRES make.V.INFIN a.DET.INDEF lot.N.SG more.ADJ money.N.SG
- (397) KEV: [- eng] yeah .
KEV: yeah^E
aut: yeah.ADV
- (398) S0F: [- eng] in the industry .
S0F: in^E the^E industry^E
aut: in.PREP the.DET.DEF industry.N.SG
- (399) KEV: mmhm@s:eng&spa .
KEV: mmhm^S_E
aut: unk
- (400) S0F: [- eng] but it's just that you have to drive around so much .
S0F: but^E it's^E just^E that^E
aut: but.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES just.ADV.[or].just.ADJ that.CONJ
you^E have^E to^E drive^E around^E so^E much^E
you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES to.PREP drive.V.INFIN around.ADV so.ADV much.ADJ

- (401) SOF: [- eng] you know cars everything is so expensive .
SOF: you^E know^E cars^E everything^E is^E so^E
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES car.N.PL everything.PRON is.V.3S.PRES so.ADV
expensive^E
expensive.ADJ
- (402) KEV: +< no@s:eng no@s:eng y .
KEV: no^E no^E y
aut: no.ADV no.ADV and.CONJ
no, and.
- (403) KEV: [- eng] right .
KEV: right^E
aut: right.ADJ
- (404) KEV: [- eng] it's not worth it .
KEV: it's^E not^E worth^E it^E
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV worth.ADJ it.PRON.OBJ.3S
- (405) KEV: [- eng] it's not worth it being on the streets .
KEV: it's^E not^E worth^E it^E being^E
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV worth.ADJ it.PRON.OBJ.3S be.V.PRESPART
on^E the^E streets^E
on.PREP the.DET.DEF street.N.PL
- (406) SOF: +< [- eng] I go there I do my eight hours .
SOF: I^E go^E there^E I^E do^E my^E
aut: I.PRON.SUB.1S go.V.1S.PRES there.ADV I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES my.ADJ.POSS.1S
eight^E hours^E
eight.NUM hour.N.PL
- (407) SOF: [- eng] and I get out and I go pick up my kid and that's it I'm home .
SOF: and^E I^E get^E out^E and^E I^E go^E
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S get.V.1S.PRES out.ADV and.CONJ I.PRON.SUB.1S go.V.1S.PRES
pick^E up^E my^E kid^E and^E that's^E
pick.SV.INFIN up.ADV my.ADJ.POSS.1S kid.N.SG and.CONJ that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES
it^E I'm^E home^E
it.PRON.OBJ.3S I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES home.ADV
- (408) KEV: +< mmhm@s:eng&spa .
KEV: mmhm^S_E
aut: unk

- (409) SOF: [- eng] you know .
SOF: you^E know^E
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (410) KEV: mmhm@s:eng&spa .
KEV: mmhm^S_E
aut: unk
- (411) KEV: no vale la pena estar en la calle como está la calle hoy .
KEV: no vale la pena estar en
aut: not.ADV cost.V.3S.PRES the.DET.DEF.F.SG sorrow.N.F.SG be.V.INFIN in.PREP
la calle como está la calle
the.DET.DEF.F.SG street.N.F.SG like.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF.F.SG street.N.F.SG
hoy
today.ADV
it's not worth being on the streets the way they are nowadays.
- (412) KEV: donde quieran te roban .
KEV: donde quieran te roban
aut: where.REL want.V.3P.SUBJ.PRES you.PRON.OBL.MF.2S rob.V.3P.PRES
where they want to rob you.
- (413) SOF: +< no .
SOF: no
aut: not.ADV
no.
- (414) SOF: te asaltan te matan por cualquier cosa .
SOF: te asaltan te matan por
aut: you.PRON.OBL.MF.2S assault.V.3P.PRES you.PRON.OBL.MF.2S kill.V.3P.PRES for.PREP
cualquier cosa
whatever.ADJ.MF.SG thing.N.F.SG
they assault you, they kill you for anything.
- (415) KEV: +< er@s:eng&spa te asaltan (.) exacto .
KEV: er^S_E te asaltan exacto
aut: unk you.PRON.OBL.MF.2S assault.V.3P.PRES exact.ADJ.M.SG
exactly, they assault you.
- (416) SOF: mira ahí el tú viste como mataron a la gente esa ahí en el
Chili's@s:eng&spa .
SOF: mira ahí el tú viste
aut: look.V.2S.IMPER there.ADV the.DET.DEF.M.SG you.PRON.SUB.MF.2S see.V.2S.PAST
como mataron a la gente esa
like.CONJ kill.V.3P.PAST to.PREP the.DET.DEF.F.SG people.N.F.SG that.PRON.DEM.F.SG
ahí en el Chili's^S_E
there.ADV in.PREP the.DET.DEF.M.SG name
look, did you see there how they killed those people there in Chili's?

(417) KEV: +< la del Chili's sí .

KEV: la del Chili's sí
aut: the.DET.DEF.F.SG of_the.PREP+DET.DEF.M.SG name yes.ADV
 the in Chili's, yes.

(418) KEV: sí .

KEV: sí
aut: yes.ADV
 yes.

(419) SOF: pero mi [/ /] la [/] la gente que vive aquí en Miami_Lakes@s:eng&spa
 they@s:eng get@s:eng very@s:eng upset@s:eng because@s:eng of@s:eng that@s:eng
 because@s:eng they@s:eng say@s:eng que Chili's@s:eng&spa was@s:eng in@s:eng
 Miami_Lakes@s:eng&spa .

SOF: pero mi la la gente
aut: but.CONJ my.ADJ.POSS.MF.1S.SG the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.F.SG people.N.F.SG
que vive aquí en Miami_Lakes^S_E they^E
that.PRON.REL live.V.3S.PRES here.ADV in.PREP name they.PRON.SUB.3P
get^E very^E upset^E because^E of^E that^E
get.V.3P.PRES very.ADV upset.V.PRESPART because.CONJ of.PREP that.DEM.FAR.[or].that.CONJ
because^E they^E say^E que Chili's^S_E was^E in^E
because.CONJ they.PRON.SUB.3P say.V.3P.PRES that.CONJ name was.V.3S.PAST in.PREP
Miami_Lakes^S_E
name

but look, the people who live here in Miami Lakes, they get very upset because of that, because they say that Chili's was in Miami Lakes.

(420) SOF: and@s:eng Chili's@s:eng&spa is@s:eng not@s:eng in@s:eng
 Miami_Lakes@s:eng&spa .

SOF: and^E Chili's^S_E is^E not^E in^E Miami_Lakes^S_E
aut: and.CONJ name is.V.3S.PRES not.ADV in.PREP name

(421) KEV: +< xxx .

(422) SOF: la cincuenta y siete no es Miami_Lakes@s:eng&spa entienden ?

SOF: la cincuenta y siete no es
aut: the.DET.DEF.F.SG fifty.NUM and.CONJ seven.NUM not.ADV be.V.3S.PRES
Miami_Lakes^S_E entienden
name understand.V.3P.PRES

Fifty-seventh isn't Miami Lakes, you get it?

- (423) KEV: +< no@s:eng is@s:eng [/] is@s:eng [/] <is@s:eng not@s:eng> [/]
is@s:eng not@s:eng tha(t)s:eng [/] that@s:eng [/] that's@s:eng actually@s:eng
unincorporated@s:eng Dade.County@s:eng&spa .
KEV: no^E is^E is^E is^E not^E is^E not^E
aut: no.ADV is.V.3S.PRES is.V.3S.PRES is.V.3S.PRES not.ADV is.V.3S.PRES not.ADV
that^E **that**^E **that's**^E
that.DEM.FAR.[or].that.CONJ that.DEM.FAR.[or].that.CONJ that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES
actually^E **unincorporated**^E **Dade.County**^S_E
actual.ADJ+ADV unincorporate.V.PASTPART name
- (424) SOF: that's@s:eng Miramar@s:eng&spa .
SOF: **that's**^E **Miramar**^S_E
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES name
- (425) KEV: +< [- eng] that's +...
KEV: **that's**^E
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES
- (426) SOF: no@s:eng no@s:eng that's@s:eng er@s:eng&spa Miami_Gardens@s:eng&spa
no@s:eng ?
SOF: no^E no^E **that's**^E **er**^S_E **Miami_Gardens**^S_E no^E
aut: no.ADV no.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES unk name no.ADV
- (427) KEV: +< no@s:eng that's@s:eng unincorporate(d)s:eng [/] no@s:eng that's@s:eng
incorporated@s:eng Dade.County@s:eng&spa that's@s:eng Dade.County@s:eng&spa .
KEV: no^E **that's**^E **unincorporated**^E
aut: no.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES unincorporate.V.PASTPART
no^E **that's**^E **incorporated**^E **Dade.County**^S_E
no.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES incorporate.V.PASTPART name
that's^E **Dade.County**^S_E
that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES name
- (428) SOF: [- eng] so what [/] what is it called ?
SOF: so^E **what**^E **what**^E **is**^E **it**^E **called**^E
aut: so.ADV what.REL what.REL is.V.3S.PRES it.PRON.SUB.3S call.V.PASTPART
- (429) KEV: Dade.County@s:eng&spa unincorporated@s:eng Dade.County@s:eng&spa .
KEV: **Dade.County**^S_E **unincorporated**^E **Dade.County**^S_E
aut: name unincorporate.V.PASTPART name
- (430) SOF: so@s:eng that's@s:eng Dade@s:eng&spa +/.
SOF: so^E **that's**^E **Dade**^S_E
aut: so.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES name

- (431) KEV: +< [- eng] it's like what we were (.) before .
KEV: it's^E like^E what^E we^E
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ.[or].like.SV.INFIN what.REL we.PRON.SUB.1P
were^E before^E
were.V.1P.PAST before.CONJ
- (432) KEV: [- eng] before we (be)came a town +/.
KEV: before^E we^E became^E a^E town^E
aut: before.CONJ we.PRON.SUB.1P became.V.1P.PRES a.DET.INDEF town.N.SG
- (433) SOF: [- eng] yeah .
SOF: yeah^E
aut: yeah.ADV
- (434) KEV: we@s:eng were@s:eng unincorporated@s:eng Dade_County@s:eng&spa .
KEV: we^E were^E unincorporated^E Dade_County^S_E
aut: we.PRON.SUB.1P were.V.1P.PAST unincorporate.V.PASTPART name
- (435) KEV: the@s:eng subdivision@s:eng was@s:eng Miami_Lakes@s:eng&spa pero it@s:eng
was@s:eng unincorporated@s:eng Dade_County@s:eng&spa .
KEV: the^E subdivision^E was^E Miami_Lakes^S_E pero it^E
aut: the.DET.DEF subdivision.N.SG was.V.3S.PAST name but.CONJ it.PRON.SUB.3S
was^E unincorporated^E Dade_County^S_E
was.V.3S.PAST unincorporate.V.PASTPART name
- (436) KEV: [- eng] then we became a town .
KEV: then^E we^E became^E a^E town^E
aut: then.ADV we.PRON.SUB.1P became.V.1P.PRES a.DET.INDEF town.N.SG
- (437) KEV: [- eng] they are not a town they are not a city .
KEV: they^E are^E not^E a^E town^E they^E
aut: they.PRON.SUB.3P are.V.3P.PRES not.ADV a.DET.INDEF town.N.SG they.PRON.SUB.3P
are^E not^E a^E city^E
are.V.3P.PRES not.ADV a.DET.INDEF city.N.SG
- (438) KEV: they@s:eng are@s:eng just@s:eng unincorporated@s:eng Dade_County@s:eng&spa
.
KEV: they^E are^E just^E unincorporated^E Dade_County^S_E
aut: they.PRON.SUB.3P are.V.3P.PRES just.ADV unincorporate.V.PASTPART name

- (439) SOF: [- eng] but do(n't) [/] don't they call that area a certain area and they don't they have a name .

SOF: but^E don't^E don't^E they^E call^E
aut: but.CONJ do.V.12S13P.PRES+NEG do.V.3P.PRES+NEG they.PRON.SUB.3P call.V.3P.PRES
that^E area^E a^E certain^E area^E and^E they^E
that.DEM.FAR area.N.SG a.DET.INDEF certain.ADJ area.N.SG and.CONJ they.PRON.SUB.3P
don't^E they^E have^E a^E name^E
do.V.3P.PRES+NEG they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES a.DET.INDEF name.N.SG

- (440) KEV: +< that's@s:eng Carol_City@s:eng&spa .

KEV: that's^E Carol_City^S_E
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES name

- (441) SOF: Carol_City@s:eng&spa right@s:eng ?

SOF: Carol_City^S_E right^E
aut: name right.ADJ

Carol City right?

- (442) KEV: Carol_City@s:eng&spa pero +/.

KEV: Carol_City^S_E pero
aut: name but.CONJ

Carol City, but.

- (443) SOF: +< ok@s:eng&spa .

SOF: ok^S_E
aut: unk

- (444) KEV: Carol_City@s:eng&spa is@s:eng not@s:eng a@s:eng city@s:eng (.) or@s:eng a@s:eng town@s:eng .

KEV: Carol_City^S_E is^E not^E a^E city^E or^E a^E
aut: name is.V.3S.PRES not.ADV a.DET.INDEF city.N.SG or.CONJ a.DET.INDEF
town^E
town.N.SG

- (445) KEV: [- eng] it's a subdivision .

KEV: it's^E a^E subdivision^E
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF subdivision.N.SG

- (446) SOF: ok@s:eng&spa like@s:eng we@s:eng were@s:eng .

SOF: ok^S_E like^E we^E were^E
aut: unk like.CONJ we.PRON.SUB.1P were.V.1P.PAST

- (447) KEV: como Miami@s:eng&spa like@s:eng we@s:eng were@s:eng .

KEV: como Miami^S_E like^E we^E were^E
aut: like.CONJ name like.CONJ we.PRON.SUB.1P were.V.1P.PAST

like Miami, like we were.

- (448) SOF: ah@s:eng&spa ok@s:eng&spa .
SOF: ah_E^S ok_E^S
aut: unk unk
- (449) KEV: [- eng] right .
KEV: right^E
aut: right.ADJ
right.
- (450) KEV: tú sabes .
KEV: tú sabes
aut: you.PRON.SUB.MF.2S know.V.2S.PRES
you know.
- (451) KEV: pero cuando se refiere .
KEV: pero cuando se refiere
aut: but.CONJ when.CONJ self.PRON.REFL.MF.3SP refer.V.3S.PRES
but when they refer.
- (452) SOF: +< just@s:eng like@s:eng after@s:eng that@s:eng palmero [?] .
SOF: just^E like^E after^E that^E palmero
aut: just.ADV.[or].just.ADJ like.CONJ after.PREP that.DEM.FAR palm.N.M.SG
just like after that palm tree?
- (453) SOF: that's@s:eng not@s:eng (.) Miami_Lakes@s:eng&spa .
SOF: that's^E not^E Miami_Lakes_E^S
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES not.ADV name
- (454) SOF: Navarro@s:eng&spa .
SOF: Navarro_E^S
aut: name
- (455) SOF: er@s:eng&spa los Burger_Kings@s:eng&spa and@s:eng McDonalds@s:eng&spa todo
eso pa(ra) allá es .
SOF: er_E^S los Burger_Kings_E^S and^E McDonalds_E^S todo
aut: unk the.DET.DEF.M.PL name and.CONJ name all.ADJ.M.SG
eso para allá es
that.PRON.DEM.NT.SG for.PREP there.ADV be.V.3S.PRES
the Burger Kings and McDonalds, all that over there is.
- (456) KEV: +< no .
KEV: no
aut: not.ADV
no.

- (457) KEV: unincorporated@s:eng Dade_County@s:eng&spa .
KEV: unincorporated^E Dade_County^S_E
aut: *unincorporate.V.PASTPART name*
- (458) SOF: is@s:eng Miami_Gardens@s:eng&spa .
SOF: is^E Miami_Gardens^S_E
aut: *is.V.3S.PRES name*
- (459) KEV: no no no Miami_Gardens@s:eng&spa doesn't@s:eng come@s:eng across@s:eng
fifty@s:eng seventh@s:eng avenue@s:eng .
KEV: no no no Miami_Gardens^S_E doesn't^E come^E
aut: *not.ADV not.ADV not.ADV name* *does.SV.INFIN+NEG come.SV.INFIN*
across^E **fifty**^E **seventh**^E **avenue**^E
across.PREP fifty.NUM seventh.ORD avenue.N.SG
- (460) SOF: +< tampoco .
SOF: tampoco
aut: *neither.ADV*
either.
- (461) KEV: [- eng] that's sixty seventh avenue .
KEV: that's^E sixty^E seventh^E avenue^E
aut: *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES sixty.NUM seventh.ORD avenue.N.SG*
- (462) KEV: if@s:eng you@s:eng are@s:eng gonna@s:eng call@s:eng that@s:eng
anything@s:eng eso es la zona de Palms_Springs_North@s:eng&spa .
KEV: if^E you^E are^E gonna^E call^E
aut: *if.CONJ you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP call.V.INFIN*
that^E **anything**^E **eso** **es**
that.DEM.FAR.[or].that.CONJ anything.PRON that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PRES
la **zona** **de** **Palms_Springs_North**^S_E
the.DET.DEF.F.SG zone.N.F.SG of.PREP name
if you are going to call that anything, that's the Palms Springs North area.
- (463) SOF: ok@s:eng&spa .
SOF: ok^S_E
aut: *unk*

- (464) KEV: eso es lo que le llaman que no es Palms_Springs_North@s:eng&spa
because@s:eng Palms_Springs_North@s:eng&spa empieza en la setenta y nueve que es
el xxx para allá .

KEV: eso es lo que
aut: that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL

le llaman que no es
him.PRON.OBL.MF.23S call.V.3P.PRES that.CONJ not.ADV be.V.3S.PRES

Palms_Springs_North_E^S because^E Palms_Springs_North_E^S
name because.CONJ name

empieza en la setenta
start.V.3S.PRES.[or].start.V.2S.IMPER in.PREP the.DET.DEF.F.SG seventy.NUM

y nueve que es el para allá
and.CONJ nine.NUM that.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF.M.SG for.PREP there.ADV

that's what they're calling it, it's not Palms Springs North because Palms Springs North begins
in the Seventy-ninth which is the [...] and beyond.

- (465) KEV: así que esto es un pequeño pocket@s:eng que hay ahí .

KEV: así que esto es un
aut: thus.ADV that.CONJ this.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PRES one.DET.INDEF.M.SG

pequeño pocket^E que hay ahí
small.ADJ.M.SG pocket.N.SG that.PRON.REL there.is.V.3S.PRES there.ADV

so that's a little pocket there.

- (466) S0F: que .

S0F: que
aut: that.CONJ
that.

- (467) KEV: que: +/.

KEV: que
aut: that.CONJ
that.

- (468) S0F: +< y entonces por eso le dicen Miami_Lakes@s:eng&spa .

S0F: y entonces por eso le
aut: and.CONJ then.ADV for.PREP that.PRON.DEM.NT.SG him.PRON.OBL.MF.23S

dicen Miami_Lakes_E^S
tell.V.3P.PRES name

and so that's why they're calling it Miami Lakes.

- (469) KEV: +< er@s:eng&spa le llaman [//] le dicen Miami_Lakes because@s:eng <es la> [//] es el pueblo (.) o la ciudad más cerca a donde está (.) le dicen Miami_Lakes@s:eng&spa .
- KEV: er_E^S le llaman le dicen
aut: unk him.PRON.OBL.MF.23S call.V.3P.PRES him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.3P.PRES
- Miami_Lakes because^E es la es el
name because.CONJ be.V.3S.PRES her.PRON.OBJ.F.3S be.V.3S.PRES the.DET.DEF.M.SG
- pueblo o la ciudad más cerca a
village.N.M.SG or.CONJ the.DET.DEF.F.SG town.N.F.SG more.ADV wall.N.F.SG to.PREP
- donde está le dicen Miami_Lakes_E^S
where.REL be.V.3S.PRES him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.3P.PRES name
- they're calling it Miami Lakes because it's the town or city nearest to where it is, they're calling it Miami Lakes.
- (470) KEV: tú sabes ?
- KEV: tú sabes
aut: you.PRON.SUB.MF.2S know.V.2S.PRES
- you know?
- (471) SOF: pero fíjate una cosa .
- SOF: pero fíjate una cosa
aut: but.CONJ fix.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S] a.DET.INDEF.F.SG thing.N.F.SG
- but notice one thing.
- (472) SOF: siendo nosotros Miami_Lakes@s:eng&spa y siendo incorporados tú pones +...
- SOF: siendo nosotros Miami_Lakes_E^S y siendo
aut: be.V.PRESPART we.PRON.SUB.M.1P name and.CONJ be.V.PRESPART
- incorporados tú pones
incorporate.V.M.PL.PASTPART you.PRON.SUB.MF.2S put.V.2S.PRES
- us being Miami Lakes and being incorporated, you put[...]
- (473) SOF: three@s:eng three@s:eng zero@s:eng one@s:eng four@s:eng y sigues saliendo en Hialeah@s:eng .
- SOF: three^E three^E zero^E one^E four^E y sigues
aut: three.NUM three.NUM zero.NUM one.NUM four.NUM and.CONJ follow.V.2S.PRES
- saliendo en Hialeah^E
exit.V.PRESPART in.PREP name
- three three zero one four and you'll appear in Hialeah.
- (474) KEV: +< sales a Hialeah@s:eng [/] sales a Hialeah@s:eng .
- KEV: sales a Hialeah^E sales a Hialeah^E
aut: exit.V.2S.PRES to.PREP name exit.V.2S.PRES to.PREP name
- you appear in Hialeah.

(475) KEV: [- eng] yeah .

KEV: yeah^E

aut: yeah.ADV

(476) SOF: [- eng] why don't we get our own zip code ?

SOF: why^E don't^E we^E get^E our^E

aut: why.REL do.V.12S13P.PRES+NEG we.PRON.SUB.1P get.V.1P.PRES our.ADJ.POSS.1P

own^E zip^E code^E

own.ADJ zip.N.SG code.N.SG

(477) KEV: we@s:eng are@s:eng getting@s:eng our@s:eng own@s:eng zip@s:eng code@s:eng tres tres cero cuatro .

KEV: we^E are^E getting^E our^E own^E zip^E

aut: we.PRON.SUB.1P are.V.1P.PRES get.V.PRESPART our.ADJ.POSS.1P own.ADJ zip.N.SG

code^E tres tres cero cuatro

code.N.SG three.NUM three.NUM zero.N.M.SG four.NUM

we are getting our own zip code, three three zero four.

(478) KEV: tres tres u(no) [/ /] cero uno cuatro .

KEV: tres tres uno cero uno cuatro

aut: three.NUM three.NUM one.NUM zero.N.M.SG one.NUM four.NUM

three three one zero one four.

(479) SOF: no porque tres tres uno cuatro coge mitad de Hialeah@s:eng entonces +/.

SOF: no porque tres tres uno cuatro

aut: not.ADV because.CONJ three.NUM three.NUM one.NUM four.NUM

coge mitad de Hialeah^E entonces

take.V.3S.PRES.[or].take.V.2S.IMPER half.N.F.SG of.PREP name then.ADV

no, because three three one four takes in half of Hialeah then.

(480) KEV: +< bueno pero supuestamente el cambio viene en que (.) er@s:eng&spa tres tres cero uno cuatro va a ser Miami_Lakes@s:eng&spa .

KEV: bueno pero supuestamente el cambio viene

aut: well.E but.CONJ supposedly.ADV the.DET.DEF.M.SG switch.N.M.SG come.V.3S.PRES

en que er_E^S tres tres cero uno cuatro va

in.PREP that.CONJ unk three.NUM three.NUM zero.N.M.SG one.NUM four.NUM go.V.3S.PRES

a ser Miami_Lakes_E^S

to.PREP be.V.INFIN name

yes, but apparently a change is on its way so that three three zero one four is going to be Miami Lakes.

(481) SOF: y cuándo ?

SOF: y cuándo

aut: and.CONJ when.INT

and when?

- (482) KEV: no sé .
KEV: no sé
aut: not.ADV know.V.1S.PRES
 I don't know.
- (483) KEV: pero eso lo dijo +...
KEV: pero eso lo dijo
aut: but.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG him.PRON.OBJ.M.3S tell.V.3S.PAST
 but they said that [...]
- (484) SOF: [- eng] (be)cause I keep telling like if you call a credit card you call somebody and you give them an address and you tell them Miami_Lakes@s:eng&spa ["] they are like <no madam> ["] and I <ok@s:eng&spa Hialeah@s:eng&spa> ["] .
SOF: because^E I^E keep^E telling^E like^E if^E
aut: because.CONJ I.PRON.SUB.1S keep.V.1S.PRES tell.V.PRESPART like.CONJ if.CONJ
 you^E call^E a^E credit^E card^E you^E
 you.PRON.SUB.2SP call.V.2SP.PRES a.DET.INDEF credit.N.SG card.N.SG you.PRON.SUB.2SP
 call^E somebody^E and^E you^E give^E
 call.V.2SP.PRES somebody.PRON and.CONJ you.PRON.SUB.2SP give.V.2SP.PRES
 them^E an^E address^E and^E you^E tell^E
 them.PRON.OBJ.3P an.DET.INDEF address.N.SG and.CONJ you.PRON.SUB.2SP tell.V.2SP.PRES
 them^E Miami_Lakes^S_E they^E are^E like^E no^E
 them.PRON.OBJ.3P name they.PRON.SUB.3P are.V.3P.PRES like.CONJ no.ADV
 madam^E and^E I^E ok^S_E Hialeah^S_E
 madam.N.SG and.CONJ I.PRON.SUB.1S unk name
- (485) KEV: +< er@s:eng&spa (...) mmhm@s:eng&spa (.) mmhm@s:eng&spa mmhm@s:eng&spa .
KEV: er^S_E mmhm^S_E mmhm^S_E mmhm^S_E
aut: unk unk unk unk
- (486) KEV: [- eng] right .
KEV: right^E
aut: right.ADJ
- (487) SOF: [- eng] because if not they don't know where to put you know they don't know where to send you the stuff .
SOF: because^E if^E not^E they^E don't^E know^E
aut: because.CONJ if.CONJ not.ADV they.PRON.SUB.3P do.V.3P.PRES+NEG know.V.INFIN
 where^E to^E put^E you^E know^E they^E
 where.REL to.PREP put.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES they.PRON.SUB.3P
 don't^E know^E where^E to^E send^E you^E
 do.V.3P.PRES+NEG know.V.INFIN where.REL to.PREP send.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP
 the^E stuff^E
 the.DET.DEF stuff.N.SG

- (488) KEV: +< sí .
KEV: sí
aut: yes.ADV
 yes.
- (489) KEV: sí pero fíjate (.) eso no es una cosa que tiene que hacer el town@s:eng of@s:eng Miami Lakes@s:eng&spa .
KEV: sí pero fíjate eso
aut: yes.ADV but.CONJ fix.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S] that.PRON.DEM.NT.SG
 no es una cosa que tiene
not.ADV be.V.3S.PRES a.DET.INDEF.F.SG thing.N.F.SG that.PRON.REL have.V.3S.PRES
 que hacer el town^E of^E Miami Lakes^S_E
that.CONJ do.V.INFIN the.DET.DEF.M.SG town.N.SG of.PREP name
 yes, but notice, that's not something that the town of Miami Lakes has to do.
- (490) KEV: eso es una cosa que la tiene que hacer el gobierno federal en la parte de [//] del [/] del post@s:eng office@s:eng [/] del correo .
KEV: eso es una cosa que
aut: that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PRES a.DET.INDEF.F.SG thing.N.F.SG that.PRON.REL
 la tiene que hacer el gobierno
her.PRON.OBJ.F.3S have.V.3S.PRES that.CONJ do.V.INFIN the.DET.DEF.M.SG government.N.M.SG
 federal en la parte de del
federal.ADJ.M.SG in.PREP the.DET.DEF.F.SG part.N.F.SG of.PREP of_the.PREP+DET.DEF.M.SG
 del post^E office^E del correo
of_the.PREP+DET.DEF.M.SG post.N.SG office.N.SG of_the.PREP+DET.DEF.M.SG post.N.M.SG
 that's something that the federal government in guise of the postal department has to do.
- (491) SOF: mmhm@s:eng&spa .
SOF: mmhm^S_E
aut: unk
- (492) KEV: ellos son los que tienen que hacer esos cambios .
KEV: ellos son los que tienen
aut: they.PRON.SUB.M.3P be.V.3P.PRES the.DET.DEF.M.PL that.PRON.REL have.V.3P.PRES
 que hacer esos cambios
that.CONJ do.V.INFIN that.ADJ.DEM.M.PL switch.N.M.PL
 they're the ones who have to make those changes.
- (493) KEV: y supuestamente they@s:eng are@s:eng in@s:eng the@s:eng process@s:eng de hacer ese cambio .
KEV: y supuestamente they^E are^E in^E the^E
aut: and.CONJ supposedly.ADV they.PRON.SUB.3P are.V.3P.PRES in.PREP the.DET.DEF
 process^E de hacer ese cambio
process.N.SG of.PREP do.V.INFIN that.ADJ.DEM.M.SG switch.N.M.SG
 and apparently they're in the process of making that change.

- (494) KEV: de cambiar (.) del correo de que tres tres cero uno cuatro va a ser (.) solamente (.) Miami_Lakes@s:eng&spa todo lo que es Miami_Lakes@s:eng&spa lo que está dentro de [/] (.) de el town@s:eng de Miami_Lakes@s:eng&spa que incluye del lado de allá pa(ra) (e)l metro Royal_Oaks@s:eng&spa ahora es Miami_Lakes@s:eng&spa .

KEV: de cambiar del correo de que
aut: of.PREP shift.V.INFIN of.the.PREP+DET.DEF.M.SG post.N.M.SG of.PREP that.CONJ
tres tres cero uno cuatro va a ser
three.NUM three.NUM zero.N.M.SG one.NUM four.NUM go.V.3S.PRES to.PREP be.V.INFIN
solamente Miami_Lakes^S_E todo lo que es
only.ADV name all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL be.V.3S.PRES
Miami_Lakes^S_E lo que está dentro de
name the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL be.V.3S.PRES inside.ADV of.PREP
de el town^E de Miami_Lakes^S_E que incluye
of.PREP the.DET.DEF.M.SG town.N.SG of.PREP name that.CONJ include.V.3S.PRES
del lado de allá para el
of.the.PREP+DET.DEF.M.SG side.N.M.SG of.PREP there.ADV for.PREP the.DET.DEF.M.SG
metro Royal_Oaks^S_E ahora es Miami_Lakes^S_E
tube.N.M.SG name now.ADV be.V.3S.PRES name

of changing the post, so that three three zero one four is going to be only Miami Lakes, the whole of Miami Lakes, what's inside the town of Miami Lakes, which includes the side over there towards the Royal Oaks subway, now it's Miami Lakes.

- (495) SOF: +< ok@s:eng&spa .

SOF: ok^S_E
aut: unk

- (496) SOF: [- eng] right .

SOF: right^E
aut: right.ADJ

- (497) KEV: y eso ahora no es tres tres cero uno cuatro eso es tres tres uno cero cin(co) uno quince .

KEV: y eso ahora no es tres tres
aut: and.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG now.ADV not.ADV be.V.3S.PRES three.NUM three.NUM
cero uno cuatro eso es tres tres
zero.N.M.SG one.NUM four.NUM that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PRES three.NUM three.NUM
uno cero cinco uno quince
one.NUM zero.N.M.SG five.NUM one.NUM fifteen.NUM

and that now is not three three zero one four, that's three three one zero five, one fifteen.

- (498) SOF: correcto .

SOF: correcto
aut: right.ADJ.M.SG

right.

(499) KEV: +< es otro zip@s:eng code@s:eng .

KEV: es otro zip^E code^E
aut: be.V.3S.PRES other.ADJ.M.SG zip.N.SG code.N.SG

it's a different zip code.

(500) KEV: entonces ese zip@s:eng code@s:eng lo van a cambiar también a que sea tres tres cero uno cuatro porque va a ser Miam(i)s:eng&spa lo que está dentro de la ciudad de Miami_Lakes@s:eng&spa .

KEV: entonces ese zip^E code^E lo van
aut: then.ADV that.PRON.DEM.M.SG zip.N.SG code.N.SG him.PRON.OBJ.M.3S go.V.3P.PRES
a cambiar también a que sea tres tres
to.PREP shift.V.INFIN too.ADV to.PREP that.CONJ be.V.13S.SUBJ.PRES three.NUM three.NUM
cero uno cuatro porque va a ser Miami^S_E
zero.N.M.SG one.NUM four.NUM because.CONJ go.V.3S.PRES to.PREP be.V.INFIN name
lo que está dentro de la
the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL be.V.3S.PRES inside.ADV of.PREP the.DET.DEF.F.SG
ciudad de Miami_Lakes^S_E
town.N.F.SG of.PREP name

so they're going to change that zip code too to three three zero one four, because it's going to be Miami, what's inside the city of Miami Lakes.

(501) KEV: <es eso> [?] .

KEV: es eso
aut: be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.NT.SG

is that?

(502) KEV: eso fue lo que yo oí y lo que dijeron .

KEV: eso fue lo que
aut: that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PAST the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL
yo oí y lo
I.PRON.SUB.MF.1S listen.V.2S.IMPER.PRECLITIC.[or].hear.V.1S.PAST and.CONJ the.DET.DEF.NT.SG
que dijeron
that.PRON.REL tell.V.3P.PAST

that was what I heard and what they said.

(503) KEV: si lo hacen o no lo hacen .

KEV: si lo hacen o no lo
aut: if.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S do.V.3P.PRES or.CONJ not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S
hacen
do.V.3P.PRES

if they do it or not.

(504) SOF: pero va a ser tremendo rollo pa(ra) la gente .

SOF: pero va a ser tremendo rollo para
aut: but.CONJ go.V.3S.PRES to.PREP be.V.INFIN tremendous.ADJ.M.SG roll.N.M.SG for.PREP
la gente
the.DET.DEF.F.SG people.N.F.SG

but it's going to be a real hassle for people.

- (505) KEV: +< sí .
KEV: sí
aut: *yes.ADV*
 yes.
- (506) SOF: &=coughs .
- (507) KEV: er@s:eng&spa pero bueno .
KEV: er_E^S pero bueno
aut: *unk but.CONJ well.E*
 but anyway.
- (508) SOF: hoy me llegaron las [/] las planillas para el W@s:eng&spa ten@s:eng forty@s:eng .
SOF: hoy me llegaron las las
aut: *today.ADV me.PRON.OBL.MF.1S get.V.3P.PAST the.DET.DEF.F.PL the.DET.DEF.F.PL*
 planillas para el W_E^S ten^E forty^E
forms.N.F.PL for.PREP the.DET.DEF.M.SG name ten.NUM forty.NUM
 today I got the payrolls for the W1040.
- (509) SOF: sabes es la ten@s:eng forty@s:eng .
SOF: sabes es la ten^E forty^E
aut: *know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES the.DET.DEF.F.SG ten.NUM forty.NUM*
 you know it's the 1040.
- (510) KEV: xxx .
- (511) SOF: la que tienen que hacer ahora la [/] los viejitos que están retirados .
SOF: la que tienen que hacer ahora
aut: *the.DET.DEF.F.SG that.PRON.REL have.V.3P.PRES that.CONJ do.V.INFIN now.ADV*
 la los viejitos que están
the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.M.PL oldies.N.M.PL.DIM that.PRON.REL be.V.3P.PRES
 retirados
retire.V.M.PL.PASTPART
 the one that the elderly who are retired have to do now.
- (512) KEV: ah@s:eng&spa sí .
KEV: ah_E^S sí
aut: *unk yes.ADV*
 oh yes.
- (513) SOF: +< para que sepan .
SOF: para que sepan
aut: *for.PREP that.CONJ know.V.3P.SUBJ.PRES*
 for them to know.

- (514) KEV: sí .
KEV: sí
aut: yes.ADV
 yes.
- (515) S0F: para que puedan (.) entonces mandarles los trescientos dólares .
S0F: para que puedan entonces mandarles
aut: for.PREP that.CONJ be_able.V.3P.SUBJ.PRES then.ADV order.V.INFIN+LES[PRON.MF.3P]
 los trescientos dólares
 the.DET.DEF.M.PL three_hundred.N.M.PL dollar.N.M.PL
 so that they can then send them the three hundred dollars.
- (516) KEV: +< para que le den los quinientos pesos sí .
KEV: para que le den los
aut: for.PREP that.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S give.V.3P.SUBJ.PRES the.DET.DEF.M.PL
 quinientos pesos sí
 five_hundred.N.M.PL weight.N.M.PL yes.ADV
 so that they give them the five hundred pesos, right.
- (517) KEV: sí son las ten@s:eng forty@s:eng or@s:eng ten@s:eng ninety@s:eng nine@s:eng
 ?
KEV: sí son las ten^E forty^E or^E ten^E
aut: yes.ADV be.V.3P.PRES the.DET.DEF.F.PL ten.NUM forty.NUM or.CONJ ten.NUM
 ninety^E nine^E
 ninety.NUM nine.NUM
 yes, are they the 10-40 or 10-99?
- (518) S0F: [- eng] ten forty .
S0F: ten^E forty^E
aut: ten.NUM forty.NUM
- (519) S0F: yo la tengo ahí en la casa .
S0F: yo la tengo ahí en
aut: I.PRON.SUB.MF.1S her.PRON.OBJ.F.3S have.V.1S.PRES there.ADV in.PREP
 la casa
 the.DET.DEF.F.SG house.N.F.SG
 I have one there at home.
- (520) KEV: mmhm@s:eng&spa .
KEV: mmhm^S_E
aut: unk

- (521) KEV: ya a mi hermano se lo hizo mi padre .
KEV: ya a mi hermano se
aut: already.ADV to.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.SG brother.N.M.SG to_him.PRON.INDIR.MF.3SP
 lo hizo mi padre
him.PRON.OBJ.M.3S do.V.3S.PAST my.ADJ.POSS.MF.1S.SG father.N.M.SG
 yeah, my father did one for my brother.
- (522) S0F: ya se lo hicieron ?
S0F: ya se lo hicieron
aut: already.ADV to_him.PRON.INDIR.MF.3SP him.PRON.OBJ.M.3S do.V.3P.PAST
 you've already done one for him?
- (523) KEV: sí porque ellos normalmente no hacen income@s:eng taxes@s:eng porque están retirados .
KEV: sí porque ellos normalmente no hacen
aut: yes.ADV because.CONJ they.PRON.SUB.M.3P usually.ADV not.ADV do.V.3P.PRES
 income^E taxes^E porque están retirados
income.N.SG tax.N.PL because.CONJ be.V.3P.PRES retire.V.M.PL.PASTPART
 yes because usually they don't do income taxes because they are retired.
- (524) S0F: +< porque tiene que +/.
S0F: porque tiene que
aut: because.CONJ have.V.3S.PRES that.CONJ
 because he has to.
- (525) S0F: correcto pero arriba hay que ponerle un nombre .
S0F: correcto pero arriba hay que
aut: right.ADJ.M.SG but.CONJ up.ADV there_is.V.3S.PRES that.CONJ
 ponerle un nombre
put.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S] one.DET.INDEF.M.SG name.N.M.SG
 right, but at the top you have to put a name.
- (526) KEV: mmhm@s:eng&spa .
KEV: mmhm^S_E
aut: unk
- (527) KEV: sí .
KEV: sí
aut: yes.ADV
 yes.

- (528) SOF: +< tienes que ponerle algo arriba de la planilla pa(rá) que sepan que es para eso .

SOF: tienes que ponerle algo arriba
aut: have.V.2S.PRES that.CONJ put.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S] something.PRON.M.SG up.ADV
 de la planilla para que sepan que
of.PREP the.DET.DEF.F.SG form.N.F.SG for.PREP that.CONJ know.V.3P.SUBJ.PRES that.CONJ
 es para eso
be.V.3S.PRES for.PREP that.PRON.DEM.NT.SG

you have to put something at the top of the form so that they know it's for that.

- (529) KEV: exacto .

KEV: exacto
aut: exact.ADJ.M.SG
 exactly.

- (530) SOF: <ya se lo puso> [//] ya se lo hizo ?

SOF: ya se lo puso ya
aut: already.ADV to_him.PRON.INDIR.MF.3SP him.PRON.OBJ.M.3S put.V.3S.PAST already.ADV
 se lo hizo
to_him.PRON.INDIR.MF.3SP him.PRON.OBJ.M.3S do.V.3S.PAST

has he already put that, has he already done that?

- (531) KEV: mmhm@s:eng&spa ella se lo está haciendo xxx ese es el campo de ella .

KEV: mmhm^{S_E} ella se lo
aut: unk she.PRON.SUB.F.3S to_him.PRON.INDIR.MF.3SP him.PRON.OBJ.M.3S
 está haciendo ese es el campo
be.V.3S.PRES do.V.PRESPART that.PRON.DEM.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF.M.SG field.N.M.SG
 de ella
of.PREP she.PRON.SUB.F.3S

mmhm she is doing it for him, [...] that's her field.

- (532) SOF: oh@s:eng&spa ok@s:eng&spa .

SOF: oh^{S_E} ok^{S_E}
aut: unk unk

- (533) KEV: ella es an@s:eng accountant@s:eng .

KEV: ella es an^E accountant^E
aut: she.PRON.SUB.F.3S be.V.3S.PRES an.DET.INDEF accountant.N.SG
 she's an accountant.

- (534) KEV: y ella es la que le hace +/.

KEV: y ella es la que
aut: and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S be.V.3S.PRES the.DET.DEF.F.SG that.PRON.REL
 le hace
him.PRON.OBL.MF.2S do.V.3S.PRES
 and she's the person who does it.

- (535) S0F: +< no porque yo te dij(e) porque como la prima de Manuel@s:eng&spa trabaja para el I.R.S@s:eng .

S0F: no porque yo te dije
aut: not.ADV because.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S you.PRON.OBL.MF.2S tell.V.1S.PAST

porque como la prima de Manuel^S_E
because.CONJ eat.V.1S.PRES the.DET.DEF.F.SG cousin.N.F.SG of.PREP name

trabaja para el I.R.S^E
work.V.3S.PRES.[or].work.V.2S.IMPER for.PREP the.DET.DEF.M.SG name

no, because I told you, because, like, Manuel's cousin works for the IRS.

- (536) S0F: ell(a) [/] ella nos mandó las planillas y nos mandó las copias de cómo llenárselo .

S0F: ella ella nos mandó
aut: she.PRON.SUB.F.3S she.PRON.SUB.F.3S us.PRON.OBL.MF.1P order.V.3S.PAST

las planillas y nos mandó
the.DET.DEF.F.PL forms.N.F.PL and.CONJ us.PRON.OBL.MF.1P order.V.3S.PAST

las copias de cómo llenárselo
the.DET.DEF.F.PL copy.N.F.PL of.PREP how.INT fill.V.INFIN.PRECLITIC+SE[PRON.MF.3S].LO[PRON.M.3S]

she sent us the forms and she sent us copies for how to fill them in.

- (537) S0F: porque yo tengo las dos viejitas mías que ya ellas no hacen +/.

S0F: porque yo tengo las dos
aut: because.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S have.V.1S.PRES the.DET.DEF.F.PL two.NUM

viejitas mías que ya ellas
oldies.N.F.PL.DIM of-mine.ADJ.POSS.MF.1S.F.PL that.CONJ already.ADV they.PRON.SUB.F.3P

no hacen
not.ADV do.V.3P.PRES

because I have my two old ladies, and really they can't do it.

- (538) KEV: si acaso hazme [/] hazme cuando tengas un chance@s:eng hazme una copia .

KEV: si acaso hazme hazme
aut: if.CONJ perhaps.ADV do.V.2S.IMPER+ME[PRON.MF.1S] do.V.2S.IMPER+ME[PRON.MF.1S]

cuando tengas un chance^E
when.CONJ have.V.2S.SUBJ.PRES one.DET.INDEF.M.SG chance.N.SG

hazme una copia
do.V.2S.IMPER+ME[PRON.MF.1S] a.DET.INDEF.F.SG copy.N.F.SG

if you could please make me, when you have the chance, make me a copy.

- (539) KEV: de cómo se llena .

KEV: de cómo se llena
aut: of.PREP how.INT self.PRON.REFL.MF.3SP fill.V.3S.PRES

of how to fill it in.

- (540) SOF: yo tengo ahí ella me él él me dio una copia que ahora yo tengo que hacérsela pero yo te la voy a hacer una copia esa .

I have it there, she gave me a copy and now I have to do it for her, but I'll make a copy for you.

- (542) KEV: esa exacto .

- (543) SOF: ok@s:eng&spa .

- (544) SOF: yo te la hago mañana en el trabajo .

I'll do it for you tomorrow at work.

- KEY: **porque** **yo** **sé** **que** **le**
aut: *because.CONJ* *I.PRON.SUB.MF.1S* *know.V.1S.PRES* *that.CONJ* *him.PRON.OBL.MF.23S*
hace
do.V.3S.PRES

[...] because I know that [...] does it [...].

- SOF:** pero yo sé que hay que
aut: but.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S know.V.1S.PRES that.CONJ there_is.V.3S.PRES that.CONJ
 ponerle algo arriba en la
put.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S] something.PRON.M.SG up.ADV in.PREP the.DET.DEF.F.SG
 planilla
form.N.F.SG

but I know that there's something that has to be put at the top of the form.

- (547) KEV: de que es retirado o algo de eso .
KEV: de que es retirado o algo
aut: of.PREP that.CONJ be.V.3S.PRES retire.V.PASTPART or.CONJ something.PRON.M.SG
 de eso
 of.PREP that.PRON.DEM.NT.SG
 that he's retired or something like that.
- (548) SOF: tiene un nombre ahora se me olvidó pero tienes que ponerle eso arriba
 <para que> [/ /] porque si no .
SOF: tiene un nombre ahora se
aut: have.V.3S.PRES one.DET.INDEF.M.SG name.N.M.SG now.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP
 me olvidó pero tienes que
 me.PRON.OBL.MF.1S forget.V.3S.PAST but.CONJ have.V.2S.PRES that.CONJ
 ponerle eso arriba para que porque
 put.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S] that.PRON.DEM.NT.SG up.ADV for.PREP that.CONJ because.CONJ
 si no
 if.CONJ not.ADV
 it has a name, I've forgotten it now, but you have to put that at the top, so that, because if not
- (549) KEV: sí .
KEV: sí
aut: yes.ADV
 yes.
- (550) KEV: es igual que cuando uno manda los cheques al I.R.S@:eng .
KEV: es igual que cuando uno
aut: be.V.3S.PRES equal.ADV than.CONJ when.CONJ one.PRON.M.SG
 manda los cheques
 order.V.3S.PRES.[or].order.V.2S.IMPER the.DET.DEF.M.PL cheque.N.M.PL
 al I.R.S^E
 to_the.PREP+DET.DEF.M.SG name
 it's the same as when you send the cheques to IRS.
- (551) SOF: mmhm@s:eng&spa .
SOF: mmhm^S_E
aut: unk
- (552) KEV: hay que poner el ten@s:eng ninety@s:eng nine@s:eng xxx con el número de
 social@s:eng security@s:eng y toda esa cosa .
KEV: hay que poner el ten^E ninety^E
aut: there.is.V.3S.PRES that.CONJ put.V.INFIN the.DET.DEF.M.SG ten.NUM ninety.NUM
 nine^E con el número de social^E security^E
 nine.NUM with.PREP the.DET.DEF.M.SG numeral.N.M.SG of.PREP social.ADJ security.N.SG
 y toda esa cosa
 and.CONJ all.ADJ.F.SG that.ADJ.DEM.F.SG thing.N.F.SG
 you have to fill in the 10-99 [...] with the social security number and all that stuff.

- (553) KEV: que si no no lo acept(an) no no es que no lo acepten si no no te lo acreditan los [/] los xxx tienen que acreditar .
- KEV:** que si no no lo aceptan no
aut: that.CONJ if.CONJ not.ADV not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S accept.V.3P.PRES not.ADV
 no es que no lo acepten
 not.ADV be.V.3S.PRES that.CONJ not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S accept.V.3P.SUBJ.PRES
 si no no te lo acreditan
 if.CONJ not.ADV not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S him.PRON.OBJ.M.3S accredit.V.3P.PRES
 los los tienen que acreditar
 the.DET.DEF.M.PL them.PRON.OBJ.M.3P have.V.3P.PRES that.CONJ accredit.V.INFIN
- if not, they don't accept it, no, it's not that they don't accept it, if not, they don't authorize the [...] they have to authorize it.

- (554) SOF: +< adonde tienen que acreditarlo .
- SOF:** adonde tienen que acreditarlo
aut: to_where.REL have.V.3P.PRES that.CONJ accredit.V.INFIN+LO[PRON.M.3S]
- where they have to authorize it.

- (555) KEV: mmhm@s:eng&spa .
- KEV:** mmhm_E^S
aut: unk

- (556) KEV: ya creo que falta poco para que se acaben los treinta minutos no ?
- KEV:** ya creo que falta poco para que
aut: already.ADV believe.V.1S.PRES that.CONJ lack.V.3S.PRES little.ADV for.PREP that.CONJ
 se acaben los treinta minutos
 self.PRON.REFL.MF.3SP finish.V.3P.SUBJ.PRES the.DET.DEF.M.PL thirty.NUM minute.N.M.PL
 no
 not.ADV
- I think that there's still a bit to go to finish the thirty minutes, right?

- (557) SOF: bueno yo no sé llevamos hablando tiempo .
- SOF:** bueno yo no sé llevamos
aut: well.E I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV know.V.1S.PRES have_been.V.1P.PRES.[or].have_been.V.1P.PAST
 hablando tiempo
 talk.V.PRESPART time.N.M.SG
- well, I don't know, we've been talking for a while.

- (558) KEV: +< no sé (.) casi casi la media hora ya .
- KEV:** no sé casi casi la media
aut: not.ADV know.V.1S.PRES nearly.ADV nearly.ADV the.DET.DEF.F.SG stocking.N.F.SG
 hora ya
 time.N.F.SG already.ADV
- I don't know, it's almost half an hour already.

- (559) KEV: mmhm@s:eng&spa .
KEV: mmhm^S_E
aut: unk
- (560) SOF: y ya se está haciendo de noche ya mañana hay que ir a trabajar .
SOF: y ya se está haciendo de
aut: and.CONJ already.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP be.V.3S.PRES do.V.PRESPART of.PREP
noche ya mañana hay que ir a
night.N.F.SG already.ADV tomorrow.ADV there_is.V.3S.PRES that.CONJ go.V.INFIN to.PREP
trabajar
work.V.INFIN
and it's getting dark already and we have to go to work tomorrow.
- (561) KEV: +< mmhm@s:eng&spa sí .
KEV: mmhm^S_E sí
aut: unk yes.ADV
mmhm yes.
- (562) KEV: hay que cocinar .
KEV: hay que cocinar
aut: there_is.V.3S.PRES that.CONJ cook.V.INFIN
we have to cook.
- (563) SOF: no yo ya cociné .
SOF: no yo ya cociné
aut: not.ADV I.PRON.SUB.MF.1S already.ADV cook.V.1S.PAST
no, I've already cooked.
- (564) KEV: +< ya cocinaste nosotros comimos nosotros fuimos a Bass@s:eng Pro@s:eng shop@s:eng .
KEV: ya cocinaste nosotros comimos nosotros
aut: already.ADV cook.V.2S.PAST we.PRON.SUB.M.1P eat.V.1P.PAST we.PRON.SUB.M.1P
fuimos a Bass^E Pro^E shop^E
go.V.1P.PAST to.PREP name name shop.N.SG
you cooked already, we ate out, we went to the Bass Pro shop.
- (565) SOF: +< sí .
SOF: sí
aut: yes.ADV
yes.
- (566) SOF: [- eng] where ?
SOF: where^E
aut: where.REL

- (567) KEV: [- eng] Bass Pro shop .
KEV: Bass^E Pro^E shop^E
aut: name name shop.N.SG
- (568) SOF: ah@s:eng&spa ok@s:eng&spa .
SOF: ah^S_E ok^S_E
aut: unk unk
 oh, ok.
- (569) KEV: allá en Grifeny@s:eng&spa xxx ninety@s:eng five@s:eng .
KEV: allá en Grifeny^S_E ninety^E five^E
aut: there.ADV in.PREP name ninety.NUM five.NUM
 there in Grifeny [...] ninety five.
- (570) KEV: eso que es cuestión de casería y toda esa cosa .
KEV: eso que es cuestión de
aut: that.PRON.DEM.NT.SG that.PRON.REL be.V.3S.PRES question.N.F.SG of.PREP
 casería y toda esa cosa
 hunting.N.F.SG and.CONJ all.ADJ.F.SG that.ADJ.DEM.F.SG thing.N.F.SG
 that one that's like a hunting lodge and all that stuff.
- (571) SOF: +< uhhuh@s:eng&spa yo he estado ahí sí .
SOF: uhhuh^S_E yo he estado ahí sí
aut: unk I.PRON.SUB.MF.1S have.V.1S.PRES be.V.PASTPART there.ADV yes.ADV
 yes, I've been there.
- (572) KEV: y cuando salimos y fuimos a: [/] a xxx county@s:eng a ver los [/] <los
 muros> [/] los campers@s:eng&spa .
KEV: y cuando salimos y fuimos a
aut: and.CONJ when.CONJ exit.V.1P.PAST.[or].exit.V.1P.PRES and.CONJ go.V.1P.PAST to.PREP
 a county^E a ver los los muros
 to.PREP county.N.SG to.PREP see.V.INFIN the.DET.DEF.M.PL the.DET.DEF.M.PL wall.N.M.PL
 los campers^S_E
 the.DET.DEF.M.PL unk
 and when we left we went to [...] county to see the walls, the campers.
- (573) SOF: mmhm@s:eng&spa .
SOF: mmhm^S_E
aut: unk
- (574) KEV: porque andamos pa(ra) [/] pa(ra) el futuro buscando uno más grande .
KEV: porque andamos para para el futuro
aut: because.CONJ walk.V.1P.PRES for.PREP for.PREP the.DET.DEF.M.SG future.N.M.SG
 buscando uno más grande
 seek.V.PRESPART one.PRON.M.SG more.ADV large.ADJ.M.SG
 because we're looking for a bigger one for the future.

- (575) KEV: y de ahí salimos .
KEV: y de ahí salimos
aut: and.CONJ of.PREP there.ADV exit.V.1P.PAST.[or].exit.V.1P.PRES
 and from there we left.
- (576) KEV: y nos metimos un (.) barbecue@s:eng place@s:eng que hay er:@s:eng&spa (.)
 university@s:eng and@s:eng Pince@s:eng&spa boulevard@s:eng .
KEV: y nos metimos un barbecue^E
aut: and.CONJ us.PRON.OBL.MF.1P put.V.1P.PAST one.DET.INDEF.M.SG barbecue.N.SG
 place^E que hay er^S_E university^E and^E Pince^S_E
 place.N.SG that.PRON.REL there_is.V.3S.PRES unk university.N.SG and.CONJ name
 boulevard^E
 boulevard.N.SG
 and we took ourselves off to a barbecue place that there is at University and Pince Boulevard.
- (577) SOF: ok@s:eng&spa .
SOF: ok^S_E
aut: unk
- (578) SOF: [- eng] I know where that is .
SOF: I^E know^E where^E that^E is^E
aut: I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES where.REL that.DEM.FAR is.V.3S.PRES
- (579) KEV: +< allá traen una cosita chiquitica .
KEV: allá traen una cosita chiquitica
aut: there.ADV bring.V.3P.PRES a.DET.INDEF.F.SG thing.N.F.SG.DIM girly.ADJ.F.SG.DIM
 there they bring you just a tiny helping.
- (580) KEV: pero cocinan tan rico .
KEV: pero cocinan tan rico
aut: but.CONJ cook.V.3P.PRES so.ADV nice.ADJ.M.SG
 but they cook so wonderfully.
- (581) SOF: [- eng] yeah .
SOF: yeah^E
aut: yeah.ADV
- (582) KEV: [- eng] yeah yeah .
KEV: yeah^E yeah^E
aut: yeah.ADV yeah.ADV
- (583) SOF: [- eng] what ribs and chicken and all +/.
SOF: what^E ribs^E and^E chicken^E and^E all^E
aut: what.REL rib.N.PL and.CONJ chicken.N.SG and.CONJ all.ADJ

- (584) KEV: +< [- eng] yeah yeah the whole barbecue smoked barbecue so .
KEV: yeah^E yeah^E the^E whole^E barbecue^E smoked^E
aut: yeah.ADV yeah.ADV the.DET.DEF whole.ADJ barbecue.N.SG smoke.V.PASTPART
barbecue^E so^E
barbecue.N.SG so.ADV
- (585) SOF: +< [- eng] yeah .
SOF: yeah^E
aut: yeah.ADV
- (586) KEV: [- eng] it's delicious .
KEV: it's^E delicious^E
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES delicious.ADJ
- (587) SOF: oh@s:eng&spa that's@s:eng good@s:eng .
SOF: oh^S_E that's^E good^E
aut: unk that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES good.ADJ
- (588) KEV: +< y we@s:eng were@s:eng there@s:eng and@s:eng Pepita@s:eng&spa
asked@s:eng er@s:eng&spa we@s:eng asked@s:eng her@s:eng what@s:eng she@s:eng
wanted@s:eng for@s:eng dinner@s:eng .
KEV: y we^E were^E there^E and^E Pepita^S_E asked^E
aut: and.CONJ we.PRON.SUB.1P were.V.1P.PAST there.ADV and.CONJ name ask.V.PAST
er^S_E we^E asked^E her^E what^E
unk we.PRON.SUB.1P ask.V.PAST her.PRON.OBJ.F.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S what.REL
she^E wanted^E for^E dinner^E
she.PRON.SUB.F.3S want.V.PAST for.PREP dinner.N.SG
and we were there and Pepita asked and we asked her what she wanted for dinner.
- (589) KEV: [- eng] she said well bring me some ribs .
KEV: she^E said^E well^E bring^E me^E some^E
aut: she.PRON.SUB.F.3S said.V.PAST well.ADV bring.V.IMPER me.PRON.INDIR.1S some.ADJ
ribs^E
rib.N.PL
- (590) KEV: [- eng] so we brought her some ribs so .
KEV: so^E we^E brought^E her^E some^E ribs^E
aut: so.ADV we.PRON.SUB.1P brought.V.PAST her.PRON.INDIR.F.3S some.ADJ rib.N.PL
so^E
so.ADV
- (591) SOF: [- eng] that's funny .
SOF: that's^E funny^E
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES funny.ADJ

- (592) KEV: +< [- eng] <she said> [/] she said I'll [/] I'll [/] I'll have them for dinner .
 KEV: she^E said^E she^E said^E
aut: she.PRON.SUB.F.3S said.V.PAST she.PRON.SUB.F.3S said.V.PAST
 I'll^E I'll^E I'll^E
I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT
 have^E them^E for^E dinner^E
have.V.INFIN them.PRON.OBJ.3P for.PREP dinner.N.SG
- (593) KEV: [- eng] so got here she ate them .
 KEV: so^E got^E here^E she^E ate^E them^E
aut: so.ADV got.AV.PAST+P here.ADV she.PRON.SUB.F.3S ate.V.PAST them.PRON.OBJ.3P
- (594) KEV: [- eng] and I said I thought you were gonna wait for dinner .
 KEV: and^E I^E said^E I^E thought^E you^E
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S said.V.PAST I.PRON.SUB.1S thought.V.PAST you.PRON.SUB.2SG
 were^E gonna^E wait^E for^E dinner^E
were.V.2S123P.PAST go.V.PRESPART+TO.PREP wait.V.INFIN for.PREP dinner.N.SG
- (595) KEV: me dice no@s:eng no@s:eng I'm@s:eng hungry@s:eng I'm@s:eng gonna@s:eng eat@s:eng now@s:eng .
 KEV: me dice no^E no^E I'm^E
aut: me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PRES no.ADV no.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES
 hungry^E I'm^E gonna^E eat^E now^E
hungry.ADJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP eat.V.INFIN now.ADV
 and she told me, no, no, I'm hungry, I'm gonna eat now.
- (596) KEV: [- eng] so she ate xxx so .
 KEV: so^E she^E ate^E so^E
aut: so.ADV she.PRON.SUB.F.3S ate.V.PAST so.ADV
- (597) KEV: ya hoy Pepa@s:eng&spa no tenía que cocinar .
 KEV: ya hoy Pepa^S_E no tenía que cocinar
aut: already.ADV today.ADV name not.ADV have.V.13S.IMPERF that.CONJ cook.V.INFIN
 so today Pepa didn't have to cook.
- (598) KEV: mmhm@s:eng&spa .
 KEV: mmhm^S_E
aut: unk
- (599) SOF: I@s:eng had@s:eng [/] I@s:eng went@s:eng this@s:eng morning@s:eng I@s:eng Jennie@s:eng&spa xxx breakfast@s:eng and@s:eng then@s:eng we@s:eng haven't@s:eng eaten@s:eng anything@s:eng all@s:eng day@s:eng .
 SOF: I^E had^E I^E went^E this^E
aut: I.PRON.SUB.1S had.V.PAST I.PRON.SUB.1S went.V.PASTPART this.DEM.NEAR.SG
 morning^E I^E Jennie^S_E breakfast^E and^E then^E we^E
morning.N.SG I.PRON.SUB.1S name breakfast.N.SG and.CONJ then.ADV we.PRON.SUB.1P
 haven't^E eaten^E anything^E all^E day^E
have.V.1P.PRES+NEG eaten.V.PASTPART anything.PRON all.ADJ day.N.SG

- (600) KEV: Jennie@s:eng&spa is@s:eng the@s:eng little@s:eng one@s:eng .
KEV: Jennie^{S_E} is^E the^E little^E one^E
aut: name is.V.3S.PRES the.DET.DEF little.ADJ one.PRON.SG
- (601) SOF: yeah@s:eng Maria@s:eng&spa is@s:eng working@s:eng tonight@s:eng .
SOF: yeah^E Maria^{S_E} is^E working^E tonight^E
aut: yeah.ADV name is.V.3S.PRES work.V.PRESPART tonight.N.SG
- (602) KEV: +< mmhm@s:eng&spa yeah@s:eng .
KEV: mmhm^{S_E} yeah^E
aut: unk yeah.ADV
- (603) SOF: &=cough .
- (604) SOF: and@s:eng she@s:eng is@s:eng off@s:eng already@s:eng for@s:eng er@s:eng&spa
 +...
SOF: and^E she^E is^E off^E already^E for^E er^{S_E}
aut: and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S is.V.3S.PRES off.ADV already.ADV for.PREP unk
- (605) KEV: mmhm@s:eng&spa .
KEV: mmhm^{S_E}
aut: unk
- (606) SOF: [- eng] the schools are off for easter .
SOF: the^E schools^E are^E off^E for^E easter^E
aut: the.DET.DEF school.N.PL are.V.123P.PRES off.ADV for.PREP east.N.SG+COMP.AG
- (607) KEV: sí .
KEV: sí
aut: yes.ADV
 yes.
- (608) SOF: +< [- eng] the universities .
SOF: the^E universities^E
aut: the.DET.DEF university.N.PL.[or].universities.N.PL
- (609) KEV: [- eng] yeah .
KEV: yeah^E
aut: yeah.ADV
- (610) SOF: Pepita@s:eng&spa no estaba ?
SOF: Pepita^{S_E} no estaba
aut: name not.ADV be.V.13S.IMPERF
 Pepita wasn't there?

- (611) KEV: todavía ahora acaban estos días .
KEV: todavía ahora acaban estos días
aut: yet.ADV now.ADV finish.V.3P.PRES this.ADJ.DEM.M.PL day.N.M.PL
 they're still finishing now on those days.
- (612) SOF: ella ahora empezó Je(nnie)@s:eng&spa Jennie@s:eng&spa allá .
SOF: ella ahora empezó Jennie^S_E Jennie^S_E allá
aut: she.PRON.SUB.F.3S now.ADV start.V.3S.PAST name name there.ADV
 now Jennie has started there.
- (613) KEV: ya empezó el spring@s:eng break@s:eng .
KEV: ya empezó el spring^E break^E
aut: already.ADV start.V.3S.PAST the.DET.DEF.M.SG spring.N.SG break.N.SG
 she already started at the spring break.
- (614) SOF: [- eng] yeah .
SOF: yeah^E
aut: yeah.ADV
- (615) KEV: sí yo no sé qué día empieza Pepita@s:eng&spa pero F_I_U@s:eng está er@s:eng&spa .
KEV: sí yo no sé qué día
aut: yes.ADV I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV know.V.1S.PRES what.INT day.N.M.SG
empieza Pepita^S_E pero F_I_U^E está er^S_E
aut: start.V.3S.PRES.[or].start.V.2S.IMPER name but.CONJ name be.V.3S.PRES unk
 yes, I don't know what day Pepita begins but FIU is.
- (616) SOF: look@s:eng yo [/] I@s:eng found@s:eng that@s:eng [/] that@s:eng [/] that@s:eng Saint@s:eng Thomas@s:eng started@s:eng too@s:eng early@s:eng .
SOF: look^E yo I^E found^E
aut: look.V.INFIN I.PRON.SUB.MF.1S I.PRON.SUB.1S find.V.PAST+P.[or].found.V.1S.PRES
that^E **that^E** **that^E** **Saint^E**
aut: that.DEM.FAR.[or].that.CONJ that.DEM.FAR.[or].that.CONJ that.DEM.FAR.[or].that.CONJ name
Thomas^E **started^E** **too^E** **early^E**
aut: name start.V.PAST too.ADV early.ADJ
 look, I, I found that Saint Thomas started too early.
- (617) KEV: [- eng] they tried to stag .
KEV: they^E tried^E to^E stag^E
aut: they.PRON.SUB.3P try.V.PAST to.PREP stag.N.SG
- (618) KEV: tú sabes .
KEV: tú sabes
aut: you.PRON.SUB.MF.2S know.V.2S.PRES
 you know.

- (619) KEV: [- eng] so not all the kids are out at the same time .
KEV: so^E not^E all^E the^E kids^E are^E out^E at^E
aut: so.ADV not.ADV all.ADJ the.DET.DEF kid.N.PL are.V.123P.PRES out.ADV at.PREP
the^E same^E time^E
the.DET.DEF same.ADJ time.N.SG
- (620) SOF: +< [- eng] at the same time yeah because it would be atrocious for Miami
+...
SOF: at^E the^E same^E time^E yeah^E because^E it^E
aut: at.PREP the.DET.DEF same.ADJ time.N.SG yeah.ADV because.CONJ it.PRON.SUB.3S
would^E be^E atrocious^E for^E Miami^E
be.V.3S.COND be.SV.INFIN atrocious.ADJ for.PREP name
- (621) KEV: mmhm@s:eng&spa yeah@s:eng .
KEV: mmhm^S_E yeah^E
aut: unk yeah.ADV
- (622) SOF: [- eng] beach .
SOF: beach^E
aut: beach.N.SG
- (623) KEV: [- eng] yeah .
KEV: yeah^E
aut: yeah.ADV
- (624) SOF: &=laugh .
- (625) KEV: [- eng] and we get a lot of kids from the outside .
KEV: and^E we^E get^E a^E lot^E of^E kids^E
aut: and.CONJ we.PRON.SUB.1P get.V.1P.PRES a.DET.INDEF lot.N.SG of.PREP kid.N.PL
from^E the^E outside^E
from.PREP the.DET.DEF outside.PREP
- (626) SOF: [- eng] yeah .
SOF: yeah^E
aut: yeah.ADV
- (627) KEV: that@s:eng come@s:eng from@s:eng (.) northern@s:eng states@s:eng
er@s:eng&spa .
KEV: that^E come^E from^E northern^E states^E er^S_E
aut: that.DEM.FAR.[or].that.CONJ come.V.INFIN from.PREP northern.ADJ state.N.PL unk

- (628) SOF: [- eng] you know traffic is gonna get bad all these days now .
SOF: you^E know^E traffic^E is^E gonna^E
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES traffic.N.SG is.V.3S.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP
get^E bad^E all^E these^E days^E now^E
get.V.INFIN bad.ADJ all.ADJ these.DEM.NEAR.PL day.N.PL now.ADV
- (629) KEV: +< [- eng] yeah .
KEV: yeah^E
aut: yeah.ADV
- (630) KEV: although@s:eng (.) before@s:eng it@s:eng used@s:eng to@s:eng be@s:eng
Fort_Lauderdale@s:eng&spa Miami@s:eng&spa where@s:eng all@s:eng the@s:eng
kids@s:eng came@s:eng down@s:eng to@s:eng .
KEV: although^E before^E it^E used^E to^E be^E
aut: although.CONJ before.CONJ it.PRON.SUB.3S use.V.PAST to.PREP be.V.INFIN
Fort_Lauderdale^S Miami^S where^E all^E the^E kids^E came^E
name name where.REL all.ADJ the.DET.DEF kid.N.PL came.V.PAST
down^E to^E
down.PREP to.PREP
- (631) KEV: [- eng] now they are spread all over the place .
KEV: now^E they^E are^E spread^E all^E
aut: now.ADV they.PRON.SUB.3P are.V.3P.PRES spread.SV.INFIN all.ADJ
over^E the^E place^E
over.PREP.[or].over.ADV the.DET.DEF place.N.SG
- (632) SOF: [- eng] yeah .
SOF: yeah^E
aut: yeah.ADV
- (633) KEV: they@s:eng go@s:eng to@s:eng Jacksonville@s:eng&spa they@s:eng go@s:eng
to@s:eng Panama_City@s:eng&spa .
KEV: they^E go^E to^E Jacksonville^S they^E
aut: they.PRON.SUB.3P go.V.3P.PRES to.PREP name they.PRON.SUB.3P
go^E to^E Panama_City^S
go.V.3P.PRES to.PREP name
- (634) KEV: tú sabes different@s:eng places@s:eng .
KEV: tú sabes different^E places^E
aut: you.PRON.SUB.MF.2S know.V.2S.PRES different.ADJ place.N.PL
you know, different places.
- (635) KEV: mmhm@s:eng&spa .
KEV: mmhm^S
aut: unk

- (636) SOF: the@s:eng Keys@s:eng&spa a@s:eng lot@s:eng of@s:eng them@s:eng like@s:eng to@s:eng go@s:eng down@s:eng there@s:eng too@s:eng .
SOF: the^E Keys^{S_E} a^E lot^E of^E them^E like^E
aut: the.DET.DEF name a.DET.INDEF lot.N.SG of.PREP them.PRON.OBJ.3P like.SV.INFIN
to^E go^E down^E there^E too^E
to.PREP go.V.INFIN down.PREP there.ADV too.ADV
- (637) KEV: +< the@s:eng Keys@s:eng&spa [/] the@s:eng Keys@s:eng&spa .
KEV: the^E Keys^{S_E} the^E Keys^{S_E}
aut: the.DET.DEF name the.DET.DEF name
- (638) KEV: lo que pasa que the@s:eng Keys@s:eng&spa er@s:eng&spa .
KEV: lo que pasa que the^E Keys^{S_E} er^{S_E}
aut: the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL pass.V.3S.PRES that.CONJ the.DET.DEF name unk
what happens is that, the Keys.
- (639) SOF: [- eng] very expensive for them .
SOF: very^E expensive^E for^E them^E
aut: very.ADV expensive.ADJ for.PREP them.PRON.OBJ.3P
- (640) KEV: +< for@s:eng er@s:eng&spa er@s:eng&spa er@s:eng&spa (.) college@s:eng kids@s:eng es imposible .
KEV: for^E er^{S_E} er^{S_E} er^{S_E} college^E kids^E es imposible
aut: for.PREP unk unk unk college.N.SG kid.N.PL be.V.3S.PRES impossible.ADJ.M.SG
for college kids it's impossible.
- (641) SOF: pero let@s:eng me@s:eng tell@s:eng you@s:eng Miami_Beach@s:eng&spa is@s:eng getting@s:eng to@s:eng be@s:eng the@s:eng same@s:eng way@s:eng .
SOF: pero let^E me^E tell^E you^E Miami_Beach^{S_E}
aut: but.CONJ let.V.INFIN me.PRON.OBJ.1S tell.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP name
is^E getting^E to^E be^E the^E same^E way^E
is.V.3S.PRES get.V.PRESPART to.PREP be.V.INFIN the.DET.DEF same.ADJ way.N.SG
but let me tell you Miami Beach is getting to be the same way.
- (642) KEV: [- eng] yeah .
KEV: yeah^E
aut: yeah.ADV
- (643) SOF: before@s:eng the@s:eng kids@s:eng used@s:eng to@s:eng come@s:eng to@s:eng Miami_Beach@s:eng&spa and@s:eng hang@s:eng out@s:eng but@s:eng .
SOF: before^E the^E kids^E used^E to^E come^E to^E
aut: before.CONJ the.DET.DEF kid.N.PL use.V.PAST to.PREP come.V.INFIN to.PREP
Miami_Beach^{S_E} and^E hang^E out^E but^E
name and.CONJ hang.V.INFIN out.ADV but.CONJ

- (644) KEV: +< [- eng] yeah .
KEV: yeah^E
aut: yeah.ADV
- (645) KEV: ya pero .
KEV: ya pero
aut: already.ADV but.CONJ
 yeah, but.
- (646) SOF: +< [- eng] first of all they are not renting it to the kids any_more you got to have an adult that would rent the place .
SOF: first^E of^E all^E they^E are^E not^E renting^E
aut: first.ADJ of.PREP all.ADJ they.PRON.SUB.3P are.V.3P.PRES not.ADV rent.V.PRESPART
 it^E to^E the^E kids^E any_more^E you^E got^E
 it.PRON.OBJ.3S to.PREP the.DET.DEF kid.N.PL any_more.ADV you.PRON.SUB.2SP got.V.PAST
 to^E have^E an^E adult^E that^E would^E
 to.PREP have.V.INFIN an.DET.INDEF adult.ADJ that.DEM.FAR.[or].that.CONJ be.V.123SP.COND
 rent^E the^E place^E
 rent.V.INFIN the.DET.DEF place.N.SG
- (647) KEV: +< [- eng] right .
KEV: right^E
aut: right.ADJ
- (648) SOF: [- eng] and we are talking about (.) almost two hundred dollars a night minimum (.) to find [?] anywhere which before for fifty something dollars you can rent out at the beach spend the weekend .
SOF: and^E we^E are^E talking^E about^E almost^E
aut: and.CONJ we.PRON.SUB.1P are.V.1P.PRES talk.V.PRESPART about.PREP almost.ADV
 two^E hundred^E dollars^E a^E night^E minimum^E to^E
 two.NUM hundred.NUM dollar.N.PL a.DET.INDEF night.N.SG minimum.N.SG to.PREP
 find^E anywhere^E which^E before^E for^E fifty^E something^E
 find.V.INFIN anywhere.ADV which.REL before.CONJ for.PREP fifty.NUM something.PRON
 dollars^E you^E can^E rent^E out^E at^E the^E
 dollar.N.PL you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES rent.V.INFIN out.ADV at.PREP the.DET.DEF
 beach^E spend^E the^E weekend^E
 beach.N.SG spend.V.INFIN the.DET.DEF weekend.N.SG
- (649) KEV: +< er@s:eng&spa yeah@s:eng .
KEV: er_E^S yeah^E
aut: unk yeah.ADV
- (650) KEV: [- eng] yeah .
KEV: yeah^E
aut: yeah.ADV

- (651) SOF: [- eng] yeah .
SOF: yeah^E
aut: yeah.ADV
- (652) KEV: pero everything@s:eng else@s:eng (.) it's@s:eng cheaper@s:eng at@s:eng the@s:eng beach@s:eng than@s:eng in@s:eng the@s:eng Keys@s:eng&spa .
KEV: pero everything^E else^E it's^E cheaper^E
aut: but.CONJ everything.PRON else.ADJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES cheap.ADJ.COMP
at^E **the**^E **beach**^E **than**^E **in**^E **the**^E **Keys**^S_E
at.PREP the.DET.DEF beach.N.SG than.CONJ in.PREP the.DET.DEF name
 but everything else, it's cheaper at the beach than in the Keys.
- (653) SOF: [- eng] yeah .
SOF: yeah^E
aut: yeah.ADV
- (654) KEV: [- eng] like restaurants transportation you know .
KEV: like^E restaurants^E transportation^E you^E know^E
aut: like.CONJ restaurant.N.PL transportation.N.SG you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (655) SOF: oh@s:eng&spa yeah@s:eng .
SOF: oh^S_E yeah^E
aut: unk yeah.ADV
- (656) KEV: ah@s:eng&spa (.) in@s:eng [/] in@s:eng Miami_Beach@s:eng&spa er@s:eng&spa they@s:eng go@s:eng to@s:eng Burger_King@s:eng&spa they@s:eng go@s:eng to@s:eng McDonalds@s:eng&spa in@s:eng the@s:eng Keys@s:eng&spa you@s:eng don't@s:eng find@s:eng that@s:eng mu(ch)s:eng that@s:eng (.) too@s:eng often@s:eng .
KEV: ah^S_E in^E in^E Miami_Beach^S_E er^S_E they^E go^E
aut: unk in.PREP in.PREP name unk they.PRON.SUB.3P go.V.3P.PRES
to^E **Burger_King**^S_E **they**^E **go**^E **to**^E **McDonalds**^S_E **in**^E
to.PREP name they.PRON.SUB.3P go.V.3P.PRES to.PREP name in.PREP
the^E **Keys**^S_E **you**^E **don't**^E **find**^E **that**^E
the.DET.DEF name you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES+NEG find.V.INFIN that.DEM.FAR
much^E **that**^E **too**^E **often**^E
much.ADJ that.DEM.FAR.[or].that.CONJ too.ADV often.ADV
- (657) SOF: oh@s:eng&spa yeah@s:eng .
SOF: oh^S_E yeah^E
aut: unk yeah.ADV
- (658) KEV: so@s:eng if@s:eng they@s:eng have@s:eng to@s:eng go@s:eng to@s:eng regular@s:eng restaurants@s:eng es caro .
KEV: so^E if^E they^E have^E to^E go^E to^E
aut: so.ADV if.CONJ they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES to.PREP go.V.INFIN to.PREP
regular^E **restaurants**^E **es** **caro**
regular.ADJ restaurant.N.PL be.V.3S.PRES expensive.ADJ.M.SG
 so if they have to go to regular restaurants, it's expensive.

- (659) KEV: tú sabes algunos de los restaurancitos esos um@s:eng&spa er@s:eng&spa
(.) in@s:eng the@s:eng Keys@s:eng&spa er@s:eng&spa (.) no son nada del otro
mundo pero <te cobran> [/] te cobran más que un Burger_King@s:eng&spa o un
MacDonalds@s:eng&spa so@s:eng for@s:eng kids@s:eng is@s:eng not@s:eng (.) bien
bien práctico .

KEV: tú sabes algunos de los
aut: you.PRON.SUB.MF.2S know.V.2S.PRES some.PRON.M.PL of.PREP the.DET.DEF.M.PL
restaurancitos esos um^S_E er^S_E in^E the^E Keys^S_E er^S_E
bistro.N.M.PL.DIM that.PRON.DEM.M.PL unk unk in.PREP the.DET.DEF name unk
no son nada del otro mundo
not.ADV be.V.3P.PRES nothing.PRON of.the.PREP+DET.DEF.M.SG other.ADJ.M.SG world.N.M.SG
pero te cobran te cobran
but.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S earn.V.3P.PRES you.PRON.OBL.MF.2S earn.V.3P.PRES
más que un Burger_King^S_E o un
more.ADV that.CONJ one.DET.INDEF.M.SG name or.CONJ one.DET.INDEF.M.SG
MacDonalds^S_E so^E for^E kids^E is^E not^E bien bien
name so.ADV for.PREP kid.N.PL is.V.3S.PRES not.ADV well.ADV well.ADV
práctico
practical.ADJ.M.SG

you know, some of those small restaurants in the Keys, they're nothing special, but they charge
you more than a Burger King or a McDonalds, so for kids it's not really very practical.

- (660) S0F: [- eng] yeah .

S0F: yeah^E
aut: yeah.ADV

- (661) KEV: mmhm@s:eng&spa .

KEV: mmhm^S_E
aut: unk

- (662) S0F: &=cough .

- (663) KEV: xxx estoy mirando el reloj .

KEV: estoy mirando el reloj
aut: be.V.1S.PRES look.V.PRESPART the.DET.DEF.M.SG watch.N.M.SG
[...] I'm looking at my watch.

- (664) S0F: &=laugh .

- (665) KEV: yo creo que hemos hablado bastante .

KEV: yo creo que hemos hablado
aut: I.PRON.SUB.MF.1S believe.V.1S.PRES that.CONJ have.V.1P.PRES talk.V.PASTPART
bastante
enough.ADJ.SG

I think we have talked enough.

- (666) KEV: está bueno el aparatico ese que tiene (.) la grabadorecita esa .
KEV: está bueno el aparatico ese
aut: be.V.3S.PRES well.E the.DET.DEF.M.SG apparatus.N.M.SG that.PRON.DEM.M.SG
 que tiene la grabadorecita esa
that.PRON.REL have.V.3S.PRES the.DET.DEF.F.SG recorder.N.F.SG.DIM that.PRON.DEM.F.SG
 that little machine is great, with that tiny little recorder.
- (667) SOF: +< xxx grabando a la gente cuando te hacen algo .
SOF: grabando a la gente cuando
aut: record.V.PRESPART to.PREP the.DET.DEF.F.SG people.N.F.SG when.CONJ
 te hacen algo
you.PRON.OBL.MF.2S do.V.3P.PRES something.PRON.M.SG
 [...] recording people when they do something for you.
- (668) KEV: sí .
KEV: sí
aut: yes.ADV
 yes.
- (669) SOF: +< [- eng] hey here you go .
SOF: hey^E here^E you^E go^E
aut: hey.IM here.ADV you.PRON.SUB.2SP go.V.2SP.PRES
- (670) KEV: er@s:eng&spa los otros días (.) sacó Office Depot@s:eng&spa (.) unas tarjeticas (.) en venta .
KEV: er^S_E los otros días sacó Office Depot^S_E
aut: unk the.DET.DEF.M.PL other.ADJ.M.PL day.N.M.PL remove.V.3S.PAST name
 unas tarjeticas en venta
one.DET.INDEF.F.PL cards.N.F.SG.DIM in.PREP sale.N.F.SG
 the other day Office Depot put some little cards on sale.
- (671) KEV: las de esas de one@s:eng gigs@s:eng two@s:eng gigs@s:eng .
KEV: las de esas de one^E gig^E
aut: the.DET.DEF.F.PL of.PREP that.PRON.DEM.F.PL of.PREP one.PRON.SG gig.N.SG
 two^E gigs^E
two.NUM gig.N.PL
 those ones with one gig, two gigs.
- (672) KEV: yo fui y compré una pa(ra) mi cámara .
KEV: yo fui y compré una para
aut: I.PRON.SUB.MF.1S be.V.1S.PAST and.CONJ buy.V.1S.PAST a.DET.INDEF.F.SG for.PREP
 mi cámara
my.ADJ.POSS.MF.1S.SG camera.N.M
 I went and bought one for my camera.

(673) KEV: pero yo uso la regular la S.T@s:eng&spa .

KEV: pero yo uso la regular
aut: but.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S use.V.1S.PRES her.PRON.OBJ.F.3S regulate.V.INFIN

la S-T_E^S
the.DET.DEF.F.SG name

but I use the regular ST.

(674) KEV: Pepita@s:eng&spa (.) en la cámara de ella u(sa) [/] usa una que se llama dualpro@s:eng&spa o una cosa así .

KEV: Pepita_E^S en la cámara de ella
aut: name in.PREP the.DET.DEF.F.SG camera.N.M of.PREP she.PRON.SUB.F.3S

usa usa una que se
use.V.3S.PRES use.V.3S.PRES a.DET.INDEF.F.SG that.PRON.REL self.PRON.REFL.MF.3SP

llama dualpro_E^S o una cosa así
call.V.3S.PRES unk or.CONJ a.DET.INDEF.F.SG thing.N.F.SG thus.ADV

Pepita in her camera uses one called dualpro or something like that.

(675) SOF: mmhm@s:eng&spa .

SOF: mmhm_E^S
aut: unk

(676) KEV: que esa nunca la habían puesto en venta pero por fin Office_Depot@s:eng&spa las puso en venta .

KEV: que esa nunca la habían
aut: that.CONJ that.PRON.DEM.F.SG never.ADV her.PRON.OBJ.F.3S have.V.3P.IMPERF

puesto en venta pero por fin Office_Depot_E^S
put.V.PASTPART in.PREP sale.N.F.SG but.CONJ for.PREP end.N.M.SG name

las puso en venta
them.PRON.OBJ.F.3P put.V.3S.PAST in.PREP sale.N.F.SG

that one was never on sale before, but finally Office Depot put it on sale.

(677) KEV: y ese día tenían una cosita de estas en venta también .

KEV: y ese día tenían una
aut: and.CONJ that.ADJ.DEM.M.SG day.N.M.SG have.V.3P.IMPERF a.DET.INDEF.F.SG

cosita de estas en venta también
thing.N.F.SG.DIM of.PREP this.PRON.DEM.F.PL in.PREP sale.N.F.SG too.ADV

and that day they had one of those little things on sale too.

- (678) KEV: un Sandisk@s:eng&spa que es un M_(P.three)@s:eng [/] M_P_three@s:eng player@s:eng con [/] con un recording@s:eng [?] un radiecito F_M todo una piececita .

KEV: un Sandisk^S_E que es un
aut: one.DET.INDEF.M.SG name that.CONJ be.V.3S.PRES one.DET.INDEF.M.SG
 M_P_three^E M_P_three^E player^E con con un
name name play.N.SG.AG with.PREP with.PREP one.DET.INDEF.M.SG
 recording^E un radiecito F_M todo
record.V.PRESPART one.DET.INDEF.M.SG small_radio.N.M.SG.DIM name everything.PRON.M.SG
 una piececita
a.DET.INDEF.F.SG small.piece.N.F.SG.DIM

a Sandisk that is an MP3 player with a recorder and a little FM radio all in one little package.

- (679) KEV: estaba bueno .

KEV: estaba bueno
aut: be.V.13S.IMPERF well.E

it looked good.

- (680) KEV: pero cuando llegué na(da) más que tenían el [/] el de muestra .

KEV: pero cuando llegué nada más que
aut: but.CONJ when.CONJ get.V.1S.PAST nothing.PRON more.ADV that.CONJ
 tenían el el de muestra
have.V.3P.IMPERF the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG of.PREP sample.N.F.SG

but when I arrived they didn't have any except the display one.

- (681) KEV: no tenían ninguno allí .

KEV: no tenían ninguno allí
aut: not.ADV have.V.3P.IMPERF none.PRON.M.SG there.ADV

they didn't have any there.

- (682) SOF: pero mira before@s:eng you@s:eng used@s:eng to@s:eng go@s:eng to@s:eng the@s:eng classes@s:eng in@s:eng the@s:eng university@s:eng .

SOF: pero mira before^E you^E used^E to^E
aut: but.CONJ look.V.3S.PRES before.CONJ you.PRON.SUB.2SP use.V.PAST to.PREP
 go^E to^E the^E classes^E in^E the^E university^E
go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF class.N.PL in.PREP the.DET.DEF university.N.SG

but look, before you used to go to the classes in the university.

- (683) SOF: [- eng] and you used to be able to record classes .

SOF: and^E you^E used^E to^E be^E able^E to^E
aut: and.CONJ you.PRON.SUB.2SP use.V.PAST to.PREP be.V.INFIN able.ADJ to.PREP
 record^E classes^E
record.V.INFIN class.N.PL

- (684) KEV: +< [- eng] to record not any_more .
KEV: to^E record^E not^E any_more^E
aut: to.PREP record.V.INFIN not.ADV any_more.ADV
- (685) S0F: [- eng] I guess not .
S0F: I^E guess^E not^E
aut: I.PRON.SUB.1S guess.V.1S.PRES not.ADV
- (686) S0F: [- eng] maybe the teachers are not .
S0F: maybe^E the^E teachers^E are^E not^E
aut: maybe.ADV the.DET.DEF teacher.N.PL are.V.123P.PRES not.ADV
- (687) KEV: [- eng] yeah .
KEV: yeah^E
aut: yeah.ADV
- (688) S0F: &=laugh .
- (689) KEV: bueno .
KEV: bueno
aut: well.E
 well.
- (690) S0F: +< [- eng] they are teaching so properly that they are afraid that they might be recorded or might say something that they shouldn't say and they could +/.
S0F: they^E are^E teaching^E so^E properly^E that^E
aut: they.PRON.SUB.3P are.V.3P.PRES teach.V.PRESPART so.ADV proper.ADJ+ADV that.CONJ
 they^E are^E afraid^E that^E they^E might^E
 they.PRON.SUB.3P are.V.3P.PRES afraid.ADJ that.CONJ they.PRON.SUB.3P might.V.3P.PRES
 be^E recorded^E or^E might^E say^E something^E
 be.SV.INFIN record.V.PASTPART or.CONJ might.V.INFIN say.V.INFIN something.PRON
 that^E they^E shouldn't^E say^E and^E they^E
 that.CONJ they.PRON.SUB.3P should.V.3P.PRES+NEG say.SV.INFIN and.CONJ they.PRON.SUB.3P
 could^E
 can.V.COND
- (691) KEV: +< that's@s:eng [/] that's@s:eng er@s:eng&spa .
KEV: that's^E that's^E er^S_E
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES unk
- (692) S0F: [- eng] you know banish them .
S0F: you^E know^E banish^E them^E
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES banish.SV.INFIN them.PRON.OBJ.3P

- (693) KEV: +< tú sabes opens@s:eng the@s:eng door@s:eng for@s:eng a@s:eng lawsuit@s:eng si pasa cualquier cosa .
 KEV: tú sabes opens^E the^E door^E
aut: you.PRON.SUB.MF.2S know.V.2S.PRES open.V.INFIN+PV the.DET.DEF door.N.SG
 for^E a^E lawsuit^E si pasa cualquier cosa
for.PREP a.DET.INDEF lawsuit.N.SG if.CONJ pass.V.3S.PRES whatever.ADJ.MF.SG thing.N.F.SG
 you know, it opens the door for a lawsuit if something happens.
- (694) SOF: +< [- eng] yeah .
 SOF: yeah^E
aut: yeah.ADV
- (695) KEV: tienen al maestro grabado un maestro que diga cualquier disparate en la clase sin querer o queriendo tú sabes lo tienen grabado .
 KEV: tienen al maestro
aut: have.V.3P.PRES to.the.PREP+DET.DEF.M.SG master.ADJ.M.SG.[or].master.N.M.SG
 grabado un maestro que diga
record.V.PASTPART one.DET.INDEF.M.SG master.N.M.SG that.PRON.REL tell.V.13S.SUBJ.PRES
 cualquier disparate en la clase sin
whatever.ADJ.MF.SG error.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF.F.SG class.N.F.SG without.PREP
 querer o queriendo tú sabes
want.V.INFIN or.CONJ want.V.PRESPART you.PRON.SUB.MF.2S know.V.2S.PRES
 lo tienen grabado
him.PRON.OBJ.M.3S have.V.3P.PRES record.V.PASTPART
 they have the teacher recorded, a teacher who says something, he makes a foolish remark in class unintentionally or intentionally, you know, they have it recorded.
- (696) KEV: mmhm@s:eng&spa .
 KEV: mmhm^S_E
aut: unk
- (697) SOF: pero this@s:eng country@s:eng has@s:eng gotten@s:eng .
 SOF: pero this^E country^E has^E
aut: but.CONJ this.DEM.NEAR.SG country.N.SG ha.IM+PV.[or].has.V.3S.PRES
 gotten^E
gotten.V.PASTPART.US
 but this country has gotten.
- (698) KEV: es todo lawsuit@s:eng todo lawsuit@s:eng .
 KEV: es todo lawsuit^E todo lawsuit^E
aut: be.V.3S.PRES all.ADJ.M.SG lawsuit.N.SG all.ADJ.M.SG lawsuit.N.SG
 everything's a lawsuit, everything's a lawsuit.
- (699) SOF: xxx .

(700) KEV: todo es un problema todo .

KEV: todo es un problema
aut: everything.PRON.M.SG be.V.3S.PRES one.DET.INDEF.M.SG trouble.N.M.SG
 todo
 everything.PRON.M.SG
 everything's a problem, everything.

(701) SOF: +< just@s:eng [/] like@s:eng the@s:eng lady@s:eng that@s:eng [/]
 that@s:eng chocó a Myriam@s:eng&spa because@s:eng ella fue la que lo [/] la
 chocó you@s:eng know@s:eng .

SOF: just^E like^E the^E lady^E that^E
aut: just.ADV.[or].just.ADJ like.CONJ the.DET.DEF lady.N.SG that.CONJ
 that^E chocó a Myriam^S because^E
 that.DEM.FAR.[or].that.CONJ crash.V.3S.PAST to.PREP name because.CONJ
 ella fue la que lo
 she.PRON.SUB.F.3S be.V.3S.PAST the.DET.DEF.F.SG that.PRON.REL the.DET.DEF.NT.SG
 la chocó you^E know^E
 her.PRON.OBJ.F.3S crash.V.3S.PAST you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES

just like the lady that crashed into Myriam, because she was the one who crashed into her, you know.

(702) KEV: +< mmhm@s:eng&spa mmhm@s:eng&spa .

KEV: mmhm^S mmhm^S
aut: unk unk

(703) SOF: [- eng] the lady is already her back hurts this and that everything hurts
 and I'm like .

SOF: the^E lady^E is^E already^E her^E
aut: the.DET.DEF lady.N.SG is.V.3S.PRES already.ADV her.ADJ.POSS.F.3S
 back^E hurts^E this^E and^E that^E
 back.N.SG.[or].back.ADV hurt.V.PRES.3S this.DEM.NEAR.SG and.CONJ that.DEM.FAR
 everything^E hurts^E and^E I'm^E like^E
 everything.PRON hurt.V.3S.PRES and.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES like.CONJ

(704) KEV: +< oh@s:eng&spa for@s:eng sure@s:eng mmhm@s:eng&spa .

KEV: oh^S for^E sure^E mmhm^S
aut: unk for.PREP sure.ADJ unk

(705) SOF: [- eng] the one who should be hurting is my kid .

SOF: the^E one^E who^E should^E be^E hurting^E
aut: the.DET.DEF one.PRON.SG who.REL should.SV.INFIN be.SV.INFIN hurt.V.PRESPART
 is^E my^E kid^E
 is.V.3S.PRES my.ADJ.POSS.1S kid.N.SG

- (706) KEV: mmhm@s:eng&spa que fue la que le dieron (.) de lado .
KEV: mmhm^S_E que fue la que
aut: unk that.CONJ be.V.3S.PAST the.DET.DEF.F.SG that.PRON.REL
 le dieron de lado
 him.PRON.OBL.MF.23S give.V.3P.PAST of.PREP side.N.M.SG
 mmhm, she was the one who got hit from the side.
- (707) SOF: no que le dieron <por la ven(tana)> [/] por la puerta le desbarató la
 puerta .
SOF: no que le dieron por la
aut: not.ADV that.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S give.V.3P.PAST for.PREP the.DET.DEF.F.SG
 ventana por la puerta le
 window.N.F.SG for.PREP the.DET.DEF.F.SG door.N.F.SG him.PRON.OBL.MF.23S
 desbarató la puerta
 damage.V.3S.PAST the.DET.DEF.F.SG door.N.F.SG
 no, they hit her at the windscreen, at the door, and smashed her door.
- (708) KEV: +< del lado (.) mmhm@s:eng&spa (.) mmhm@s:eng&spa .
KEV: del lado mmhm^S_E mmhm^S_E
aut: of.the.PREP+DET.DEF.M.SG side.N.M.SG unk unk
- (709) SOF: el axle@s:eng de la [/] de la goma de alante se la partió con eso yo te
 digo el golpe tan grande que le dio esa mujer .
SOF: el axle^E de la de la
aut: the.DET.DEF.M.SG axle.N.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG
 goma de alante se la
 rubber.N.F.SG of.PREP forward.ADV to.him.PRON.INDIR.MF.3SP her.PRON.OBJ.F.3S
 partió con eso yo te
 split.V.3S.PAST with.PREP that.PRON.DEM.NT.SG I.PRON.SUB.MF.1S you.PRON.OBL.MF.2S
 digo el golpe tan grande que
 tell.V.1S.PRES the.DET.DEF.M.SG stroke.N.M.SG so.ADV large.ADJ.M.SG that.CONJ
 le dio esa mujer
 him.PRON.OBL.MF.23S give.V.3S.PAST that.ADJ.DEM.F.SG woman.N.F.SG
 the axle on the front wheel broke because of that, I'm telling you, that women gave her such a
 big blow.
- (710) KEV: increíble (.) increíble .
KEV: increíble increíble
aut: incredible.ADJ.M.SG incredible.ADJ.M.SG
 incredible, incredible.

- (711) SOF: she's@s:eng just@s:eng got@s:eng one@s:eng of@s:eng these@s:eng
 nineteen@s:eng ninety@s:eng five@s:eng Toyotas@s:eng&spa that@s:eng are@s:eng
 like@s:eng .
SOF: she's^E just^E got^E one^E of^E
aut: she.PRON.SUB.F.3S+HAVE.V.3S.PRES just.ADV got.V.PASTPART one.PRON.SG of.PREP
 these^E nineteen^E ninety^E five^E Toyotas^S_E that^E
these.DEM.NEAR.PL nineteen.NUM ninety.NUM five.NUM name that.DEM.FAR.[or].that.CONJ
 are^E like^E
are.V.123P.PRES like.CONJ
- (712) KEV: +< mmhm@s:eng&spa duro .
KEV: mmhm^S_E duro
aut: unk last.V.1S.PRES.[or].tough.ADJ.M.SG
 mmhm, heavy.
- (713) SOF: remember@s:eng those@s:eng Toyotas@s:eng&spa were@s:eng really@s:eng
 heavy@s:eng ?
SOF: remember^E those^E Toyotas^S_E were^E really^E
aut: remember.V.INFIN those.DEM.FAR.PL name were.V.2S123P.PAST real.ADJ+ADV
 heavy^E
heavy.ADJ
- (714) KEV: +< mmhm@s:eng&spa .
KEV: mmhm^S_E
aut: unk
- (715) SOF: [- eng] <and the> [/] and the bumper used to be a different color that
 they used to .
SOF: and^E the^E and^E the^E bumper^E used^E to^E
aut: and.CONJ the.DET.DEF and.CONJ the.DET.DEF bump.N.SG.AG use.V.PAST to.PREP
 be^E a^E different^E color^E that^E they^E used^E
be.V.INFIN a.DET.INDEF different.ADJ color.N.SG that.CONJ they.PRON.SUB.3P use.V.PAST
 to^E
to.PREP
- (716) KEV: +< mmhm@s:eng&spa mmhm@s:eng&spa .
KEV: mmhm^S_E mmhm^S_E
aut: unk unk
- (717) KEV: pero tipo S_U_V@s:eng o +...
KEV: pero tipo S_U_V^E o
aut: but.CONJ type.N.M.SG name or.CONJ
 but SUV-style or [...]

- (718) SOF: no no it@s:eng was@s:eng a@s:eng car@s:eng .
SOF: no no it^E was^E a^E car^E
aut: not.ADV not.ADV it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST a.DET.INDEF car.N.SG
- (719) KEV: +< un carrito .
KEV: un carrito
aut: one.DET.INDEF.M.SG trolley.N.M.SG
a small car.
- (720) KEV: mmhm@s:eng&spa .
KEV: mmhm^S_E
aut: unk
- (721) SOF: [- eng] Thank God .
SOF: Thank^E God^E
aut: name name
- (722) KEV: mmhm@s:eng&spa .
KEV: mmhm^S_E
aut: unk
- (723) SOF: imagine@s:eng if@s:eng you@s:eng xxx for@s:eng a@s:eng little@s:eng
P_T_Cruiser@s:eng&spa .
SOF: imagine^E if^E you^E for^E a^E little^E
aut: imagine.V.INFIN if.CONJ you.PRON.SUB.2SP for.PREP a.DET.INDEF little.ADJ
P_T_Cruiser^S_E
name
- (724) KEV: imagínate .
KEV: imagínate
aut: imagine.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S]
imagine.
- (725) SOF: la hubiera matado .
SOF: la hubiera matado
aut: her.PRON.OBJ.F.3S have.V.13S.SUBJ.IMPERF kill.V.PASTPART
it would have killed her.
- (726) KEV: +< imagínate .
KEV: imagínate
aut: imagine.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S]
imagine.

- (727) SOF: porque yo no tenía airbags@s:eng&spa en el P.T.Cruiser@s:eng&spa .
SOF: porque yo no tenía airbags^S_E en
aut: because.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV have.V.13S.IMPERF unk in.PREP
el P.T.Cruiser^S_E
the.DET.DEF.M.SG name
because I didn't have airbags in the PT Cruiser.
- (728) KEV: no .
KEV: no
aut: not.ADV
no.
- (729) KEV: los P.T.Cruisers@s:eng&spa no vienen con airbag@s:eng&spa ?
KEV: los P.T.Cruisers^S_E no vienen con airbag^S_E
aut: the.DET.DEF.M.PL name not.ADV come.V.3P.PRES with.PREP unk
PT Cruisers don't come with an airbag?
- (730) SOF: [- eng] yes but what happened was my [/] my husband being such a small person wanted to buy her a car a used car didn't want her to have a new car like I told him .
SOF: yes^E but^E what^E happened^E was^E my^E
aut: yes.ADV but.CONJ what.REL happen.V.PAST was.V.3S.PAST my.ADJ.POSS.1S
my^E husband^E being^E such^E a^E small^E person^E
my.ADJ.POSS.1S husband.N.SG be.V.PRESPART such.ADJ a.DET.INDEF small.ADJ person.N.SG
wanted^E to^E buy^E her^E a^E car^E a^E
want.V.PAST to.PREP buy.V.INFIN her.PRON.INDIR.F.3S a.DET.INDEF car.N.SG a.DET.INDEF
used^E car^E didn't^E want^E her^E to^E
use.V.PASTPART car.N.SG did.V.PAST+NEG want.SV.INFIN her.PRON.OBJ.F.3S to.PREP
have^E a^E new^E car^E like^E I^E told^E
have.V.INFIN a.DET.INDEF new.ADJ car.N.SG like.CONJ I.PRON.SUB.1S told.V.PAST
him^E
him.PRON.OBJ.M.3S
- (731) SOF: get@s:eng the@s:eng kid@s:eng a@s:eng good@s:eng car@s:eng when@s:eng we@s:eng ended@s:eng up@s:eng finding@s:eng out@s:eng when@s:eng we@s:eng had@s:eng already@s:eng paid@s:eng everything@s:eng for@s:eng the@s:eng car@s:eng that@s:eng car@s:eng had@s:eng been@s:eng chocado de alante completamente .
SOF: get^E the^E kid^E a^E good^E car^E when^E
aut: get.V.INFIN the.DET.DEF kid.N.SG a.DET.INDEF good.ADJ car.N.SG when.CONJ
we^E ended^E up^E finding^E out^E when^E we^E
we.PRON.SUB.1P end.V.PAST up.ADV find.V.PRESPART out.ADV when.CONJ we.PRON.SUB.1P
had^E already^E paid^E everything^E for^E the^E car^E
had.V.PAST already.ADV paid.AV.PAST everything.PRON for.PREP the.DET.DEF car.N.SG
that^E car^E had^E been^E chocado de alante
that.DEM.FAR car.N.SG had.V.PAST been.V.PASTPART crash.V.PASTPART of.PREP forward.ADV
completamente
wholly.ADV
get the kid a good car, when we ended up finding out, when we had already paid everything for the car, that car had been completely crushed from the front.

- (732) SOF: fijate que tiene el sticker@s:eng .
SOF: fijate que tiene el
aut: fix.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S] that.CONJ have.V.3S.PRES the.DET.DEF.M.SG sticker^E
stick.N.SG.AG
 in fact, it still had the sticker.

(733) KEV: mmhm@s:eng&spa .
KEV: mmhm^S_E
aut: unk

(734) SOF: pero parece que it@s:eng wasn't@s:eng in@s:eng the@s:eng system@s:eng yet@s:eng because@s:eng it@s:eng had@s:eng just@s:eng happened@s:eng .
SOF: pero parece que it^E wasn't^E in^E
aut: but.CONJ seem.V.3S.PRES that.CONJ it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST+NEG in.PREP the^E system^E yet^E because^E it^E had^E just^E
the.DET.DEF system.N.SG yet.CONJ because.CONJ it.PRON.SUB.3S had.V.PAST just.ADV happened^E
happen.V.PASTPART
 but it appears that it wasn't in the system yet, because it had just happened.

(735) KEV: mmhm@s:eng&spa .
KEV: mmhm^S_E
aut: unk

(736) SOF: [- eng] so they fixed the car .
SOF: so^E they^E fixed^E the^E car^E
aut: so.ADV they.PRON.SUB.3P fix.V.PAST the.DET.DEF car.N.SG

(737) SOF: and@s:eng they@s:eng sold@s:eng it@s:eng to@s:eng us@s:eng thinking@s:eng that@s:eng [/] que no nada [/] nada tenía el carro .
SOF: and^E they^E sold^E it^E to^E us^E
aut: and.CONJ they.PRON.SUB.3P sold.V.PAST it.PRON.OBJ.3S to.PREP us.PRON.OBJ.1P thinking^E that^E que no nada nada
think.V.PRESPART that.DEM.FAR.[or].that.CONJ that.CONJ not.ADV nothing.PRON nothing.PRON tenía el carro
have.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.M.SG car.N.M.SG
 and they sold it to us thinking that the car had nothing (wrong with it).

(738) SOF: when@s:eng we@s:eng went@s:eng to@s:eng trade@s:eng in@s:eng the@s:eng car@s:eng (.) for@s:eng the@s:eng Honda@s:eng&spa the@s:eng guy@s:eng told@s:eng me@s:eng that@s:eng he@s:eng couldn't@s:eng take@s:eng that@s:eng car@s:eng .
SOF: when^E we^E went^E to^E trade^E in^E the^E
aut: when.CONJ we.PRON.SUB.1P went.V.PAST to.PREP trade.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF car^E for^E the^E Honda^S_E the^E guy^E told^E me^E
car.N.SG for.PREP the.DET.DEF name the.DET.DEF guy.N.SG told.V.PAST me.PRON.OBJ.1S that^E he^E couldn't^E take^E that^E car^E
that.CONJ he.PRON.SUB.M.3S can.V.COND+NEG take.V.INFIN that.DEM.FAR car.N.SG

- (739) S0F: [- eng] and we say why can't you take this car ?
SOF: and^E we^E say^E why^E can't^E
aut: and.CONJ we.PRON.SUB.1P say.V.1P.PRES why.REL can.V.123SP.PRES+NEG
you^E take^E this^E car^E
you.PRON.SUB.2SP take.V.2SP.PRES this.DEM.NEAR.SG car.N.SG
- (740) S0F: [- eng] because that car is no good .
SOF: because^E that^E car^E is^E no^E good^E
aut: because.CONJ that.DEM.FAR car.N.SG is.V.3S.PRES no.ADV good.ADJ
- (741) KEV: mmhm@s:eng&spa .
KEV: mmhm^S_E
aut: unk
- (742) S0F: +< [- eng] it's been crashed from the front .
SOF: it's^E been^E crashed^E from^E
aut: it.PRON.SUB.3S+HAVE.V.3S.PAST been.V.PASTPART crash.V.PASTPART from.PREP
the^E front^E
the.DET.DEF front.N.SG
- (743) KEV: mmhm@s:eng&spa .
KEV: mmhm^S_E
aut: unk
- (744) S0F: [- eng] and they put a special sticker when you open up the door of the car on the side right there .
SOF: and^E they^E put^E a^E special^E sticker^E
aut: and.CONJ they.PRON.SUB.3P put.V.3P.PRES a.DET.INDEF special.ADJ stick.N.SG.AG
when^E you^E open^E up^E the^E door^E of^E
when.CONJ you.PRON.SUB.2SP open.V.2SP.PRES up.ADV the.DET.DEF door.N.SG of.PREP
the^E car^E on^E the^E side^E right^E there^E
the.DET.DEF car.N.SG on.PREP the.DET.DEF side.N.SG right.ADJ there.ADV
- (745) S0F: [- eng] they put a sticker when a [/] a [/] a car has been crashed from the front .
SOF: they^E put^E a^E sticker^E when^E a^E
aut: they.PRON.SUB.3P put.V.3P.PRES a.DET.INDEF stick.N.SG.AG when.CONJ a.DET.INDEF
a^E a^E car^E has^E been^E
a.DET.INDEF a.DET.INDEF car.N.SG ha.IM+PV.[or].has.V.3S.PRES been.V.PASTPART
crashed^E from^E the^E front^E
crash.V.PASTPART from.PREP the.DET.DEF front.N.SG
- (746) S0F: [- eng] because of xxx .
SOF: because^E of^E
aut: because.CONJ of.PREP

- (747) KEV: +< como un rebuilt@s:eng .
KEV: como un rebuilt^E
aut: like.CONJ one.DET.INDEF.M.SG rebuilt.V.PASTPART
 like a rebuilt.
- (748) SOF: [- eng] yes .
SOF: yes^E
aut: yes.ADV
- (749) KEV: mmhm@s:eng&spa .
KEV: mmhm^S_E
aut: unk
- (750) SOF: [- eng] and <they wouldn't> [/] they wouldn't take the car for nothing .
SOF: and^E they^E wouldn't^E they^E
aut: and.CONJ they.PRON.SUB.3P be.V.123SP.COND+NEG they.PRON.SUB.3P
 wouldn't^E take^E the^E car^E for^E nothing^E
 be.V.123SP.COND+NEG take.V.INFIN the.DET.DEF car.N.SG for.PREP nothing.PRON
- (751) KEV: ya tú sabes [?] .
KEV: ya tú sabes
aut: already.ADV you.PRON.SUB.MF.2S know.V.2S.PRES
 yeah, you know.
- (752) SOF: no ni lo querían .
SOF: no ni lo querían
aut: not.ADV nor.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S want.V.3P.IMPERF
 they didn't even want it.
- (753) SOF: [- eng] they said no we don't want this .
SOF: they^E said^E no^E we^E don't^E
aut: they.PRON.SUB.3P said.V.PAST no.ADV we.PRON.SUB.1P do.V.12S13P.PRES+NEG
 want^E this^E
 want.V.INFIN this.DEM.NEAR.SG
- (754) SOF: [- eng] this is the liability for us .
SOF: this^E is^E the^E liability^E for^E us^E
aut: this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES the.DET.DEF liability.N.SG for.PREP us.PRON.OBJ.1P
- (755) KEV: +< mmhm@s:eng&spa .
KEV: mmhm^S_E
aut: unk

- (756) SOF: [- eng] you try to sell it the best way you can .
SOF: you^E try^E to^E sell^E it^E the^E
aut: you.PRON.SUB.2SP try.V.2SP.PRES to.PREP sell.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S the.DET.DEF
best^E way^E you^E can^E
best.ADJ way.N.SG you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES
- (757) SOF: [- eng] and I told xxx let's sue the guy who sold you the car .
SOF: and^E I^E told^E let's^E sue^E
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S told.V.PAST let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P sue.V.INFIN
the^E guy^E who^E sold^E you^E the^E car^E
the.DET.DEF guy.N.SG who.REL sold.V.PAST you.PRON.SUB.2SP the.DET.DEF car.N.SG
- (758) SOF: [- eng] xxx no no no no I don't wanna worry .
SOF: no^E no^E no^E no^E I^E don't^E
aut: no.ADV no.ADV no.ADV no.ADV I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG
wanna^E worry^E
want.V.INFIN+TO.PREP worry.V.INFIN
- (759) KEV: +< sí .
KEV: sí
aut: yes.ADV
yes.
- (760) SOF: [- eng] you know I don't wanna deal with that .
SOF: you^E know^E I^E don't^E
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG
wanna^E deal^E with^E that^E
want.V.INFIN+TO.PREP deal.V.INFIN with.PREP that.DEM.FAR
- (761) KEV: sí .
KEV: sí
aut: yes.ADV
yes.
- (762) KEV: +< oh@s:eng&spa ok@s:eng&spa .
KEV: oh_E^S ok_E^S
aut: unk unk
- (763) SOF: [- eng] <but thank God> [?] .
SOF: but^E thank^E God^E
aut: but.CONJ thank.V.INFIN name
- (764) KEV: mmhm@s:eng&spa mmhm@s:eng&spa .
KEV: mmhm_E^S mmhm_E^S
aut: unk unk

- (765) SOF: [- eng] hello .
SOF: hello^E
aut: hello.N.SG
- (766) KEV: [- eng] are we +/.
KEV: are^E we^E
aut: are.V.123P.PRES we.PRON.SUB.1P
- (767) SOF: [- eng] I don't know if we are almost over [=! laughs] .
SOF: I^E don't^E know^E if^E we^E are^E
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN if.CONJ we.PRON.SUB.1P are.V.1P.PRES
almost^E **over**^E
almost.ADV over.ADV
- (768) SOF: [- eng] we've been talking so much already .
SOF: we've^E been^E talking^E so^E much^E
aut: we.PRON.SUB.1P+HAVE.V.PRES been.V.PASTPART talk.V.PRESPART so.ADV much.ADJ
already^E
already.ADV
- (769) KEV: +< [- eng] <are we> [/] are we on time ?
KEV: are^E we^E are^E we^E on^E time^E
aut: are.V.123P.PRES we.PRON.SUB.1P are.V.1P.PRES we.PRON.SUB.1P on.PREP time.N.SG
- (770) SOF: [- eng] I think they forgot about us [=! laughs] .
SOF: I^E think^E they^E forgot^E about^E
aut: I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES they.PRON.SUB.3P forgot.V.3P.PRES about.PREP
us^E
us.PRON.OBJ.1P
- (771) SOF: [- eng] keep talking .
SOF: keep^E talking^E
aut: keep.V.INFIN talk.V.PRESPART
- (772) KEV: +< [- eng] keep on talking .
KEV: keep^E on^E talking^E
aut: keep.V.INFIN on.ADV talk.V.PRESPART
- (773) KEV: [- eng] four more minutes five more minutes .
KEV: four^E more^E minutes^E five^E more^E minutes^E
aut: four.NUM more.ADJ minute.N.PL five.NUM more.ADJ minute.N.PL
- (774) SOF: +< [- eng] we got five more minutes [=! laughs] .
SOF: we^E got^E five^E more^E minutes^E
aut: we.PRON.SUB.1P got.V.PAST five.NUM more.ADJ minute.N.PL

(775) KEV: mmhm@s:eng&spa .

KEV: mmhm^{S_E}
aut: unk

(776) SOF: &=laugh .

(777) SOF: we@s:eng are@s:eng tired@s:eng talking@s:eng to@s:eng each@s:eng
other@s:eng we@s:eng wanna@s:eng watch@s:eng the@s:eng news@s:eng and@s:eng
the@s:eng tv@s:eng&spa right@s:eng now@s:eng .

SOF: we^E are^E tired^E talking^E to^E each^E
aut: we.PRON.SUB.1P are.V.1P.PRES tire.V.PASTPART talk.V.PRESPART to.PREP each.ADJ
other^E we^E wanna^E watch^E the^E news^E
other.ADJ we.PRON.SUB.1P want.V.1P.PRES+TO.PREP watch.V.INFIN the.DET.DEF news.N.SG
and^E the^E tv^{S_E} right^E now^E
and.CONJ the.DET.DEF unk right.ADJ now.ADV

(778) KEV: mmhm@s:eng&spa .

KEV: mmhm^{S_E}
aut: unk

(779) SOF: &=laugh .

(780) KEV: pues sí lo de Chili's@s:eng&spa está impresionante no verdad ?

KEV: pues sí lo de Chili's^{S_E} está
aut: then.CONJ yes.ADV the.DET.DEF.NT.SG of.PREP name be.V.3S.PRES
impresionante no verdad
shocking.ADJ.SG not.ADV truth.N.F.SG
so yes, the thing about Chili's is terrible, isn't it?

(781) KEV: el tiroteo ese ahí en Chili's@s:eng&spa .

KEV: el tiroteo ese ahí en Chili's^{S_E}
aut: the.DET.DEF.M.SG shooting.N.M.SG that.PRON.DEM.M.SG there.ADV in.PREP name
that shooting there at Chili's.

(782) SOF: [- eng] yes .

SOF: yes^E
aut: yes.ADV

(783) KEV: y los otros días el tiroteo en el colegio xxx .

KEV: y los otros días el
aut: and.CONJ the.DET.DEF.M.PL other.ADJ.M.PL day.N.M.PL the.DET.DEF.M.SG
tiroteo en el colegio
shooting.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF.M.SG school.N.M.SG
and the other day the shooting in the school [...].

- (784) S0F: [- eng] yeah .
S0F: yeah^E
aut: yeah.ADV
- (785) KEV: y ayer o anteayer el [/] el riot@s:eng en el Edison@s:eng&spa .
KEV: y ayer o anteayer el
aut: and.CONJ yesterday.ADV or.CONJ day_before_yesterday.ADV the.DET.DEF.M.SG
el riot^E en el Edison^S_E
the.DET.DEF.M.SG riot.N.SG in.PREP the.DET.DEF.M.SG name
and yesterday and the day before, the riot in the Edison.
- (786) S0F: +< xxx .
- (787) S0F: Edison@s:eng&spa .
S0F: Edison^S_E
aut: name
- (788) KEV: +< en [/] en el otro .
KEV: en en el otro
aut: in.PREP in.PREP the.DET.DEF.M.SG other.PRON.M.SG
in the other.
- (789) KEV: esto está calientica la calle .
KEV: esto está calientica la calle
aut: this.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PRES stuffy.ADJ.F.SG.DIM the.DET.DEF.F.SG street.N.F.SG
the street is hot.
- (790) KEV: y dónde fue otro tamb(ién) [/] lugar aquí también que tirotearon ?
KEV: y dónde fue otro también lugar aquí
aut: and.CONJ where.INT be.V.3S.PAST other.PRON.M.SG too.ADV place.N.M.SG here.ADV
también que tirotearon
too.ADV that.CONJ shoot.V.3P.PAST
and where was the other place too here where there was a shooting too?
- (791) KEV: los otros días aquí pegaditos nosotros .
KEV: los otros días aquí pegaditos
aut: the.DET.DEF.M.PL other.ADJ.M.PL day.N.M.PL here.ADV stuck.N.M.PL.DIM
nosotros
we.PRON.SUB.M.1P
the other day, really near us here.

- (792) S0F: no yo pero no fue four@s:eng forty@s:eng one@s:eng ahí en la four@s:eng forty@s:eng one@s:eng yo creo que fue un poquito más pa(ra) allá .
S0F: no yo pero no fue four^E forty^E
aut: not.ADV I.PRON.SUB.MF.1S but.CONJ not.ADV be.V.3S.PAST four.NUM forty.NUM
one^E ahí en la four^E forty^E one^E
one.NUM there.ADV in.PREP the.DET.DEF.F.SG four.NUM forty.NUM one.NUM
yo creo que fue un
I.PRON.SUB.MF.1S believe.V.1S.PRES that.CONJ be.V.3S.PAST one.DET.INDEF.M.SG
poquito más para allá
little.ADJ.M.SG.DIM more.ADV for.PREP there.ADV
no, I, but wasn't it four forty-one there, in four forty-one, I think it was a little more in that direction.
- (793) KEV: no pero er@s:eng&spa estuvo Chili's@s:eng&spa .
KEV: no pero er^S_E estuvo Chili's^S_E
aut: not.ADV but.CONJ unk be.V.3S.PAST name
no, but it was at Chili's.
- (794) KEV: en Chili's@s:eng&spa habían robado y habían tiroteado a alguien hace unos días atrás .
KEV: en Chili's^S_E habían robado y habían
aut: in.PREP name have.V.3P.IMPERF rob.V.PASTPART and.CONJ have.V.3P.IMPERF
tiroteado a alguien hace unos
shoot.V.PASTPART to.PREP someone.PRON.MF.SG do.V.3S.PRES one.DET.INDEF.M.PL
días atrás
day.N.M.PL backwards.ADV
at Chili's they had robbed and shot somebody a few days earlier.
- (795) KEV: y ahora se formó un tiroteo de nuevo .
KEV: y ahora se formó un
aut: and.CONJ now.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP form.V.3S.PAST one.DET.INDEF.M.SG
tiroteo de nuevo
shooting.N.M.SG of.PREP new.ADJ.M.SG
and now there was a shooting again.
- (796) KEV: pero había otro lugar más que había habido un [/] un robo un tiroteo .
KEV: pero había otro lugar más que
aut: but.CONJ have.V.13S.IMPERF other.ADJ.M.SG place.N.M.SG more.ADV that.CONJ
había habido un un
have.V.13S.IMPERF have.V.M.PASTPART one.DET.INDEF.M.SG one.DET.INDEF.M.SG
robo un tiroteo
robbery.N.M.SG one.DET.INDEF.M.SG shooting.N.M.SG
but there was another place again where there had been a robbery, a shooting.
- (797) KEV: la calle está (.) que mete miedo .
KEV: la calle está que mete miedo
aut: the.DET.DEF.F.SG street.N.F.SG be.V.3S.PRES that.CONJ put.V.3S.PRES fear.N.M.SG
the street is, it's really frightening.

- (798) S0F: claro .
S0F: claro
aut: *of_course.E*
indeed.
- (799) KEV: mmhm@s:eng&spa .
KEV: mmhm_E^S
aut: *unk*
- (800) S0F: la gente está desesperada .
S0F: la gente está desesperada
aut: *the.DET.DEF.F.SG people.N.F.SG be.V.3S.PRES despair.V.F.SG.PASTPART*
people are desperate.
- (801) KEV: sí .
KEV: sí
aut: *yes.ADV*
yes.
- (802) KEV: la gente estaba desesperada pa(ra) tratar de resolverlo (.) a cualquier costo .
KEV: la gente estaba desesperada para
aut: *the.DET.DEF.F.SG people.N.F.SG be.V.13S.IMPERF despair.V.F.SG.PASTPART for.PREP*
tratar de resolverlo a cualquier costo
treat.V.INFIN of.PREP settle.V.INFIN+LO[PRON.M.3S] to.PREP whatever.ADJ.MF.SG cost.N.M.SG
people were desperate to try to solve it at any cost.
- (803) S0F: xxx .
- (804) KEV: mmhm@s:eng&spa mmhm@s:eng&spa .
KEV: mmhm_E^S mmhm_E^S
aut: *unk unk*
- (805) S0F: &=cough .
- (806) KEV: estos muchachitos se han pasado todo el día (.) xxx ahí pescando .
KEV: estos muchachitos se han
aut: *this.ADJ.DEM.M.PL lads.N.M.PL.DIM self.PRON.REFL.MF.3SP have.V.3P.PRES*
pasado todo el día ahí pescando
pass.V.PASTPART all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.M.SG day.N.M.SG there.ADV fish.V.PRESPART
those young kids had spent all day, there fishing.
- (807) KEV: y compran xxx .
KEV: y compran
aut: *and.CONJ buy.V.3P.PRES*
and buying [...].

- (808) SOF: ay at@s:eng least@s:eng they@s:eng do@s:eng .
SOF: ay at^E least^E they^E do^E
aut: oh.IM at.PREP least.ADJ they.PRON.SUB.3P do.V.3P.PRES
 oh, at least they do.
- (809) KEV: [- eng] yeah .
KEV: yeah^E
aut: yeah.ADV
- (810) SOF: they@s:eng are@s:eng doing@s:eng something@s:eng better@s:eng than@s:eng watching@s:eng er@s:eng&spa tv@s:eng&spa and@s:eng computers@s:eng all@s:eng day@s:eng .
SOF: they^E are^E doing^E something^E better^E than^E
aut: they.PRON.SUB.3P are.V.3P.PRES do.V.PRESPART something.PRON better.ADJ than.CONJ
 watching^E er^S_E tv^S_E and^E computers^E all^E day^E
 unk unk unk and.CONJ computer.N.PL all.ADJ day.N.SG
- (811) KEV: +< [- eng] yeah yeah .
KEV: yeah^E yeah^E
aut: yeah.ADV yeah.ADV
- (812) KEV: [- eng] no they'll be catch(ing) [/] catching fish because you see them you know bringing up fish every once in a while .
KEV: no^E they'll^E be^E catching^E catching^E fish^E
aut: no.ADV they.PRON.SUB.3P+BE.V.FUT be.SV.INFIN unk unk fish.N.SG
 because^E you^E see^E them^E you^E
 because.CONJ you.PRON.SUB.2SP see.V.2SP.PRES them.PRON.OBJ.3P you.PRON.SUB.2SP
 know^E bringing^E up^E fish^E every^E once^E in^E
 know.V.2SP.PRES bring.V.PRESPART up.ADV fish.N.SG every.ADJ once.ADV in.PREP
 a^E while^E
 a.DET.INDEF while.CONJ
- (813) KEV: mmhm@s:eng&spa .
KEV: mmhm^S_E
aut: unk
- (814) KEV: pero ya le está cogiendo la noche y ya se van .
KEV: pero ya le está cogiendo
aut: but.CONJ already.ADV him.PRON.OBL.MF.23S be.V.3S.PRES take.V.PRESPART
 la noche y ya se van
 the.DET.DEF.F.SG night.N.F.SG and.CONJ already.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP go.V.3P.PRES
 but it's already getting dark and they're already leaving.

- (815) SOF: +< [- eng] and are they planning on doing something on the lake like cleaning xxx ?
SOF: and^E are^E they^E planning^E on^E
aut: and.CONJ are.V.123P.PRES they.PRON.SUB.3P plan.V.PRESPART on.PREP
doing^E something^E on^E the^E lake^E like^E cleaning^E
do.V.PRESPART something.PRON on.PREP the.DET.DEF lake.N.SG like.CONJ clean.V.PRESPART
- (816) SOF: [- eng] have you heard anything ?
SOF: have^E you^E heard^E anything^E
aut: have.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP heard.V.PASTPART anything.PRON
- (817) SOF: [- eng] they haven't mentioned anything about that ?
SOF: they^E haven't^E mentioned^E anything^E
aut: they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES+NEG mention.V.PASTPART anything.PRON
about^E that^E
about.PREP that.DEM.FAR
- (818) KEV: +< [- eng] no .
KEV: no^E
aut: no.ADV
- (819) KEV: [- eng] no there is not .
KEV: no^E there^E is^E not^E
aut: no.ADV there.ADV is.V.3S.PRES not.ADV
- (820) SOF: [- eng] because I think it's been a while .
SOF: because^E I^E think^E it's^E
aut: because.CONJ I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES it.PRON.SUB.3S+HAVE.V.3S.PAST
been^E a^E while^E
been.V.PASTPART a.DET.INDEF while.CONJ
- (821) SOF: I@s:eng mean@s:eng we've@s:eng been@s:eng moved@s:eng in@s:eng here@s:eng for@s:eng almost@s:eng six(teen)@s:eng yo creo que like@s:eng fifteen@s:eng or@s:eng sixteen@s:eng years@s:eng and@s:eng they@s:eng haven't@s:eng done@s:eng anything@s:eng .
SOF: I^E mean^E we've^E been^E
aut: I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES we.PRON.SUB.1P+HAVE.V.PRES been.V.PASTPART
moved^E in^E here^E for^E almost^E sixteen^E yo
move.V.PASTPART in.PREP here.ADV for.PREP almost.ADV sixteen.N.SG I.PRON.SUB.MF.1S
creo que like^E fifteen^E or^E sixteen^E years^E and^E
believe.V.1S.PRES that.CONJ like.CONJ fifteen.NUM or.CONJ sixteen.N.SG year.N.PL and.CONJ
they^E haven't^E done^E anything^E
they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES+NEG done.V.PASTPART anything.PRON

I mean, we've been moved in here for almost sixteen, I believe that, like, fifteen or sixteen years, and they haven't done anything.

- (822) KEV: +< [- eng] because you know the [/] the thing here is that the lake doesn't belong just to one (.) entity .

KEV: because^E you^E know^E the^E the^E
aut: because.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES the.DET.DEF the.DET.DEF
 thing^E here^E is^E that^E the^E lake^E
aut: thing.N.SG here.ADV is.V.3S.PRES that.DEM.FAR.[or].that.CONJ the.DET.DEF lake.N.SG
 doesn't^E belong^E just^E to^E one^E entity^E
aut: does.N.SG+NEG belong.N.SG just.ADV to.PREP one.PRON.SG entity.N.SG

- (823) KEV: [- eng] the part of the lake is the (.) water management district .

KEV: the^E part^E of^E the^E lake^E is^E the^E
aut: the.DET.DEF part.N.SG of.PREP the.DET.DEF lake.N.SG is.V.3S.PRES the.DET.DEF
 water^E management^E district^E
aut: water.N.SG management.N.SG district.N.SG

- (824) KEV: pero then@s:eng when@s:eng you@s:eng come@s:eng from@s:eng like@s:eng the@s:eng thirteen@s:eng feet@s:eng .

KEV: pero then^E when^E you^E come^E from^E
aut: but.CONJ then.ADV when.CONJ you.PRON.SUB.2SP come.V.2SP.PRES from.PREP
 like^E the^E thirteen^E feet^E
aut: like.CONJ.[or].like.SV.INFIN the.DET.DEF thirteen.NUM feet.N.SG

but then when you come from, like, the thirteen feet.

- (825) KEV: that@s:eng [/] that@s:eng strip@s:eng there@s:eng el canal +/.

KEV: that^E that^E strip^E there^E
aut: that.DEM.FAR.[or].that.CONJ that.DEM.FAR.[or].that.CONJ strip.V.INFIN there.ADV
 el canal
aut: the.DET.DEF.M.SG channel.N.M.SG
 that strip there, the channel.

- (826) SOF: +< mmhm@s:eng&spa .

SOF: mmhm^S_E
aut: unk

- (827) KEV: [- eng] is a water management .

KEV: is^E a^E water^E management^E
aut: is.V.3S.PRES a.DET.INDEF water.N.SG management.N.SG

- (828) KEV: but@s:eng then@s:eng when@s:eng you@s:eng come@s:eng into@s:eng the@s:eng lake@s:eng that's@s:eng Miami_Lakes@s:eng&spa .

KEV: but^E then^E when^E you^E come^E into^E
aut: but.CONJ then.ADV when.CONJ you.PRON.SUB.2SP come.V.2SP.PRES into.PREP
 the^E lake^E that's^E Miami_Lakes^S_E
aut: the.DET.DEF lake.N.SG that.CONJ+BE.V.3S.PRES name

- (829) KEV: is@s:eng the@s:eng residence@s:eng of@s:eng Miami_Lakes@s:eng&spa in@s:eng that@s:eng so@s:eng since@s:eng it's@s:eng such@s:eng a@s:eng mix@s:eng they@s:eng don't@s:eng do@s:eng anything@s:eng .

KEV: is^E the^E residence^E of^E Miami_Lakes^S_E in^E
aut: is.V.3S.PRES the.DET.DEF residence.N.SG of.PREP name in.PREP
 that^E so^E since^E it's^E such^E
that.DEM.FAR.[or].that.CONJ so.ADV since.PREP it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES such.ADJ
 a^E mix^E they^E don't^E do^E anything^E
a.DET.INDEF mix.N.SG they.PRON.SUB.3P do.V.3P.PRES+NEG do.V.INFIN anything.PRON

- (830) KEV: [- eng] I had a +...

KEV: I^E had^E a^E
aut: I.PRON.SUB.1S had.V.PAST a.DET.INDEF

- (831) KEV: [- eng] when we first moved here not when we first moved here .

KEV: when^E we^E first^E moved^E here^E not^E
aut: when.CONJ we.PRON.SUB.1P first.ADV move.V.PASTPART here.ADV not.ADV
 when^E we^E first^E moved^E here^E
when.CONJ we.PRON.SUB.1P first.ADV move.V.PASTPART here.ADV

- (832) KEV: cuando fueron las elecciones de [/] de aquí en Miami_Lakes@s:eng&spa que se formó el primer viaje .

KEV: cuando fueron las elecciones de de aquí
aut: when.CONJ be.V.3P.PAST the.DET.DEF.F.PL election.N.F.PL of.PREP of.PREP here.ADV
 en Miami_Lakes^S_E que se formó el
in.PREP name that.CONJ self.PRON.REFL.MF.3SP form.V.3S.PAST the.DET.DEF.M.SG
 primer viaje
first.ORD.M.SG journey.N.M.SG

when the elections were on here in Miami Lakes, when the first race took place

- (833) SOF: mmhm@s:eng&spa .

SOF: mmhm^S_E
aut: unk

- (834) KEV: uno <de los> [/] de los comisionados que corrió .

KEV: uno de los de los
aut: one.PRON.M.SG of.PREP the.DET.DEF.M.PL of.PREP the.DET.DEF.M.PL
 comisionados que corrió
commissioners.N.M.PL that.PRON.REL run.V.3S.PAST

one of the commissioners that ran.

- (835) SOF: mmhm@s:eng&spa .

SOF: mmhm^S_E
aut: unk

- (836) KEV: uno de los muchachitos jóvenes vino por aquí .
KEV: uno de los muchachitos jóvenes
aut: one.PRON.M.SG of.PREP the.DET.DEF.M.PL lads.N.M.PL.DIM young.ADJ.M.PL
vino por aquí
come.V.3S.PAST for.PREP here.ADV
one of those young guys came here.
- (837) KEV: y <le digo> [?] listen@s:eng look@s:eng this@s:eng is@s:eng a@s:eng
good@s:eng thing@s:eng for@s:eng you@s:eng to@s:eng look@s:eng at@s:eng to@s:eng
do@s:eng .
KEV: y le digo listen^E look^E
aut: and.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES listen.SV.INFIN look.SV.INFIN
this^E is^E a^E good^E thing^E for^E you^E
this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES a.DET.INDEF good.ADJ thing.N.SG for.PREP you.PRON.OBJ.2SP
to^E look^E at^E to^E do^E
to.PREP look.V.INFIN at.PREP to.PREP do.V.INFIN
and I told him, listen, look this is a good thing for you to look at to do.
- (838) SOF: [- eng] excuse me hello .
SOF: excuse^E me^E hello^E
aut: excuse.V.INFIN me.PRON.OBJ.1S hello.N.SG
- (839) SOF: [- eng] I'm in the xxx I got five more minutes .
SOF: I'm^E in^E the^E I^E got^E five^E
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES in.PREP the.DET.DEF I.PRON.SUB.1S got.V.PAST five.NUM
more^E minutes^E
more.ADJ minute.N.PL
- (840) SOF: [- eng] talking .
SOF: talking^E
aut: talk.V.PRESPART
- (841) SOF: [- eng] talking .
SOF: talking^E
aut: talk.V.PRESPART
- (842) SOF: [- eng] I'll be right there .
SOF: I'll^E be^E right^E there^E
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT be.V.INFIN right.ADJ there.ADV
- (843) KEV: dile que venga pa(ra) acá .
KEV: dile que venga
aut: tell.V.2S.IMPER+LE[PRON.MF.3S] that.CONJ come.V.13S.SUBJ.PRES.[or].avenge.V.3S.PRES
para acá
for.PREP here.ADV
tell him to come over here.

- (844) S0F: dile que venga pa(ra) acá .
S0F: dile que venga
aut: tell.V.2S.IMPER+LE[PRON.MF.3S] that.CONJ come.V.13S.SUBJ.PRES.[or].avenge.V.3S.PRES
 para acá
 for.PREP here.ADV
 tell him to come over here.
- (845) S0F: &=laugh no déjanos acabar de hablar que nos quedan five@s:eng more@s:eng minutes@s:eng and@s:eng they@s:eng are@s:eng recording@s:eng us@s:eng bye@s:eng .
S0F: no déjanos acabar de
aut: not.ADV let.V.2S.IMPER.PRECLITIC+NOS[PRON.MF.1P] finish.V.INFIN of.PREP
 hablar que nos quedan five^E more^E minutes^E
 talk.V.INFIN that.CONJ us.PRON.OBL.MF.1P stay.V.3P.PRES five.NUM more.ADJ minute.N.PL
 and^E they^E are^E recording^E us^E bye^E
 and.CONJ they.PRON.SUB.3P are.V.3P.PRES record.V.PRESPART us.PRON.OBJ.1P bye.N.SG
 no, let us finish talking, we still have five more minutes and they are recording us, bye.
- (846) KEV: +< we@s:eng have@s:eng (.) usamos [/] usamos este xxx como guinea_pig@s:eng .
KEV: we^E have^E usamos
aut: we.PRON.SUB.1P have.V.1P.PRES use.V.1P.PRES.[or].use.V.1P.PAST
 usamos este como guinea_pig^E
 use.V.1P.PRES.[or].use.V.1P.PAST this.PRON.DEM.M.SG like.CONJ guinea_pig.N.SG
 we have, we use this [...] as a guinea pig.
- (847) S0F: &=moan .
- (848) KEV: er@s:eng&spa .
KEV: er_E^S
aut: unk
- (849) KEV: qué te estaba diciendo ?
KEV: qué te estaba diciendo
aut: what.INT you.PRON.OBL.MF.2S be.V.13S.IMPERF tell.V.PRESPART
 what was I telling you?
- (850) S0F: oh@s:eng&spa lo del muchachito que vino aquí .
S0F: oh_E^S lo del muchachito que
aut: unk the.DET.DEF.NT.SG of_the.PREP+DET.DEF.M.SG lad.N.M.SG.DIM that.PRON.REL
 vino aquí
 come.V.3S.PAST here.ADV
 oh, about the young guy that came here.

(851) KEV: ah@s:eng&spa sí el que estaba corriendo pa(ra) (a)cá xxx tú ves tú eso .

KEV: ah_E^S sí el que estaba corriendo
aut: unk yes.ADV the.DET.DEF.M.SG that.PRON.REL be.V.13S.IMPERF run.V.PRESPART
 para acá tú ves tú
 for.PREP here.ADV you.PRON.SUB.MF.2S see.V.2S.PRES you.PRON.SUB.MF.2S
 eso
 that.PRON.DEM.NT.SG

oh yes, the one that was running here [...] do you see that.

(852) KEV: le digo esa basura no es basura de nosotros .

KEV: le digo esa basura no
aut: him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES that.ADJ.DEM.F.SG rubbish.N.F.SG not.ADV
 es basura de nosotros
 be.V.3S.PRES rubbish.N.F.SG of.PREP we.PRON.SUB.M.1P

I tell him, that rubbish is not our rubbish.

(853) KEV: esa basura es cuando el condado (.) o el water@s:eng management@s:eng district@s:eng viene y limpia el pedazo de ellos .

KEV: esa basura es cuando el
aut: that.ADJ.DEM.F.SG rubbish.N.F.SG be.V.3S.PRES when.CONJ the.DET.DEF.M.SG
 condado o el water^E management^E district^E
 county.N.M.SG or.CONJ the.DET.DEF.M.SG water.N.SG management.N.SG district.N.SG
 viene y limpia el pedazo de
 come.V.3S.PRES and.CONJ clean.V.3S.PRES the.DET.DEF.M.SG piece.N.M.SG of.PREP
 ellos
 they.PRON.SUB.M.3P

that rubbish is when the County or the Water Management District comes and cleans their part.

(854) KEV: ellos vienen con las palas .

KEV: ellos vienen con las palas
aut: they.PRON.SUB.M.3P come.V.3P.PRES with.PREP the.DET.DEF.F.PL spades.N.F.PL

they come with their shovels.

(855) SOF: +< [- eng] xxx everything .

SOF: everything^E
aut: everything.PRON

(856) KEV: y arrancan toda la basura .

KEV: y arrancan toda la basura
aut: and.CONJ tear.V.3P.PRES all.ADJ.F.SG the.DET.DEF.F.SG rubbish.N.F.SG

and they take all the rubbish.

- (857) KEV: entonces caminan tres millas con las palas para abajo rompiendo toda la hierba .

KEV: entonces caminan tres millas con las
aut: then.ADV walk.V.3P.PRES three.NUM mile.N.F.PL with.PREP the.DET.DEF.F.PL
 palas para abajo rompiendo toda la
spades.N.F.PL for.PREP below.ADV smash.V.PRESPART all.ADJ.F.SG the.DET.DEF.F.SG
 hierba
grass.N.F.SG

then they walk three miles down there with their shovels, breaking up all the grass.

- (858) KEV: y después echan un palazo arriba del camión .

KEV: y después echan un palazo arriba
aut: and.CONJ afterwards.ADV chuck.V.3P.PRES one.DET.INDEF.M.SG shovel.N.M.SG up.ADV
 del camión
of.the.PREP+DET.DEF.M.SG lorry.N.M.SG

and then they throw a rubbish-bin onto the truck.

- (859) KEV: pero tú sabes cuántos palazos iban rotos por ahí que los dejan flotando .

KEV: pero tú sabes cuántos palazos
aut: but.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S know.V.2S.PRES how_many.ADJ.INT.M.PL shovels.N.M.PL
 iban rotos por ahí que los
go.V.3P.IMPERF smash.V.M.PL.PASTPART for.PREP there.ADV that.CONJ them.PRON.OBJ.M.3P
 dejan flotando
let.V.3P.PRES float.V.PRESPART

but do you know how many rubbish-bins get broken there that they leave lying around.

- (860) KEV: xxx eso es lo que tú estás viendo ahí .

KEV: eso es lo que
aut: that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL
 tú estás viendo ahí
you.PRON.SUB.MF.2S be.V.2S.PRES see.V.PRESPART there.ADV
 [...] that's what you're seeing there.

- (861) KEV: dice no ahora ahora vamos a mirar esto que lo otro .

KEV: dice no ahora ahora vamos a mirar
aut: tell.V.3S.PRES not.ADV now.ADV now.ADV go.V.1P.PRES to.PREP look.V.INFIN
 esto que lo otro
this.PRON.DEM.NT.SG that.PRON.REL the.DET.DEF.NT.SG other.PRON.M.SG

he says, no, now we're going to look at that and other things.

- (862) KEV: nunca han hecho na(da) .

KEV: nunca han hecho nada
aut: never.ADV have.V.3P.PRES do.V.PASTPART nothing.PRON

they've never done anything.

- (863) KEV: cada vez que pasa el [/] el condado por ahí con la +/.
- KEV:** cada vez que pasa el
aut: every.ADJ.MF.SG time.N.F.SG that.PRON.REL pass.V.3S.PRES the.DET.DEF.M.SG
 el condado por ahí con la
 the.DET.DEF.M.SG county.N.M.SG for.PREP there.ADV with.PREP the.DET.DEF.F.SG
 every time the County goes past there with the.
- (864) SOF: y pasa ?
- SOF:** y pasa
aut: and.CONJ pass.V.3S.PRES
 and it comes past?
- (865) KEV: sí sí ellos pasan .
- KEV:** sí sí ellos pasan
aut: yes.ADV yes.ADV they.PRON.SUB.M.3P pass.V.3P.PRES
 yes, yes, they go past.
- (866) SOF: cada qué tiempo ?
- SOF:** cada qué tiempo
aut: every.ADJ.MF.SG what.INT time.N.M.SG
 how often?
- (867) KEV: &bu: dos o tres veces al año vienen .
- KEV:** dos o tres veces al año
aut: two.NUM or.CONJ three.NUM time.N.F.PL to_the.PREP+DET.DEF.M.SG year.N.M.SG
 vienen
 come.V.3P.PRES
 they come by two or three times a year.
- (868) SOF: [- eng] right now .
- SOF:** right^E now^E
aut: right.ADJ now.ADV
- (869) KEV: sí .
- KEV:** sí
aut: yes.ADV
 yes.
- (870) KEV: un aparato que son los que ponen allá en Red@s:eng Road@s:eng .
- KEV:** un aparato que son los
aut: one.DET.INDEF.M.SG device.N.M.SG that.PRON.REL be.V.3P.PRES the.DET.DEF.M.PL
 que ponen allá en Red^E Road^E
 that.PRON.REL put.V.3P.PRES there.ADV in.PREP name name
 a machine that, they're what they put there in Red Road.

- (871) KEV: tú no te has fijado allá en la esquina <del aero(puerto)> [/] del aeropuerto xxx ?
- KEV:** tú no te has fijado
aut: you.PRON.SUB.MF.2S not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S have.V.2S.PRES fix.V.PASTPART
 allá en la esquina del aeropuerto
aut: there.ADV in.PREP the.DET.DEF.F.SG corner.N.F.SG of_the.PREP+DET.DEF.M.SG airport.N.M.SG
 del aeropuerto
aut: of_the.PREP+DET.DEF.M.SG airport.N.M.SG
 haven't you noticed there in the corner of the airport [...]?
- (872) SOF: +< sí yo sí .
- SOF:** sí yo sí
aut: yes.ADV I.PRON.SUB.MF.1S yes.ADV
 yes, I did.
- (873) KEV: una un lugar que ponen .
- KEV:** una un lugar que ponen
aut: a.DET.INDEF.F.SG one.DET.INDEF.M.SG place.N.M.SG that.PRON.REL put.V.3P.PRES
 one, in a place they put it.
- (874) SOF: +< ahí sí yo veo .
- SOF:** ahí sí yo veo
aut: there.ADV yes.ADV I.PRON.SUB.MF.1S see.V.1S.PRES
 there, yes, I see.
- (875) KEV: eso bueno .
- KEV:** eso bueno
aut: that.PRON.DEM.NT.SG well.E
 that's good.
- (876) SOF: +< mmhm@s:eng&spa .
- SOF:** mmhm^S_E
aut: unk
- (877) KEV: esos vienen hasta aquí .
- KEV:** esos vienen hasta aquí
aut: that.PRON.DEM.M.PL come.V.3P.PRES until.PREP here.ADV
 those ones come here.
- (878) SOF: no de verdad <yo no> [/] yo no me había fijado nunca .
- SOF:** no de verdad yo no yo no
aut: not.ADV of.PREP truth.N.F.SG I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV
 me había fijado nunca
aut: me.PRON.OBL.MF.1S have.V.13S.IMPERF fix.V.PASTPART never.ADV
 no, honestly, I've never noticed it before.

- (879) KEV: ellos caminan por xxx caminando .
KEV: ellos caminan por caminando
aut: they.PRON.SUB.M.3P walk.V.3P.PRES for.PREP walk.V.PRESPART
 they're walking past [...] walking.
- (880) KEV: pero qué pasa ?
KEV: pero qué pasa
aut: but.CONJ what.INT pass.V.3S.PRES.[or].pass.V.2S.IMPER
 but what's going on?
- (881) KEV: que ellos limpian ellos bajan la pala y van caminando y van rompiendo esa hierba .
KEV: que ellos limpian ellos bajan
aut: that.CONJ they.PRON.SUB.M.3P clean.V.3P.PRES they.PRON.SUB.M.3P lower.V.3P.PRES
 la pala y van caminando y
 the.DET.DEF.F.SG spade.N.F.SG and.CONJ go.V.3P.PRES walk.V.PRESPART and.CONJ
 van rompiendo esa hierba
 go.V.3P.PRES smash.V.PRESPART that.ADJ.DEM.F.SG grass.N.F.SG
 they clean up, they put down the shovel, and they go walking and breaking up that grass.
- (882) KEV: pero en vez de (.) hacer un pedacito cortico .
KEV: pero en vez de hacer un
aut: but.CONJ in.PREP time.N.F.SG of.PREP do.V.INFIN one.DET.INDEF.M.SG
 pedacito cortico
 bit.N.M.SG.DIM short.ADJ.M.SG.DIM
 but instead of doing a small part of it.
- (883) KEV: y lle(var) [/] llevarla hasta el camión no .
KEV: y llevar llevarla hasta el
aut: and.CONJ wear.V.INFIN wear.V.INFIN+LA[PRON.F.3S] until.PREP the.DET.DEF.M.SG
 camión no
 lorry.N.M.SG not.ADV
 and taking it to the truck, no.
- (884) KEV: imagínate si el camión está parado a cuatro cuadras .
KEV: imagínate si el camión
aut: imagine.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S] if.CONJ the.DET.DEF.M.SG lorry.N.M.SG
 está parado a cuatro cuadras
 be.V.3S.PRES stall.V.PASTPART to.PREP four.NUM blocks.N.F.PL.[or].square.V.2S.PRES
 imagine if the truck is stopped four blocks away.

- (885) KEV: tú crees que ellos van a [/] a recoger un poquito y llevarlo y botarlo y regresarlo .

KEV: tú crees que ellos van
aut: you.PRON.SUB.MF.2S believe.V.2S.PRES that.CONJ they.PRON.SUB.M.3P go.V.3P.PRES
 a a recoger un poquito y
to.PREP to.PREP pick.V.INFIN one.DET.INDEF.M.SG little.ADJ.M.SG.DIM and.CONJ
 llevarlo y botarlo y
wear.V.INFIN+LO[PRON.M.3S] and.CONJ bounce.V.INFIN+LO[PRON.M.3S] and.CONJ
 regresarlo
return.V.INFIN+LO[PRON.M.3S]

do you believe they are going to take just a little, and take it there and bring it back?

- (886) KEV: ellos ponen la pala y van rompiendo van empujándola pa(ra) allá .

KEV: ellos ponen la pala y
aut: they.PRON.SUB.M.3P put.V.3P.PRES the.DET.DEF.F.SG spade.N.F.SG and.CONJ
 van rompiendo van empujándola
go.V.3P.PRES smash.V.PRESPART go.V.3P.PRES thrust.V.PRESPART.PRECLITIC+LA[PRON.F.3S].[or].push.V.PRESPART
 para allá
for.PREP there.ADV

they put down the shovel and go breaking it up and pushing in that direction.

- (887) KEV: pero lo que hace después .

KEV: pero lo que hace después
aut: but.CONJ the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL do.V.3S.PRES afterwards.ADV

but what happens afterwards.

- (888) KEV: que se se queda toda suelta se riega todo .

KEV: que se se queda toda
aut: that.CONJ be.V.2P.IMPER.PRECLITIC self.PRON.REFL.MF.3SP stay.V.3S.PRES all.ADJ.F.SG
 suelta se riega todo
loose.ADJ.F.SG self.PRON.REFL.MF.3SP irrigate.V.3S.PRES everything.PRON.M.SG

everything gets left there loose, and it goes everywhere.

- (889) KEV: y cuando el aire sopla de allá o de aquí .

KEV: y cuando el aire sopla
aut: and.CONJ when.CONJ the.DET.DEF.M.SG air.N.M.SG blow.V.3S.PRES.[or].blow.V.2S.IMPER
 de allá o de aquí
of.PREP there.ADV or.CONJ of.PREP here.ADV

and when the wind blows from that direction or this.

- (890) KEV: toda esa hierba muerta xxx .

KEV: toda esa hierba muerta
aut: all.ADJ.F.SG that.ADJ.DEM.F.SG grass.N.F.SG dead.ADJ.F.SG

all this dead grass,.

- (891) SOF: +< va cayendo pa(ra) acá .
SOF: va cayendo para acá
aut: go.V.3S.PRES fall.V.PRESPART for.PREP here.ADV
 goes and falls in this direction.
- (892) KEV: mmhm@s:eng&spa .
KEV: mmhm^S_E
aut: unk
- (893) KEV: y yo le echo ahí cosas .
KEV: y yo le echo ahí
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBL.MF.23S chuck.V.1S.PRES there.ADV
 cosas
 sew.V.2S.SUBJ.PRES.[or].thing.N.F.PL
 and I throw away those things.
- (894) KEV: y fumigó y eso pa(ra) mantener la hierba lo menos que no crezca mucho pero con todo y eso .
KEV: y fumigó y eso para mantener
aut: and.CONJ spray.V.3S.PAST and.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG for.PREP maintain.V.INFIN
 la hierba lo menos que no
 the.DET.DEF.F.SG grass.N.F.SG the.DET.DEF.NT.SG less.ADV that.CONJ not.ADV
 crezca mucho pero con todo y
 grow.V.13S.SUBJ.PRES much.ADV but.CONJ with.PREP everything.PRON.M.SG and.CONJ
 eso
 that.PRON.DEM.NT.SG
 and I spray and that, to keep the grass so at least it doesn't grow too much but even with all that.
- (895) KEV: er@s:eng&spa te encuentras que [/] (.) que los lily_pads@s:eng crecen .
KEV: er^S_E te encuentras que que los
aut: unk you.PRON.OBL.MF.2S find.V.2S.PRES that.CONJ that.CONJ the.DET.DEF.M.PL
 lily_pads^E crecen
 lily_pad.N.PL grow.V.3P.PRES
 you find that the lily pads grow.
- (896) KEV: y [/] y se mete la basura ahí .
KEV: y y se mete la
aut: and.CONJ and.CONJ self.PRON.REFL.MF.3SP put.V.3S.PRES the.DET.DEF.F.SG
 basura ahí
 rubbish.N.F.SG there.ADV
 and the rubbish goes in there.
- (897) KEV: y vaya .
KEV: y vaya
aut: and.CONJ go.V.13S.SUBJ.PRES
 and, well.

- (898) KEV: le echas hoy y a los dos o tres meses ya están de nuevo floreciendo y creciendo .
KEV: le echas hoy y a
aut: him.PRON.OBL.MF.23S chuck.V.2S.PRES today.ADV and.CONJ to.PREP
 los dos o tres meses ya están
the.DET.DEF.M.PL two.NUM or.CONJ three.NUM month.N.M.PL already.ADV be.V.3P.PRES
 de nuevo floreciendo y creciendo
of.PREP new.ADJ.M.SG bloom.V.PRESPART and.CONJ grow.V.PRESPART
 you throw it away today and in two or three months they're already flowering and growing again.
- (899) KEV: [- eng] so .
KEV: so^E
aut: so.ADV
- (900) SOF: y la señora de al lado tiene ahora <un hij(o)> [/ /] un nieto no .
SOF: y la señora de al
aut: and.CONJ the.DET.DEF.F.SG lady.N.F.SG of.PREP to_the.PREP+DET.DEF.M.SG
 lado tiene ahora un hijo un
side.N.M.SG have.V.3S.PRES now.ADV one.DET.INDEF.M.SG son.N.M.SG one.DET.INDEF.M.SG
 nieto no
grandson.N.M.SG not.ADV
 and the lady next door now has a son, a grandson, doesn't she.
- (901) KEV: +< un nieto .
KEV: un nieto
aut: one.DET.INDEF.M.SG grandson.N.M.SG
 a grandson.
- (902) KEV: mmhm@s:eng&spa .
KEV: mmhm^S_E
aut: unk
- (903) SOF: ah@s:eng&spa sí .
SOF: ah^S_E sí
aut: unk yes.ADV
 oh, yes.
- (904) KEV: sí el nieto está viviendo con ella .
KEV: sí el nieto está viviendo con
aut: yes.ADV the.DET.DEF.M.SG grandson.N.M.SG be.V.3S.PRES live.V.PRESPART with.PREP
 ella
she.PRON.SUB.F.3S
 yes, the grandson is living with her.

(905) S0F: qué bueno así no está solita .

S0F: qué bueno así no está solita
aut: what.INT well.E thus.ADV not.ADV be.V.3S.PRES alone.ADJ.F.SG.DIM
 how nice that she's not alone.

(906) KEV: tú sabes que yo pensaba que los hijos de Lucía@s:eng&spa las [/] las hijas de los hijos vivían fuera de Miami@s:eng&spa .

KEV: tú sabes que yo pensaba
aut: you.PRON.SUB.MF.2S know.V.2S.PRES that.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S think.V.13S.IMPERF
 que los hijos de Lucía^S_E las las
that.CONJ the.DET.DEF.M.PL son.N.M.PL of.PREP name the.DET.DEF.F.PL the.DET.DEF.F.PL
 hijas de los hijos vivían fuera de
son.N.F.PL of.PREP the.DET.DEF.M.PL son.N.M.PL live.V.3P.IMPERF outside.ADV of.PREP
 Miami^S_E
name

you know that I thought that Lucía's sons, the daughters of the sons were living outside Miami.

(907) KEV: pero este [/] este vive en Core_Gables@s:eng&spa .

KEV: pero este este vive en
aut: but.CONJ this.ADJ.DEM.M.SG East.N.M.SG live.V.3S.PRES.[or].live.V.2S.IMPER in.PREP
 Core_Gables^S_E
name

but this one lives in Core Gables.

(908) S0F: [- eng] really ?

S0F: really^E
aut: real.ADJ+ADV

(909) KEV: +< <el hijo de ella> [/] el hijo de ella que es el papá del nieto vive en Core_Gables@s:eng&spa .

KEV: el hijo de ella el
aut: the.DET.DEF.M.SG son.N.M.SG of.PREP she.PRON.SUB.F.3S the.DET.DEF.M.SG
 hijo de ella que es el
son.N.M.SG of.PREP she.PRON.SUB.F.3S that.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF.M.SG
 papá del nieto vive
daddy.N.M.SG of.the.PREP+DET.DEF.M.SG grandson.N.M.SG live.V.3S.PRES.[or].live.V.2S.IMPER
 en Core_Gables^S_E
in.PREP name

her son, her son is actually the father of the grandson that lives in Core Gables.

(910) S0F: xxx .

(911) KEV: porque como yo nunca los

KEV: porque como yo nunca los
aut: because.CONJ like.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S never.ADV them.PRON.OBJ.M.3P
 veía por aquí ni nada
see.V.13S.IMPERF for.PREP here.ADV nor.CONJ nothing.PRON

because, like, I never saw them round here or anything.

(912) SOF: [- eng] he must have gotten in a fight .

SOF: he^E must^E have^E gotten^E in^E
aut: he.PRON.SUB.M.3S must.V.3S.PRES have.SV.INFIN gotten.V.PASTPART.US in.PREP
 a^E fight^E
a.DET.INDEF fight.N.SG

(913) SOF: I'm@s:eng gonna@s:eng go@s:eng live@s:eng with@s:eng my@s:eng grandma@s:eng
 porque siempre dicen así .

SOF: I'm^E gonna^E go^E live^E with^E
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP go.V.INFIN live.SV.INFIN with.PREP
 my^E grandma^E porque siempre dicen así
my.ADJ.POSS.1S grandma.N.SG because.CONJ always.ADV tell.V.3P.PRES thus.ADV

I'm gonna go live with my grandma, because they always talk like that

(914) KEV: +< es posible .

KEV: es posible
aut: be.V.3S.PRES possible.ADJ.M.SG

it's possible.

(915) KEV: es posible tú no te acuerdas hace como dos o tres años atrás cuando primero
 se mudó ahí que tenía un carrito que lo chocó .

KEV: es posible tú no te
aut: be.V.3S.PRES possible.ADJ.M.SG you.PRON.SUB.MF.2S not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S
 acuerdas hace como dos o tres años
remind.V.2S.PRES do.V.3S.PRES like.CONJ two.NUM or.CONJ three.NUM year.N.M.PL
 atrás cuando primero se mudó ahí
backwards.ADV when.CONJ first.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP move.V.3S.PAST there.ADV
 que tenía un carrito que
that.CONJ have.V.13S.IMPERF one.DET.INDEF.M.SG trolley.N.M.SG that.PRON.REL
 lo chocó
him.PRON.OBJ.M.3S crash.V.3S.PAST

it's possible, don't you remember how, like, two or three years ago when he first moved there he
 got a car that he crashed.

(916) SOF: mmhm@s:eng&spa .

SOF: mmhm^S_E
aut: unk

(917) KEV: que Lucía@s:eng&spa lo tuvo tapado ahí mucho tiempo .

KEV: que Lucía^S_E lo tuvo tapado ahí
aut: that.CONJ name him.PRON.OBJ.M.3S have.V.3S.PAST cover.V.PASTPART there.ADV
 mucho tiempo
much.ADJ.M.SG time.N.M.SG

Lucía hid him there for a long time.

- (918) SOF: mmhm@s:eng&spa .
SOF: mmhm_E^S
aut: unk
- (919) KEV: er@s:eng&spa le [/] le taparon le chocaron el carro .
KEV: er_E^S le le taparon
aut: unk him.PRON.OBL.MF.23S him.PRON.OBL.MF.23S cover.V.3P.PAST
le chocaron el carro
him.PRON.OBL.MF.23S crash.V.3P.PAST the.DET.DEF.M.SG car.N.M.SG
they hid him, his car had crashed.
- (920) KEV: y parece que el padre estaba bravo con ellos y no se lo arregló ni na(da) .
KEV: y parece que el padre estaba
aut: and.CONJ seem.V.3S.PRES that.CONJ the.DET.DEF.M.SG father.N.M.SG be.V.13S.IMPERF
bravo con ellos y no se
brave.ADJ.M.SG with.PREP they.PRON.SUB.M.3P and.CONJ not.ADV to_him.PRON.INDIR.MF.3SP
lo arregló ni nada
him.PRON.OBJ.M.3S fix.V.3S.PAST nor.CONJ nothing.PRON
and it appears that the father was mad with them, and didn't fix it or anything.
- (921) KEV: y estaba parado ahí en casa de Lucía@s:eng&spa todo ese tiempo .
KEV: y estaba parado ahí en casa de
aut: and.CONJ be.V.13S.IMPERF stall.V.PASTPART there.ADV in.PREP house.N.F.SG of.PREP
Lucía_E^S todo ese tiempo
name all.ADJ.M.SG that.ADJ.DEM.M.SG time.N.M.SG
and he was staying there at Lucía's house all that time.
- (922) KEV: hasta que después de una forma o otra resolvieron .
KEV: hasta que después de una forma
aut: until.PREP that.CONJ afterwards.ADV of.PREP a.DET.INDEF.F.SG shape.N.F.SG
o otra resolvieron
or.CONJ other.PRON.F.SG settle.V.3P.PAST
until they sorted it out in one way or another.
- (923) KEV: mmhm@s:eng&spa .
KEV: mmhm_E^S
aut: unk
- (924) KEV: viste qué rica está la tarde ?
KEV: viste qué rica está la
aut: see.V.2S.PAST how.ADV lovely.ADJ.F.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF.F.SG
tarde
afternoon.N.F.SG
do you see how nice the weather is this afternoon?

(925) SOF: [- eng] yeah .

SOF: yeah^E

aut: yeah.ADV

(926) KEV: ha bajado ahora está [//] debe estar a setenta y pico grados .

KEV: ha bajado ahora está debe

aut: have.V.3S.PRES lower.V.PASTPART now.ADV be.V.3S.PRES owe.V.3S.PRES.[or].owe.V.2S.IMPER

estar a setenta y pico grados

be.V.INFIN to.PREP seventy.NUM and.CONJ bite.V.1S.PRES grade.N.M.PL

it's gone down now, it's, now it must be about seventy degrees.

(927) KEV: está super@s:eng&spa rica .

KEV: está super^S_E rica

aut: be.V.3S.PRES unk lovely.ADJ.F.SG

it's really lovely.

(928) KEV: ya [/] <ya nos> [/] ya nos están torturando .

KEV: ya ya nos ya nos

aut: already.ADV already.ADV us.PRON.OBL.MF.1P already.ADV us.PRON.OBL.MF.1P

están torturando

be.V.3P.PRES torture.V.PRESPART

we're still being tortured.

(929) KEV: ya estos últimos cuatro minutos son [=! laugh] .

KEV: ya estos últimos cuatro minutos

aut: already.ADV this.PRON.DEM.M.PL latter.ORD.M.PL four.NUM minute.N.M.PL

son

be.V.3P.PRES

yes, these last four minutes are.

(930) SOF: no y yo que estoy haciendo maternidad y maternidad es lo más (.) pesado .

SOF: no y yo que estoy haciendo

aut: not.ADV and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S that.CONJ be.V.1S.PRES do.V.PRESPART

maternidad y maternidad es lo más

motherhood.N.F.SG and.CONJ motherhood.N.F.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF.NT.SG more.ADV

pesado

heavy.ADJ.M.SG

no, and me being pregnant, and pregnancy is really annoying.

(931) KEV: +< y er@s:eng&spa er@s:eng&spa las clases son en español ?

KEV: y er^S_E er^S_E las clases son en

aut: and.CONJ unk unk the.DET.DEF.F.PL classes.N.F.PL be.V.3P.PRES in.PREP

español

Spanish.N.M.SG

and the classes are in Spanish?

- (932) S0F: ay sí escribir es en español pero los libros son en inglés .
S0F: ay sí escribir es en español pero
aut: oh.IM yes.ADV write.V.INFIN be.V.3S.PRES in.PREP Spanish.N.M.SG but.CONJ
los libros son en inglés
the.DET.DEF.M.PL book.N.M.PL be.V.3P.PRES in.PREP english.N.M.SG
oh yes, writing is in Spanish, but the books are in English.
- (933) S0F: so tú me ves a mí ahí .
S0F: so tú me ves a
aut: under.PREP you.PRON.SUB.MF.2S me.PRON.OBL.MF.1S see.V.2S.PRES to.PREP
mí ahí
me.PRON.PREP.MF.1S there.ADV
so you can see me there.
- (934) S0F: y entonces tengo que ponerme .
S0F: y entonces tengo que ponerme
aut: and.CONJ then.ADV have.V.1S.PRES that.CONJ put.V.INFIN+ME[PRON.MF.1S]
and then I have to get myself
- (935) S0F: y entonces tengo un diccionario .
S0F: y entonces tengo un diccionario
aut: and.CONJ then.ADV have.V.1S.PRES one.DET.INDEF.M.SG dictionary.N.M.SG
and then I have a dictionary
- (936) S0F: porque se me olvida .
S0F: porque se me olvida
aut: because.CONJ self.PRON.REFL.MF.3SP me.PRON.OBL.MF.1S forget.V.3S.PRES
because I forget.
- (937) S0F: olvídate .
S0F: olvídate
aut: forget.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S]
forget it.
- (938) S0F: son mucho tiempo .
S0F: son mucho tiempo
aut: be.V.3P.PRES much.ADV time.N.M.SG
it's a long time.
- (939) S0F: y [/] y a uno se le olvida .
S0F: y y a uno se
aut: and.CONJ and.CONJ to.PREP one.PRON.M.SG self.PRON.REFL.MF.3SP
le olvida
him.PRON.OBL.MF.23S forget.V.3S.PRES
and, and you forget.

- (940) SOF: uno está acostumbrado a leer en inglés y a escribir en inglés .
SOF: uno está acostumbrado a leer en
aut: one.PRON.M.SG be.V.3S.PRES accustom.V.PASTPART to.PREP read.V.INFIN in.PREP
 inglés y a escribir en inglés
 english.N.M.SG and.CONJ to.PREP write.V.INFIN in.PREP english.N.M.SG
 you're used to reading in English and writing in English.
- (941) KEV: sí .
KEV: sí
aut: yes.ADV
 yes.
- (942) SOF: +< entonces tienes que escribirlo en español .
SOF: entonces tienes que escribirlo en
aut: then.ADV have.V.2S.PRES that.CONJ write.V.INFIN+LO[PRON.M.3S] in.PREP
 español
 Spanish.N.M.SG
 then you have to write in Spanish.
- (943) KEV: mmhm@s:eng&spa .
KEV: mmhm_E^S
aut: unk
- (944) KEV: hay que .
KEV: hay que
aut: there.is.V.3S.PRES that.CONJ
 we have to.
- (945) SOF: +< lo he dejado y lo he dejado .
SOF: lo he dejado y lo
aut: him.PRON.OBJ.M.3S have.V.1S.PRES let.V.PASTPART and.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S
 he dejado
 have.V.1S.PRES let.V.PASTPART
 I've left it and left it.
- (946) SOF: y tengo que hacer dos trabajos pa(ra) el cuatro y tengo examen el cuatro .
SOF: y tengo que hacer dos trabajos para
aut: and.CONJ have.V.1S.PRES that.CONJ do.V.INFIN two.NUM work.N.M.PL for.PREP
 el cuatro y tengo examen el
 the.DET.DEF.M.SG four.NUM and.CONJ have.V.1S.PRES examination.N.M.SG the.DET.DEF.M.SG
 cuatro
 four.NUM
 and I have to do two assignments for the 4th, and I have an exam on the 4th.
- (947) KEV: mmhm@s:eng&spa .
KEV: mmhm_E^S
aut: unk

- (948) SOF: y lo he dejado tanto tiempo que no he acabado .
SOF: y lo he dejado tanto
aut: and.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S have.V.1S.PRES let.V.PASTPART so_much.ADJ.M.SG
 tiempo que no he acabado
time.N.M.SG that.PRON.REL not.ADV have.V.1S.PRES finish.V.PASTPART
 I've left it for so long that I haven't finished.
- (949) KEV: +< sí .
KEV: sí
aut: yes.ADV
 yes.
- (950) KEV: er@s:eng&spa tú sabes que te voy a conseguir una copia .
KEV: er_E^S tú sabes que te voy
aut: unk you.PRON.SUB.MF.2S know.V.2S.PRES that.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S go.V.1S.PRES
 a conseguir una copia
to.PREP manage.V.INFIN a.DET.INDEF.F.SG copy.N.F.SG
 you know, I'm going to get a copy for you.
- (951) KEV: yo tengo un diccionario inglés español .
KEV: yo tengo un diccionario
aut: I.PRON.SUB.MF.1S have.V.1S.PRES one.DET.INDEF.M.SG dictionary.N.M.SG
 inglés español
english.ADJ.M.SG Spanish.N.M.SG.[or].Spanish.ADJ.M.SG
 I have an English-Spanish dictionary.
- (952) KEV: que es un C.D@s:eng que van en la computadora .
KEV: que es un C_D^E que van en
aut: that.CONJ be.V.3S.PRES one.DET.INDEF.M.SG name that.CONJ go.V.3P.PRES in.PREP
 la computadora
the.DET.DEF.F.SG computer.N.F.SG
 it's a CD that goes in the computer.
- (953) KEV: tú no nunca has usado eso .
KEV: tú no nunca has usado
aut: you.PRON.SUB.MF.2S not.ADV never.ADV have.V.2S.PRES use.V.PASTPART
 eso
that.PRON.DEM.NT.SG
 you've never used that.
- (954) SOF: no no .
SOF: no no
aut: not.ADV not.ADV
 no, no.

(955) KEV: espera te voy a buscar .

KEV: espera te voy a buscar
aut: wait.V.2S.IMPER you.PRON.OBL.MF.2S go.V.1S.PRES to.PREP seek.V.INFIN
wait, I'm going to look for it for you.

(956) S0F: +< yo lo que tengo es el [/]/ el que [/] el +/.

S0F: yo lo que tengo es
aut: I.PRON.SUB.MF.1S the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL have.V.1S.PRES be.V.3S.PRES
el el que el
the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG that.PRON.REL the.DET.DEF.M.SG
what I have is the one that.

(957) KEV: el inglés español regular .

KEV: el inglés español regular
aut: the.DET.DEF.M.SG english.N.M.SG Spanish.ADJ.M.SG regulate.V.INFIN.[or].regular.ADJ.M.SG
the English-Spanish regular.

(958) S0F: sí el xxx ese que mi mamá me lo dejó .

S0F: sí el ese que mi
aut: yes.ADV the.DET.DEF.M.SG that.PRON.DEM.M.SG that.PRON.REL my.ADJ.POSS.MF.1S.SG
mamá me lo dejó
mum.N.F.SG me.PRON.OBL.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S let.V.3S.PAST
yes the [...], that one that my mum left me.

(959) S0F: mis padres siempre lo tenían y me me lo heredé yo .

S0F: mis padres siempre lo tenían
aut: my.ADJ.POSS.MF.1S.PL father.N.M.PL always.ADV him.PRON.OBJ.M.3S have.V.3P.IMPERF
y me me lo heredé
and.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S inherit.V.1S.PAST
yo
I.PRON.SUB.MF.1S
my parents always had it and I inherited it.

(960) S0F: y lo tengo ahí .

S0F: y lo tengo ahí
aut: and.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S have.V.1S.PRES there.ADV
and I have it there.

(961) KEV: +< yo te voy a conseguir una copia de esto porque esto es en la computadora .

KEV: yo te voy a conseguir
aut: I.PRON.SUB.MF.1S you.PRON.OBL.MF.2S go.V.1S.PRES to.PREP manage.V.INFIN
una copia de esto porque
a.DET.INDEF.F.SG copy.N.F.SG of.PREP this.PRON.DEM.NT.SG because.CONJ
esto es en la computadora
this.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PRES in.PREP the.DET.DEF.F.SG computer.N.F.SG
I'm going to get you a copy of this, because this is in the computer.

(962) KEV: y lo tienes en el desktop@s:eng .

KEV: y lo tienes en el
aut: and.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S have.V.2S.PRES in.PREP the.DET.DEF.M.SG
desktop^E
desktop.AS.SG

and you have it on the desktop.

(963) KEV: aprietas así .

KEV: aprietas así
aut: press.V.2S.PRES thus.ADV

click like this.

(964) KEV: pones la palabra en inglés o en español .

KEV: pones la palabra en inglés o en
aut: put.V.2S.PRES the.DET.DEF.F.SG word.N.F.SG in.PREP english.N.M.SG or.CONJ in.PREP
español
Spanish.N.M.SG

put the word in English or Spanish.

(965) KEV: y te da la [/] la traducción .

KEV: y te da la la
aut: and.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S give.V.3S.PRES the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.F.SG
traducción
translation.N.F.SG

and it gives you the translation.

(966) S0F: &=cough .

(967) KEV: y te da usos y cosas de diferentes cosas de la de la .

KEV: y te da usos y cosas
aut: and.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S give.V.3S.PRES use.N.M.PL and.CONJ thing.N.F.PL
de diferentes cosas de la de
of.PREP different.ADJ.MF.PL thing.N.F.PL of.PREP the.DET.DEF.F.SG of.PREP
la
the.DET.DEF.F.SG

and it gives you uses and things of different things of the.